

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РСФСР

Ленинградский ордена Ленина
и ордена Трудового Красного Знамени
государственный университет им. А.А. Жданова

Т. Н. Никитина

ГРАММАТИКА ДРЕВНЕКИТАЙСКИХ ТЕКСТОВ

Синтаксические структуры

Учебное пособие

Ленинград 1982



Печатается по постановлению
Редакционно-издательского совета
Ленинградского университета

В работе описаны основные типы элементарных синтаксических структур древнекитайского языка, аналогичных простому предложению русской грамматики и некоторые "усложненные" конструкции, аналогичные русским сложным предложениям с придаточным дополнительным, определительным или придаточным подлежащим. Кроме этого рассматриваются различные способы преобразования простого предложения, связанные с изменением его актуального членения. Особо описаны конструкции, образуемые некоторыми наиболее частотными глаголами и прилагательными.

Рецензенты: В.С. ПАНФИЛОВ, доцент восточного ф-та Ленингр. ун-та,

И.Т. ЗОГРАФ, докт. филол. наук, ст. науч.
сотр. Ин-та востоковедения
АН СССР



Ленинградский
университет, 1982

ВВЕДЕНИЕ

Данная грамматика является пособием по анализу и переводу текстов, написанных на древнекитайском языке классического периода (У-П вв. до н.э.).

В грамматике описываются основные элементарные конструкции древнекитайского языка; усложненные конструкции, элементом которых выступает не отдельное слово, а словосочетание; и выделительные конструкции, представляющие собой некоторые трансформации элементарных конструкций, вызванные необходимостью перестроить синтаксическую структуру исходной конструкции, если в ней меняется логическая направленность сообщения, т.е. актуальное членение.

Элементарная конструкция представляет собой предикативное словосочетание, состоящее из ядра-сказуемого и зависящих от него элементов. Не все слова, входящие в состав простого предложения, учитываются при выделении и описании конструкций. Конструкции противопоставлены друг другу набором сильноуправляемых элементов. Слабоуправляемые элементы, а также служебные слова, определяющие отношения между конструкциями или характеризующие всю конструкцию в целом (например, союзы, вопросительные конечные или модальные начальные частицы) при выделении конструкций не учитываются.

Вопрос о разграничении сильноуправляемых и слабоуправляемых элементов простого предложения сложен. Обычно при таком разграничении учитываются следующие критерии: 1. Обязательность или необязательность элемента; 2. Частотность его употребления в данной конструкции; 3. Большая или меньшая степень семантической близости элемента к сказуемому или к другому элементу, от которого он зависит, или - что то же самое - предсказуемость элемента значением слова, от которого он зависит.

Что касается обязательности, т.е. невозможности опустить тот или иной элемент конструкции, то таких абсолютно обязательных элементов в древнекитайском языке крайне мало: именная часть связочного сказуемого, дополнение при знаменательных связках, оба дополнения при глаголах называния и превращения, дополнение в сравнительной конструкции с предлогом 於. Даже в конструкции с глаголом действия дополнение может опуститься, если оно понятно из контекста, особенно при наличии отрицания. Если руководствоваться этим критерием, то сильноуправляемых элементов конструкции будет очень немного.

Относительно частотности различных элементов предложения можно сказать, что статистических подсчетов такой частотности в древнекитайском языке никто не проводил.

Семантическая предсказуемость одного элемента другим (например, дополнения значением глагола) тоже критерий в достаточной степени субъективный, но все-таки можно сказать, что слабоуправляемые элементы простого предложения по смыслу можно присоединить к сказуемому любого типа, они не связаны тесно с семантикой той или иной группы предикатов. Типичный пример слабоуправляемого элемента — это дополнение со значением места (если сказуемое выражено не глаголом движения или местоположения). Иногда слабоуправляемый элемент в логическом смысле представляет собой как бы некоторое придаточное предложение в свернутом виде или второстепенное сказуемое.

Поскольку, как видно из вышеизложенного, теоретически грань между сильным и слабым управлением провести сложно, зададим слабоуправляемые элементы конструкции списком. При составлении этого списка учитывались по возможности все названные выше критерии.

Слабоуправляемыми элементами конструкции считаются следующие: дополнение со значением длительности действия; дополнение со значением лица, в пользу которого совершается действие; дополнение со значением лица, которое совместно с подлежащим участвует в действии (если сказуемое выражено не глаголом совместного действия, при котором такое дополнение обязательно); дополнение со значением места (при предикатах, не обозначающих движение или местоположение), инструментальное

дополнение. Последнее обычно встречается при глаголах действия, но оно - редкое, поэтому отнесено к разряду слабоуправляемых. Слабоуправляемыми считаются также определения к имени и глаголу, хотя в некоторых условиях определение к имени может быть обязательным (см. с. 52).

В работе описываются конструкции двух типов. Первые - более общие. Они различаются числом элементов и наличием или отсутствием определенных предлогов, здесь учтен формальный состав конструкции. Таких общих конструкций выделено десять. Приведем их список.

1. Конструкция со связкой 也 .
2. Конструкция: подлежащее-сказуемое.
3. Конструкция: подлежащее-сказуемое-дополнение (конструкция с одним беспредложным дополнением).
4. Конструкция с дополнением, вводимым предлогом 於 .
5. Конструкция с дополнением, вводимым предлогом 與 (конструкция с глаголами совместного действия).
6. Конструкция с двумя глаголами.
7. Конструкция: подлежащее-сказуемое-дополнение-дополнение.
8. Конструкция: подлежащее-以 -дополнение-сказуемое-дополнение.
9. Конструкция: подлежащее-сказуемое-дополнение-以 -дополнение.
10. Конструкция: подлежащее-сказуемое-дополнение-於 -дополнение.

Каждая общая конструкция, кроме I, 5 и 6, включает в себя несколько конкретных. Конкретные конструкции различаются значением некоторых элементов или значением всей конструкции, а также возможностями преобразований.

Конкретных конструкций - 26. Проиллюстрируем их примерами.

1. 此酒也.

Это - вино.

2а. 師必退.

Армия непременно отступит.

2б. 王大怒.

Князь страшно разгневался.

2в. 寡人老矣.

Я совсем старый.

- 2г. 凡天下戰國七. Всего в Поднебесной Воюющих царств семь.
- 2д. 軍果敗. Армия и действительно была разгромлена.
- 3а. 若勝我. Ты победил меня (в споре).
- 3б. 王悅之. Князь обрадовался этому.
- 3в. 孔子登東山. Конфуций поднялся на гору Дуншань.
- 3г. 虎將為狗. Тигр может стать собакой.
- 4а. 吾富於子. Я богаче тебя.
- 4б. 王坐於堂. Князь сидел в зале.
- 4в. 怨於鄭. /Он/ затаил обиду на княжество Чжэн.
- 4г. 制於人. /Тогда ты/окажешься в подчинении у людей.
5. 吾與之盟. Я заключил с ними союз.
6. 立其子為太子. /Он/ поставил своего сына наследником.
- 7а. 吾言之王. Я сказал об этом вану.
- 7б. 吾語之故. Я рассказал ему о причине /этого/.
- 7в. 置之其坐. /Он/ положил ее на свое место /сиденье/.
- 7г. 謂之不義. Это называют несправедливым.
- 8а. 以情告女. /Он/ рассказал девушке о /своих/ чувствах.
- 8б. 以石投水. /Он/ бросил камень в воду.
- 9а. 吾問之以事. Я спросил его о делах.
- 9б. 名之以詛. Его называли обманщиком.
- 10а. 吾問之於子. Я спросил об этом у тебя.
- 10б. 投石於水. /Он/ бросил камень в воду.

Некоторые из перечисленных конструкций синонимичны (список синонимичных структур дан на с.44). Покажем, как различаются конкретные конструкции. Так, конструкция 3 включает четыре подтипа. Они различаются возможностями преобразований: в 3б можно вставить предлог 於, в 3в - добавить предлог и

последол, в 3г нельзя ни при каких условиях опустить дополнение, а в 3а - можно. Конструкции типа 4 различаются значением элементов. Первая из них - сравнительная, во второй дополнение указывает на место, в 3в дополнение обозначает объект, в отношении которого проявляется некоторое чувство, конструкция 4г - пассивная. Значения дополнений в конструкциях 3 и 4 тоже разные.

Конструкции описаны в терминах членов предложения, хотя здесь нужно сделать несколько оговорок.

1. Не всегда ясен анализ конструкции по членам предложения (см. конструкцию 6 и разбор ее в § 8).

2. Членов предложения гораздо меньше, чем элементов конструкций, поэтому разные элементы с разным значением приходится называть одинаково. Так, сказуемое без дополнения и с дополнением, с предложным и беспредложным дополнением и при разных значениях сказуемого или дополнения - это разные элементы разных конструкций, но поскольку для элементов конструкций нет собственных названий, приходится пользоваться терминами членов предложения. Однако некоторые члены предложения имеют только одно значение, соответствуя одной конкретной синтаксической функции в одной определенной конструкции. Это - именная часть связочного сказуемого и тематическое подлежащее. Поскольку целью анализа является не разбор конструкций по членам предложения, а отождествление некоторой цепочки из текста с той или иной конкретной конструкцией и главное - перевод такой конструкции, то неточность, неконкретность значений членов предложения не имеет большого значения.

3. Некоторые термины членов предложения используются только при описании выделительных конструкций (тематическое подлежащее).

В работе приняты следующие термины членов предложения.

1. Бессвязочное (глагольное) сказуемое (Ск) - ядро предикативной конструкции.

2. Подлежащее (П) - первое "место" предикативной конструкции. Всегда стоит перед сказуемым.

3. Дополнение (Д) - любой элемент, стоящий после сказуемого и предложный элемент, стоящий перед сказуемым (но не

предложный или послеложный элемент, стоящий перед сказуемым в конструкции с глаголами 有, 無 или прилагательными 多, 少).

4. Тематическое подлежащее (ТП) - некоторый элемент конструкции, подвергшийся инверсии и вынесенный в начало предложения. Обычно дублируется местоимением.

5. Именная часть (ИЧ) связочного сказуемого.

6. Определение (Оп) к любому именному члену предложения (к подлежащему, дополнению, тематическому подлежащему или к именной части сказуемого).

7. Обстоятельство (Об) - слово со значением места или времени (иногда с предлогом или послелогом), стоящее в начале предложения перед подлежащим или вместо подлежащего.

8. Определение к сказуемому (ОСк) - беспредложный элемент, стоящий после подлежащего и перед сказуемым и выраженный прилагательным, локативом, модальным глаголом или наречием, иногда - существительным.

Прямое и косвенное дополнение и, соответственно, переходные и непереходные глаголы в работе не противопоставляются. В древнекитайском языке трудно найти четкие и однозначные критерии для такого противопоставления. Дополнение, обозначающее объект действия, которое в других языках обычно бывает беспредложным и считается прямым, в древнекитайском языке может вводиться предлогом 以^{*)}, который в других своих значениях вводит дополнение, соответствующее русскому косвенному. Если использовать, как это делает Добсон, для разграничения прямого и косвенного дополнений предлог 於 и смотреть, меняет ли постановка после глагола предлога значение дополнения или нет, то некоторые глаголы вообще не попадут в сферу классификации, ибо перед ними никогда не ставится предлог 於 (например, глагол 走 - идти). К тому же противопоставление переходности/непереходности связано только с одной проблемой и отвечает только на один вопрос: может ли

*) Это, например, дополнение со значением предмета, который дан, о котором спрашивают или говорят, который куда-то помещают.

данный глагол выступать в пассивной конструкции, или нет. Однако этот вопрос мало актуален для китайского языка, в котором пассивная конструкция встречается крайне редко. С другой стороны, противопоставление переходных глаголов непереходным представляет собой некоторую дополнительную классификацию, которая не совпадает с другой классификацией - разделением глаголов на семантические подклассы, которая имеет для китайского языка большое значение, так как глаголы одного подкласса обычно образуют одинаковые конструкции.

Очень важным для данной грамматики является деление слов древнекитайского языка на группы, соответствующие частям речи. Слова древнекитайского языка делятся на такие, которые в составе конструкции имеют только одно грамматическое значение, т.е. выполняют одну функцию, и такие, которые могут входить в состав разных конструкций и выполнять в них разные функции. Функции делятся на обычные и необычные. Слова, которые имеют только обычные функции - это служебные слова. Знаменательные слова имеют как обычные, так и необычные функции. Обычные функции частей речи противопоставлены необычным по частотности функций и по соотносительности с другими языками, например, с русским. Там, где в китайском предложении слово выступает в необычной функции, в русском от него образуется новое слово, относящееся к другой части речи. Среди необычных функций китайских знаменательных слов есть и такие, которые в русском языке вообще не передаются регулярными способами, включая и деривацию. Например, 小 走 - "считать, что он маленький" или 將 之 - "назначить его командующим". Деление функций на обычные и необычные довольно условно и может не совпадать у разных авторов.

Слова, которые имеют только обычные функции - это предлоги, союзы, наречия, частицы, местоимения. Предлоги вводят дополнения, союзы определяют отношения между конструкциями, наречия выступают в единственной функции - определения к сказуемому, частицы чаще всего относятся ко всей конструкции в целом, местоимения выступают в качестве именных членов предложения.

Знаменательные слова — это существительные, прилагательные, глаголы, числительные и локативы.

Обычными функциями для существительных считаются следующие.

1. Функции именных членов предложения (П. Д, ИЧС).
2. Функция определения к именному члену предложения.
3. Обстоятельство места или времени.

Обычные функции прилагательного следующие.

1. Определение к именному члену предложения.
2. Сказуемое без дополнения.
3. Определение к глагольному сказуемому.
4. Сказуемое в сравнительной конструкции.

У числительного обычными считаются функции.

1. Определения к именному члену.
2. Определения к глагольному сказуемому.
3. Сказуемого без дополнения.

Обычные функции локативов.

1. Определение к именному члену предложения.
2. Определение к сказуемому.
3. Именной член предложения.
4. Послелог.

Для глаголов обычная функция — это функция сказуемого, но в зависимости от подкласса одни глаголы обычно употребляются без дополнения или с факультативным дополнением, а другие чаще употребляются в конструкции с дополнением. Обычные функции глаголов это те, которые представлены в приведенных выше конструкциях.

Необычными функциями для существительного считаются функция сказуемого без дополнения или с дополнением, а также функция определения к сказуемому.

Для прилагательного необычные функции — именные, а также функции сказуемого со значением придать или приписать некоторому объекту некоторое свойство (1, 2 — "считать, что он маленький" или "сделать маленьким" — "уменьшить"). У локатива необычные функции — сказуемостные. Локатив в этих функциях может выступать как с дополнением, так и без него. Числительное в необычной функции выступает как сказуемое с дополнением

или как именной член. Глагол в необычной функции — именной член. Для некоторых групп глаголов необычным является их употребление в конструкции с каузативным значением (去之 — "выгнать или отпустить его", в то время как 去 — "уйти от него" — обычное употребление, 怒之 — "рассердить его" в сравнении с "рассердиться на него").

Предложенная классификация нуждается в некоторых уточнениях и оговорках.

Не все слова одного класса обладают всеми свойствами класса. Например, существительные со значением места или имена собственные почти никогда не выступают в функции сказуемого. Модальные глаголы, когда они употребляются в конструкции со знаменательным глаголом, рассматриваются в данной грамматике как определения к знаменательному. Другие подклассы глаголов также обладают своими особенностями. Некоторые прилагательные обычно употребляются в конструкции с беспредложным дополнением (同, 異, 多, 少).

Не все знаменательные слова выступают как члены предложения. Так, членами предложения не являются локативы в функции послелогов. Некоторые служебные слова, напротив, выступают как члены предложения — это наречия и местоимения.

Практически при работе над текстом, определяя части речи, можно исходить из основного лексического значения слова. Дело в том, что в древнекитайском языке в связи с почти полным отсутствием морфологии несоответствие категориального значения слова его грамматическому значению наблюдается в гораздо меньшей степени, чем в других языках. Следовательно, грамматическая классификация должна, в основном, подтвердить смысловую.

Кроме этого для древнекитайского языка еще не проделана работа по классификации его лексического материала — нет словарей, в которых словам были бы приписаны признаки частей речи. Учитывая отсутствие нужных словарей и невозможность отнести то или иное слово к определенной части речи по его внешнему виду (из-за отсутствия форм словообразования или словоизменения) и приходится обращаться к лексическому значению слова.

Не все лингвисты вообще считают целесообразным выделение частей речи среди слов древнекитайского языка. В грамматиках Добсона, например, описывается очень небольшой набор конструкций и утверждается, что любое знаменательное слово может быть любым элементом в любой из этих конструкций. Это, конечно, верно, но при таком подходе упускается из виду или просто игнорируется тот факт, что слова разных классов в одной и той же формальной конструкции имеют разное грамматическое значение. Мало сказать, что слово 將 "командующий" может выступать в той же самой конструкции, что и глаголы "радоваться" или "уходить", надо еще сказать, что слово 將 в этой конструкции получает значение "быть командующим". Мало сказать, что слово 小 "маленький" свободно может выступать в той же конструкции, что и слова "бить" или "рубить", надо еще сказать, что у него в этой конструкции появляется значение "придать или приписать данное свойство данному объекту - "сделать или посчитать что-то маленьким". Грамматика, игнорирующая классы и подклассы слов, становится, может быть, более формальной и простой, но она делается менее адекватной, так как о значении конкретных слов в каждой конструкции приходится только догадываться. Кроме этого, такая грамматика должна опираться на словарь, в котором для каждого слова должны быть указаны все его значения во всех возможных контекстах. Реаль- так и строятся многие китайские словари, но никакой словарь не может учесть все случаи употребления слова во всех памятниках. Кроме этого, регистрация в словарях всех вторичных функций означает перенос из грамматики в лексику материала, который вполне поддается описанию с помощью не очень большого числа правил. Зачем отмечать в словаре каузативные употребления конкретных глаголов или "глагольные" значения локативов, если они совершенно регулярны.

Итак, приступая к работе над древнекитайским текстом, учащийся имеет в своем распоряжении: лексическое значение слова (из словаря), словарь служебных слов (Грамматика 2)*.

* Никитина Т.Н. Грамматика древнекитайских текстов. Обычные функции частей речи. Служебные слова. Структура текстов. Л., 1982. (Далее: Грамматика 2).

список основных элементарных конструкций с указанием конкретной функции каждого элемента в каждой конструкции, правила изменения порядка слов в элементарных конструкциях (выделительные конструкции), списки основных и вторичных функций отдельных частей речи, списки конструкций, в которых слова той или иной части речи выступают в необычных функциях (Грамматика 2). Кроме этого в работе описаны все конструкции, которые образуют некоторые особо частотные глаголы древнекитайского языка (有, 無, 為, 如, 若 и др.) (глава 4).

Грамматика строилась на материале текстов, относящихся к V-I вв. до н.э. Примеры взяты из следующих сочинений: Мэн-цзы (Мэн), Цзо чжуань (Цзо), Хань Фэй-цзы (Хань), Ле-цзы (Ле), Го юй (Го), Ляй ши чунь цю (Ляй), Чжуан-цзы (Чжуан), Чжань го цэ (Чжань), Ши цзи (Ши), Мо-цзы (Мо), Лунь юй (Лунь), Сюнь-цзы (Сюнь), Шо юань (Шо), Гунъян чжуань (Гун), Гулян чжуань (Гу), Янь-цзы чунь цю (Янь). Цифрами обозначены номера глав и разделов. Для хроник Цзо чжуань, Гунъян чжуань и Гулян чжуань вместо раздела указаны имя правителя и год его правления.

Глава I

СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ. ЭЛЕМЕНТАРНЫЕ КОНСТРУКЦИИ

§ I. Общие особенности элементарных конструкций

Прежде чем начать описание конкретных конструкций древнекитайского языка, отметим некоторые особенности, характерные для всех или многих типов конструкций.

I. Опущение подлежащего. Наиболее характерная особенность древнекитайского текста, которая прежде всего бросается в глаза, это частое опущение подлежащего. Подлежащее может быть опущено в конструкции любого типа. В небольшом рассказе-эпизоде подлежащее, указывающее на главное действующее лицо этого эпизода, обычно упоминается не более двух-трех раз, во всех остальных случаях оно опускается.

Рассмотрим небольшой рассказ, состоящий из пятнадцати коротких фраз. Только первая и шестая фразы содержат подлежащее, указывающее на героя рассказа. Еще две фразы - девятая и одиннадцатая - содержат подлежащее, указывающее на другое лицо или предмет. Во всех остальных фразах подлежащее отсутствует. Для того, чтобы лучше передать структуру китайского текста, в приведенном ниже переводе подлежащее будет опущено везде, где оно отсутствует в китайском тексте, хотя по нормам грамматики русского языка такое подлежащее при переводе с китайского языка на русский должно быть восстановлено.

- (I) 鄭人有欲買履者. (2) 先自度其足而置之其坐. (3) 至之市而忘操之. (4) 已得履. (5) 乃曰. (6) 吾忘持度. (7) 反歸取之. (8) 及反. (9) 市罷. (10) 遂不得履. (II) 人曰. (12) 何不試之以足. (13) 曰.

(I4) 寧信度. (I5) 無自信也. (Хань, 32).

(I) Один человек из княжества Чжэн собирался купить себе туфли. (2) Сначала измерил свою ногу и положил ее /мерку/ на свое сиденье. (3) Когда пошел на рынок, забыл взять с собой ее /мерку/. (4) Уже взяв в руки туфли, (5) сказал: (6) "Я забыл захватить мерку!" (7) Вернулся домой и взял ее. (8) Когда снова пришел /на рынок/, (9) торговля уже кончилась. (10) Так и не купил /досл. получил/ туфли. (11) Один человек сказал: (12) "Почему же не примерил их /туфли/ на ноги? (13) Ответил: (14) "Лучше буду верить мерке. (15) Не буду верить себе".

Подлежащее может опускаться даже в том случае, когда оно не совпадает с подлежащим непосредственно предшествующей фразы, а совпадает с подлежащим какой-либо более ранней фразы. Такое опущение создает в тексте неоднозначность. В выше-приведенном отрывке оно наблюдается в десятой фразе. Приведем еще один пример такого рода.

其明年樂乘廉頗為趙圍燕. 燕重禮

以和. 乃解. (Ши, 80). На следующий год Ян Чэнь и Лянь По окружили Янь, /действуя/ в интересах княжества Чжао. Янь заключило /о нем/ мир, /принесло им/ богатые дары. Тогда сняла осаду.

2. Опущение дополнения к предлогу. Одна из самых характерных особенностей грамматики древнекитайского языка состоит в возможности опустить дополнение к предлогу, при этом сам предлог в тексте остается (в русском языке так могут употребляться предлоги за, против, без). Чаще всего дополнение опускается при предлогах 以 - при помощи,* 為 - для, ради, из-за, 與 - с, вместе с. Опущение дополнения к предлогу возможно только в позиции перед сказуемым, но не после него.

公輸盤為楚造雲梯之械. 成. 將以

* Инструментальное значение - это только одно из значений 以. Предлог 以 чаще всего вводит дополнение, соответствующее русскому прямому и на китайский язык не переводится.

攻宋. (Мо, 50). Гуншу Пань сконструировал для правителя княжества Чу механизм - осадную лестницу. /Когда она/ была готова, /князь/ решил, воспользовавшись /ею/, напасть на княжество Сун. (將以攻宋 - досл.: намереваться-с помощью-напасть-Сун).

勝自礪劍. 人問曰. 何以為. 勝曰. 欲以殺子西. (Ши, 66). Шэн сам точил меч. Кто-то спросил: "Что /ты собираешься им/ делать?" Шэн ответил: /Я/ хочу /этим мечом/ убить Цзы-си. (何以為 - Что-с помощью-делать? 欲以殺子西 - Хотеть-с помощью-убить-Цзы-си).

鄭伯與戰于竟. (Цзо, Инь, II, 3). Чжэнский князь сразился с /ним/ на границе (Чжэнский князь-с-сразиться-на-граница).

偏國中無與立說者. (Мэн, 4(2) 33). Во всем городе не было человека, который бы с /ним/ остановился и поговорил.

雖有管晏. 不能為謀. (Чжань, 3, 31). В таких условиях /даже Гуань/ Чжун /и Янь/ Ин /не смогли бы для/ тебя ничего/ придумать.

3. Слияние предлога с последующим местоимением в одно слово. В предложной конструкции с предлогом 於, за которым следует местоимение третьего лица 之, сочетание предлога с местоимением может быть заменено (и в большинстве случаев заменяется) слитной формой 焉. Такая замена допустима в любой предложной конструкции с 於 при любом возможном значении дополнения, независимо от того, является ли дополнение сильноуправляемым или факультативным.

懼有伏焉. (Цзо, Чжуан, 10). /Я/ боялся, что там есть засада.

寘璧焉. (Цзо, Си, 23). /Он/ положил туда драгоценный нефритовый диск.

過衛. 衛文公不禮焉. (Цзо, Си, 23). /Когда он/ проезжал через княжество Вэй, правитель этого княжества - Вэнь-гун - не проявил к нему должной вежливости..

子亦有不利焉。(Цзо,Си,30). Вам тоже не будет от этого никакой выгоды.

王無患焉。(Мэн,2(2)9). Князь, не беспокойся об этом.

罪莫大焉。(Цзо,Чжуан,19). Нет преступления большего, чем это.

4. Слияние местоименного дополнения со следующим за ним предлогом 於. Сочетание беспредложного дополнения, выраженного местоимением 3-го лица со следующим за ним предлогом, который вводит второе дополнение, как правило, заменяется слитной формой 諸, как и в предыдущем случае, независимо от того, вводит ли предлог 於 обязательное или факультативное дополнение.

納諸公子。(Цзо,Си,23). /Тогда они/ отдала их /этих двух женщин/ принцу. (Отдать-они для-принц).

乃送諸秦。(Цзо,Си,23). Тогда /он/ отправил его в Цинь. (Тогда-отправить-его в-Цинь).

及諸河。(Цзо,Си,33). /Он/ нагнал его у Реки. (Нагнать-его у-Река).

公伐諸鄆。(Цзо,Инь,1). Князь напал на него в городе Янь. (Напасть-его в-Янь).

Для сравнения приведем два предложения, в которых сочетание местоимения 之 с предлогом 於 не заменены слитной формой.

今汝不求之於本而索之於末。(Сунь, 15). А сейчас ты не ищешь это в главном, а ищешь во второстепенном.

楚果封之於江南。(Чжань,1(8)). Правитель Чу действительно дал ему надел в Цзяннани.

Слитной формой 諸 заменяется также сочетание местоимения 之, выступающего в функции дополнения, с конечной вопросительной частицей 乎.

武王伐紂.有諸。(Мэн,1(2)8). У-ван напал на Чжоу-синя/. Было ли это?

天其惑將建諸。(Цзо,Си,23). А может быть небо хочет возвысить его?

山川其舍諸 . (Лунь, 6, 6). Разве /духи/ гор и рек откажутся от него?

5. Постановка дополнения перед сказуемым или перед предлогом. Обычно в древнекитайском языке дополнение ставится после управляющего им глагола или предлога. Но в некоторых случаях дополнение, выраженное местоимением, всегда ставится перед глаголом или предлогом (кроме предлога 於). Кроме этого, некоторые разновидности дополнения независимо от условий их употребления всегда ставятся перед глаголом или предлогом.

5.1. Инверсия дополнения в предложении с отрицанием. Если в предложении есть отрицание, то дополнение, выраженное личным местоимением или возвратным местоимением 已, ставится между этим отрицанием и сказуемым. Сравни: 吾見之矣. Я видел это и 吾未之見也 - Я никогда не видел этого.

臣未之聞也 . (Мэн, I(1)7). Я не слышал об этом.
(Подданный-еще не-это-слышать-конечная частица).

我不若滕 . (Чжуан, 2). Я не переспорил тебя.

...而王不予遣 . (Мэя, 2(2), 12). Но князь не /послал/ догонять меня.

燕王不我信 . (Чжань, 3, 31). Яньский князь не верит мне.

無適小國. 將不汝容焉 . (Цзо, Си, 7, 3). Не ходи в маленькую страну, там тебя не будут терпеть.

不患人之不己知. 患不知人也 . (Лунь, I, 19). Не горюй, что люди не понимают тебя, горюй о том, что /ты/ не понимаешь людей.

На месте обычного отрицания может стоять отрицательное местоимение 莫 никто, ничто. И в этом случае дополнение, выраженное местоимением, ставится перед сказуемым.

莫之能禦也 . (Мэн, I(1), 7). Никто не сможет противостоять ему:

物莫之傷 . (Чжуан, I). Ничто не сможет ему повредить.

... 則莫之繼也. (Цзо, Сюань, 2, 4). ... Тогда никто не сможет последовать за ним. (Продолжить его).

吾有老父. 身死. 莫之養也. (Хань, 43). У меня есть старый отец. Если я умру, некому будет кормить его.

5.2. Инверсия дополнения, выраженного существительным. Дополнение, выраженное существительным, ставится перед глаголом, если определением к этому дополнению является вопросительное местоимение **何**. (Ср.: **王問鄉** - Князь спросил о сановнике и **王何鄉之間也** - О каком сановнике ты, князь, спрашиваешь?).

君何土之能得. (Цзо, Чжуан, 32, 3). Какую землю Вы, государь, сможете тогда захватить?

何禮之循. (Шан, I). Каким же обрядам /они/ следовали?

宋何罪之有. (Мо, 50). Какая же вина у княжества Сун?

何惡之能為. (Цзо, Сян, I4). Какое же зло /вы/ сможете /нам/ причинить?

5.3. Дополнения, которые всегда предшествуют глаголу или предложению. К этому типу относятся дополнения, выраженные взаимным местоимением **相**, относительным местоимением **所**, просительным местоимением или возвратным местоимением **自**.

а) Дополнение - местоимение **相**.

獸相食. (Мэн, I(I)4). Дикие звери поедает друг друга. (Звери-друг друга-есть).

兩者不肯相舍. (Чжань, 3, 30). Оба они не соглашались отпустить друг друга.

我與若不能相知. (Чжуан, 2). Мы с тобой не можем понять друг друга.

處女相與語. 欲去之. (Чжань, I, 4). Девушки поговорили между собой и решили ее прогнать. (Девушки-друг другом-с-говорить).

道不同. 不可相為謀. (Лунь, I5, 40). /Люди, у которых/ принципы не одинаковы, не /могут/ давать друг другу советов. (Не-друг другу-для-советовать).



б) Дополнение - относительное местоимение **所** - то, что; тот, кого. Дополнение, выраженное относительным местоимением **所**, всегда ставится перед глаголом, предлогом или любым другим знаменательным словом, которое им управляет. Конструкция, содержащая местоимение **所**, всегда представляет собой элемент другой, более сложной конструкции.

先生所言. 國之大事也. (Ши, 86). То, о чем говорите Вы, учитель, - это большое государственное дело. (**先生所言** - Учитель-то, что-говорить).

吾知所以距子矣. (Мо, 50). Я знаю, как отразить Вас (ваше нападение). (Я-знать-то, чем-отразить-Вы).

此吾之所下. (Хань, 14). Это - то, что я ставлю ниже всего).

夫天地者, 古之所大也. (Чжуан, 13). Ведь небо и земля это то, что в древности почиталось великим.

в) Дополнение - вопросительное местоимение. Дополнение, выраженное одним из вопросительных местоимений, ставится перед глаголом или предлогом (ср. рус. : чего ради).

牛何之. (Мэн, 1(1), 7). Куда идет бык?

子將安之. (Шо, 16). Куда ты собираешься?

君胡為軾. (Луй, 21, 3). Почему Вы, господин, поклонились? (Вы-что-ради-кланяться).

... **而誰與居.** (Де, 2). А с кем /ты/ сможешь жить (вместе)? (А-кто-с-жить).



г) Дополнение выражено возвратным местоимением **自**.

敢不自討. (Цзо, Си, 33). Посмею ли я не наказать сам себя?

寧信其度. 無自信. (Хань, 32). Лучше я буду верить своей мерке и не буду верить себе самому.

子自愛不愛父. (Мо, 14). /Если/ сын любит себя самого, /он/ не любит отца.

自謂不能者自賊者也. (Мэн, 2(1), 6). /Если/

человек называет себя неспособным /делать добро/, он губит сам себя.

6. Способы соединения однородных членов предложения. Однородные сказуемые, независимо от того, имеют ли они при себе дополнения, или нет, просто ставятся рядом или соединяются союзом 而.

孟孫獵得麋. (Хань, 22). Мэн Сунь охотился /и/ поймал олененка (Мэн Сунь-охотиться-добыть-олenenок).

於是辭行. (Чжань, 3, 23). Тогда /он/ простился /и/ уехал.

遂舉兵擊燕. (Хуай, 18). Тогда /он/ поднял армию /и/ напал на княжество Янь. (Тогда-поднять-армия-напасть-Янь).

其友皆孝悌篤謹畏令. (Ли, 24). Все его друзья почтительны к родителям и старшим братьям, честны, преданы /и/ боятся начальников.

再拜而賀. (Шо, II). /Он/ два раза поклонился и поздравил /князя/.

宋之野人耕而得玉. (Ляй, 10, 4). Крестьянин из княжества Сун пахал и нашел нефрит.

母隨之而啼. (Хань, 22). Мать-олениха бежала следом за ним и плакала

Однородные "именные" члены предложения - подлежащее, дополнение, именная часть сказуемого, тематическое подлежащее - ставятся рядом и лишь в редких случаях соединяются союзом 而.

齊趙疆國也. (Ши, 69). Ци /и/ Чжао - это сильные княжества.

仲尼日月也. (Лунь, 19, 14). Конфуций - это солнце /и/ луна.

一鼓甲兵粟米立具也. (Хуай, 18). /Как только мы/ один раз ударим в барабан, доспехи /и/ оружие, просо /и/ рис тотчас же будут готовы.

我與若不能相知也. (Чжуан, 2). Мы с тобой не можем понять друг друга.

子罕言利與命與仁. (Лунь, 9, 1). Учитель редко говорил о выгоде, о судьбе и о гуманности.

富與貴是人之所欲也 . (Лунь, 4, 5). Богатство и знатность - это то, чего хотят все люди.

吾與女為難 . (Цзо, Вэнь, 2, 1). Мы с тобой /сможем/ сделать это трудное/дело/.

§ 2. Именное предложение

Именное (связочное) предложение в древнекитайском языке строилось по схеме: П-ИЧ-связка. В этой конструкции выступала наиболее распространенная связка **也** - быть, являться.

舜人也 - Шунь - человек.

此酒也 . (Хань, 19). Это - вино.

我亦人也 . (Мэн, 4(2), 28). Я - тоже человек.

是黑牛也 . (Хань, 20). Это - черная корова.

吾子白帝之子也 . (Ши, 8). Мой сын - сын белого императора.

滕小國也 . (Мэн, 1(2), 13). Тэн - маленькое княжество.

Другие, полузнаменательные связки образуют другую конструкцию (см. с. 30). Именная часть сказуемого, как правило, имела при себе определения, они могли быть довольно сложными и, поскольку именная часть сказуемого следовала непосредственно за подлежащим, граница между ней и подлежащим не всегда была очевидна. Эту границу помогали определить различные знаменательные и служебные слова, которые могли ставиться между подлежащим и именной частью сказуемого. Это могли быть прилагательные **誠**, **實** - действительно, **固** - наверняка, выступающие как определение ко всей именной части сказуемого в целом (см. ниже примеры 2, 4, 5), количественные и другие наречия - **皆** - все, **盡** - полностью, **亦** - также, **乃** - тогда (см. примеры 1, 3, 8), частица, выделяющая подлежащее - **者** (см. 6, 7, 8), частицы, указывающие на противопоставление - **則** и **而** (см. 4). Но чаще всего подлежащее никак не отделялось от именной части сказуемого (см. 9, 10).

1. 人盡夫也 . 父一而已 . (Цзо, Хуань, 15). Все

мужчины /могут быть/ мужа/ тебе/, отец же /у тебя/ только один.

2. 彼國亡國之形也 . (Хань, I, 7). Таков, наверняка, вид гибнущей страны.

3. 是乃仁術也 . (Мэн, I(I), 7). Это и есть умение быть гуманным.

4. 滕君則誠賢君也 . (Мэн, 3(I), 4). Правитель Тэн действительно мудрый князь, но...

5. 子誠齊人也 . (Мэн, 2(I), I). Вы - настоящий цисец.

6. 兵者凶器也 . (Хань, 2). Оружие - опасная вещь.

7. 石奢者楚昭王相也 . (Ши, II 9). Ши Шэ был министром у чуского Чжао-вана.

8. 故此二子者皆聖人也 . (Ши, 63). Поэтому оба они - мудрецы.

9. 韓魏趙之南蔽也 . (Ши, 69). Княжества Хань и Вэй - это прикрытие Чжао с юга.

10. 伯夷叔齊孤竹君二子也 . (Ши, 6I). Бо-и и Шу-ци - это два сына правителя /царства/ Гучжу.

 В отрицательном предложении употреблялась связка 非 - не является. Она ставилась между подлежащим и именной частью сказуемого. После именной части сказуемого могла стоять и часто стояла связка 也, но она не обязательна.

子非魚 - Ты - не рыба.

子非我 . (Чжуан, 2). Ты - не я.

此非楚之路也 . (Чжань, 3, 25). Это ведь не дорога в Чу.

非一日之積也 . (Хуай, 18). /Это/ - не план (досл.: накопление) одного дня.

非愚人也 . (Шо, 7). /Вы/ - не глупый человек.

耕漁與陶非舜之官也 . (Хань, 36). Пахать, ловить рыбу и изготавливать глиняную посуду - все это не было обязанностью Шуня.

§ 3. Глагольное предложение. Конструкция подлежащее-сказуемое

Простейший тип глагольного предложения — это предложение с двумя основными элементами: подлежащее и сказуемое (без дополнения)*. Сказуемое в такой конструкции — это чаще всего глагол, обозначающий движение, чувство, речь, состояние. Сказуемым может быть также прилагательное или числительное, или глагол со значением активного воздействия на объект. Конструкция имеет пять подтипов. В первых четырех подлежащее указывает на субъект действия, чувства, качества, это — активные конструкции. В пятом подлежащее указывает на объект действия — это пассивная конструкция.

а) Сказуемое — глагол движения.

扁鵲出 — Бянь-цюэ вышел.

我將東徙. (Шо, 16). Я собираюсь переселиться на восток.

管仲後至. (Шо, 10). Гуань Чжун прибыл последним.

時日及矣. (Го, 10, 4). Время уже наступило.

師必退. (Цзо, Си, 30). Тогда их/ армия непременно отойдет.

吾其還也. (Цзо, Си, 30). Лучше бы нам вернуться.

б) Сказуемое — глагол чувства или речи.

國人皆喜 — Все в княжестве радовались.

孟孫大怒. (Хань, 22). Мэн Сунь страшно разгневался.

桓侯又不悅. (Хань, 21). Князь Хуань опять расстроился.

桓侯不應. (Хань, 21). Князь Хуань не ответил.

* Помимо двух основных элементов — подлежащего и сказуемого в данной конструкции, как и в других конструкциях, часто встречаются необязательные элементы, например, определяющая к сказуемому. Такие элементы будут специально описаны в §§ 9 и 10.

в) Связуемое - глагол состояния или качественное прилагательное.

今日疾矣 - Сегодня /я/ совсем больной.

國家久安. (Хань, 25). /Тогда/ страна будет долго /прес-
бывать/ в покое.

目不明. (Чжань, I, 4). /Тогда/ глаза не будут хорошо
видеть.

子必窮矣. (Хань, 22). Ты непременно попадешь в беду.

寡人老矣. (Хань, IO). Я уже совсем старый.

公誠愚矣. (Шо, 7). Ты, уважаемый, действительно совсем
глуп.

其一人美, 其一人惡. (Чжуан, 20). Одна из них
была красивая, а другая - безобразная.

病萬變, 藥亦萬變. (Лйи, I5, 8). Болезни бесконеч-
но варьируются и лекарства тоже /должны/ бесконечно меняться.

... 則父子俱死. (Ши, 66). Тогда и отец, и мы, сыно-
вья, все вместе погибнем.

г) Связуемое - числительное.

夫道一而已矣 - Ведь путь к истине только один

死者十九. (Хуань, I8). Погибших было девять из десяти.

凡天下戰國七. (Ши, 69). В Поднебесной Воевавших
царств всего семь.

與臣而將四矣. (Чжань, 3, 25). /Тогда/ вместе со
мною будет уже четыре /истителя/.

В предложении, в котором речь идет о возрасте, после
числительного стоит существительное 年 - год.

 我二十五年矣. (Цзо, Си, 23). Мне уже 25 лет.

Это существительное может быть поставлено и после под-
лежащего.

丈夫年五十而好色未解也, 婦人年三

十而美色衰矣. (Хань, I7). Когда мужчине 50
лет, /он/ еще не освободился от чувства любви к женщине, а

когда женщине 30 лет, ее красота уже начинает увядать.

Все четыре конкретные конструкции различаются возможностями преобразований. В первой можно добавить дополнение со значением места (с предлогом или послелогом или без них). Во второй можно добавить дополнение со значением объекта чувства (с предлогом или без него). Значение глагола при этом не изменится ни в первом, ни во втором случае. В третьей конструкции добавление дополнения сильно изменит значение глагола или прилагательного. Числительное редко управляет дополнением, и в этом случае его значение тоже меняется.

д) Пассивная конструкция.

秦必破矣 - Цинь непременно будет разбито.

В пятом варианте конструкции (П-СК) в качестве сказуемого, как правило, выступает глагол, обозначающий активное воздействие на объект. Иногда в этой конструкции выступают и некоторые другие глаголы: **知** - знать, понимать, **論** - обсуждать, **好** - любить или даже прилагательные. В этом варианте конструкции подлежащее всегда* указывает на объект действия. Сказуемое обычно имеет при себе определения: отрицание, другое наречие или прилагательное. После сказуемого часто ставится частица **矣**. Сказуемое без определений возможно в предложении, где есть противопоставление.

道必不論矣. (Хань, 23). /Тогда/ дао ни в коем случае не будет подвергаться обсуждению.

今吾幸先用. (Ши, 70). Сейчас, по счастливой случайности, меня раньше /Вас/ взяли на службу.

軍果敗. (Ши, 7). Армия действительно была разгромлена.

紂之時箕子不用. (Ши, 80). Во времена Чжоу-/си-ня/Цзя-цзы не использовали на службе.

* Встречаются отдельные случаи, когда в конструкции П-СК в сказуемом - глагол активного воздействия на объект, но конструкция активная, а не пассивная, подлежащее указывает на действующее лицо, а дополнение - оупущено: **荊人因不殺也**. (Хань, 23). Тогда люди княжества Цзин не стали его убивать.

一人之蛇成。(Чжань, I, 9). А у другого человека змея была уже готова.

人不貴則輿不售。(Хань, I7). /Если/ люди не знатны, то коляски не продаются.

其母好者其子抱。(Хань, I7). Чья мать он /князь/ любит, сына той /женщины/ он и берет на руки. (Тот, чья мать пользуется любовью /князя/, его и носят на руках).

惡者貴而美者賤。(Чжуан, 20). Безобразную /он/ уважал, а красивую - презирал. (Безобразная пользовалась уважением, а красивая вызывала презрение).

Разновидность пассивных предложений - это такие предложения, в которых перед сказуемым стоит модальный глагол 可 или модальное прилагательное 易 - легко, 難 - трудно, 足 - стоит того, чтобы. Эти слова можно рассматривать как показатели пассивной конструкции, поскольку подлежащее в конструкции с этими словами всегда указывает на объект действия.

商不可縱。(Цао, Си, 33). Врага нельзя отпустить.

人可殺與。(Мэн, 2(2), 8). Можно ли убить /этого/ человека?

老馬之智可用也。(Хань, 22). Можно использовать мудрость старой лошади.

吉凶憂患不可豫知。(Шо, I2). Доброе и злое, радость и печаль нельзя узнать заранее.

胡可伐。(Хань, I2). На /народ/ ху можно напасть.

夫大國難測也。(Цзо, Чжуан, I0). /Политику/ большого государства трудно рассчитать /заранее/.

其知足使也。(Цзо, Вэнь, I3). Его мудрость стоит использовать.

其法易為。(Хань, 27). Его законы легко выполнять.

大難攻, 小易服。(Хань, 22). На большую /страну/ трудно напасть, малую легко покорить.

鼻大可小, 小不可大, 目小可大, 大不可小也。(Хань, 23). /Если/ нос /вышел/ большой, /его/

можно уменьшить. /Если он вышел/ маленький, /его/ нельзя увеличить. Если /глаза вышли/ маленькие, /их/ можно сделать больше. /А если они вышли/ большие, /их/ нельзя сделать меньше.

В пассивном предложении без модального глагола 可 или прилагательного иногда бывает выражен субъект действия — он вводится предлогом 於 (см. с. 31). В предложениях же с модальным глаголом или прилагательным это невозможно. Еще одна особенность второй разновидности пассивных предложений состоит в том, что после 可 или модального прилагательного в качестве сказуемого может стоять не только глагол или прилагательное, но и другое знаменательное слово — существительное или числительное.

§ 4. Глаголы и прилагательные в конструкции с одним беспредложным дополнением

Конструкции П-СК-Д образуют глаголы активного воздействия на объект, глаголы мыслительной деятельности, чувства и чувственного восприятия, глаголы движения и местоположения, некоторые прилагательные и знаменательные связи. Для конструкции П-СК-Д можно выделить четыре подтипа, различающиеся значением дополнения и возможностями преобразований.

1. 齊攻魯 — Княжество Ци напало на Лу.

В этом варианте конструкции сказуемое — глагол активного воздействия на объект. Перед дополнением можно поставить предлог 於, тогда значение конструкции изменится: дополнение будет указывать уже не на объект, а на субъект действия, а подлежащее — на его объект. Конструкция станет пассивной.

苦勝我. (Чжуан, 2). Ты переспорил меня.

今趙欲聚兵士. (Хань, 2). Сейчас князь Чжао хочет собрать солдат.

晉文公將伐鄆. (Дун, 24, 1). Цзиньский Вань-гун собирался покарать город В.

魯君載他鼎。(Люй,9,4). Правитель Лу положил в повозку другой треножник.

信陵君殺晉鄙. 救邯鄲. 破秦人. (Чжань, 3,25). Сильин цзюнь убил Цзинь Би, спас Ханьдана, разбил циньцев.

2.

王悦之 - Князь обрадовался этому.

Во втором варианте конструкции П-СК-Д сказуемое выражено глаголом мыслительной деятельности, чувства или чувственного восприятия. При некоторых глаголах этой семантической группы можно поставить предлог перед дополнением (см. с.32). значение дополнения при этом не изменится.

吾君好忠。(Люй,21,3). Наш государь любит преданность.

寡人信之矣。(Чжань,3,23). Тогда я поверю этому.

孔子觀桓公之廟。(Хуай,12). Конфуций осматривал храм Хуань-гуна.

他日復見其鄰人之子。(Люй,13,3). На другой день /он/ снова увидел сына своего соседа.

3.

王歸楚 - Князь возвратился в Чу.

В третьем варианте конструкции сказуемое - это глагол движения или местоположения или прилагательное 近 - близкий, 遠 - далекий. Дополнение указывает на место. В большинстве случаев перед таким дополнением можно поставить предлог 於, не меняющий значение дополнения. После дополнения в некоторых случаях можно поставить послелог (см.с. 34). Исключение составляет глагол 之 - идти, после которого невозможен предлог или дополнение с послелогом.

孔子登東山。(Мэн, 7(1),24). Конфуций поднялся на гору Дуншань.

我欲之楚。(Чжань,3,23). Я хочу отправиться в княжество Чу.

於是乃升城。(Хуай,18). Тогда /они/ поднялись на городскую стену.

文侯身行其縣。(Хуай,18). Князь Вань сам лично отправился в его область.

其一人居東郭。(Ляй, II, 4). Один из них жил на восточной окраине.

張儀至秦。(Шэ, 69). Чжан И прибыл в Цинь.

江黃遠齊而近楚。(Гу, Си, 12, 2). Янцзи и Хуайцзе /находятся/ далеко от Ци и близко от Чу.

4.

虎將為狗 - Тигр может стать собакой.

В последнем варианте конструкции в качестве сказуемого выступает знаменательная связка: 為 - быть, стать, сделать - ся, 如, 若, 猶, 似 - быть похожим, 曰 - называться.* После связки предлог 於 невозможен.

子為誰。(Лунь, 18, 6). Кто Вы такой?

為愚公之谷。(Шо, 7). /Это/ - долина глупого старика.

且為楚患。(Ши, 66). /Это/ станет бедой для княжества Чу.

道猶金石。(Хуай, 13). Дао - как колокол или звучащий камень.

性猶杞柳也。義猶梧槀也。(Мэн, 6(I)I). Природа человека подобна иве, а справедливость подобна чаше.

僖公之母弟曰夷仲年。(Цзо, Чжуан, 8, 5). Младшего брата Си-гуна по матери звали И Чжун-нянь.

光之父曰吳王諸樊。(Ши, 86). Отец Гуана назывался правитель У - Чжу Фань.

其狀似鬼神。(Хань, 10). Он /исполнявший мелодию/ по виду был похож на духа или бога.

§ 5. Глаголы и прилагательные с одним предложным дополнением. Предлог 於 (于, 乎)

В конструкции П-СК-於-Д в качестве сказуемого может выступать прилагательное, глагол чувства, глагол движения.

* Связки 為, 如 и 若 занимают особое место в грамматике древнекитайского языка и описываются отдельно в гл. 4. §§ I, 2.

глагол активного воздействия на объект. В конструкции выделено четыре варианта, различающиеся, как и в других случаях, значением дополнений и возможностями преобразований.

1. Первая конструкция – пассивная. В этой конструкции в качестве сказуемого выступает глагол активного воздействия на объект или (иногда) прилагательное. Подлежащее указывает на объект действия, а дополнение с предлогом 於 – на субъект. Перед глаголом может стоять служебное слово 見 – показатель пассива. Эта конструкция в древнекитайском языке встречается редко.

魯見攻於齊.

Княжество Лу подверглось нападению княжества Ци.

信人則制於人 . (Хань, 17). Если будешь верить людям, то окажешься у них в подчинении.

... 則虎反服於狗矣. (Хань, 7). Тогда тигр, наоборот, окажется в услужении у собаки.

君子役物 . 小人役於物 . (Сунь, 2). Благородный муж заставляет вещи служить себе, простой человек поработен вещами.

知者作法而愚者制焉 . (Шань, 1). Мудрый создает законы, а глупый – в подчинении у них.

前大王見欺於張儀 . (Ши, 70). Раньше ты, великий ван, уже был обманут Чжан И.

Конструкция П-СК- 於-Д с глаголом активного воздействия на объект в качестве сказуемого может быть неоднозначной. В отдельных случаях дополнение с предлогом 於 в такой конструкции может указывать не на субъект действия, а на место или время действия. Значения субъекта, с одной стороны, и времени (места) – с другой, не всегда легко различить даже с учетом контекста.

仁義用於古而不用於今 . (Хань, 49). Гуманность и справедливость применялись в древности (или – древними), но не в наши, сейчас (но не применяются современными людьми).

吳起枝解於楚 ... 商君車裂於秦 . (Хань,

13). У Ци был четвертован в княжестве Чу (или - князем Чу), а господин Шан был разорван колесницами в княжестве Цинь (или - князем Цинь).

В пассивной конструкции с предлогом 於 в качестве сказуемого выступают и некоторые прилагательные.

吾重於王 - Я пользуюсь уважением князя.

... 而臣必重於下. (Хань, I4). Тогда сановники пользуются почетом у народа.

翟黃魏王之臣也. 而善於韓. (Хань, 31).

Ди Хуан был советником вэйского вана, но к нему хорошо относились и в Хань.

齊威王夫人死. 有十孺子. 皆貴於王. (Хань, 34). Умерла супруга циского Вэй-вана. У него было еще десять наложниц из видных семей, и все они пользовались уважением вана.

楚國君臣且若(於)兵燹. (Ши, 66). В княжестве Чу и князь и подданные еще хлебнут горя от войны.

2. Во втором варианте конструкции с предлогом 於 сказуемое выражено глаголом чувства или прилагательным.

王怨於鄭 - Князь затаил обиду на княжество Чжэн

何怨於人. (Цао, Вэнь, I5, 4). Зачем (тебе) таить обиду на других?

柳不愧於天 (Мэн, 7(I)20). /Ему/ не стыдно перед небом.

晉文公慕於齊女. (Хань, 37). Цзиньский Вэнь-гун страстно полюбил женщину из княжества Ци.

吾何快於是. (Мэн, I(I)7). Как я могу радоваться этому?

畏於死亡... (Хань, II). Бояться смерти и гибели...

吾與之邀樂於天. (Чжуан, 24). Я вместе с ними странствовал и наслаждался природой.

馬驚於出珞 . (Хань, 35). Лошади испугались выскочившего кабана.



В конструкции с глаголом чувства предложное дополнение обозначает объект, на который направлено это чувство. Похожее значение может быть в конструкции с предлогом 於, когда сказуемое выражено прилагательным: дополнение может указывать на объект, в котором или в отношении которого проявляется свойство, обозначенное данным прилагательным.

子胥忠於其君 - /у/ Цзы-суй был предан своему государю.

夫良藥苦於口 . (Хань, 32). Ведь хорошее лекарство горько на вкус (горько для рта).

民勇於公戰 . (Ши, 68). Народ проявлял храбрость в борьбе за общее дело.

曾參孝於其親 . (Ши, 70). Цзэн Цань был почителен к своей матери.

亡國之臣必貪於財 . (Ши, 69). Министры в гибнущей стране всегда жадны на богатство.

害於耕 . (Мэн, 3(1)4). /Это было бы/ вредно для пахоты.

肥甘不足於口與 . (Мэн, 1(1)7). Может быть жирного и сладкого не хватает /твоему/ рту?

段干木光乎德, 寡人光乎地. 段干木富乎義, 寡人富乎財 . (Люй, 21, 3). Дуаньгань Му славен /своими/ добродетелями, а я славен /только лишь своими/ землями. Дуаньгань Му богат справедливостью, а я богат /только/ имуществом.

故恃鬼神者慢於法 . (Хань, 19). Поэтому те, кто полагается на /чудодейственные силы/ духов и богов, небрежны по отношению к закону.

直於君而曲於父 . (Хань, 49). Он оказался честным в отношении государя, но неправым по отношению к /собственному/ отцу.

Зак. II.3



Предлог 於 в конструкции с глаголом движения легко может быть опущен (см. с. 29). Иногда он опускается и в конструкции с прилагательным.

3. В третьем варианте конструкции II-СК-於 -Д сказуемое - это глагол движения или местоположения. После дополнения, которое указывает на место, может стоять послелог. Как предлог, так и послелог могут быть опущены (см. с. 29).

王歸於晉 - Князь вернулся в княжество Цзинь.

欲徙於越 . (Хань, 22). /Он/ хотел переселиться в Юэ.

子思居於衛 (Мэн, 4(2)31). Цзы-сы жил в Вэй.

復歸於亳 . (Мэн, 5(1).6). /Он/ снова вернулся в Бо.

不出於戶 . 可以知天下 . (Хань, 21). Можно знать Поднебесную, не выходя со двора.

樂羊坐於幕下 . (Хань, 22). Яе Ян сидел в шатре.

麋突出於藩中 . (Хань, 35). Кабан неожиданно выскочил из кенавы.



4. Последняя конструкция с предлогом 於 - сравнительная. Сказуемым в такой конструкции является прилагательное. Дополнение, стоящее после предлога 於 , указывает на лицо или предмет, с которым сравнивается подлежащее по данному свойству.

吾富於子 - Я богаче, чем ты.

侈於梁紂 . (Хань, 38). /Он/ был более расточителен, чем Цзе или Чжоу.

長於臣 . (Ши, 7). /Вы/ старше, чем я.

楚國之食貴於玉 . 薪貴於桂 . (Чжань, 2, 16).

Пища в княжестве Чу дороже, чем нефрит, а хворост дороже, чем коричневое дерево.

非其身重於千鈞 . (Хань, 24). Не в том дело, что его тело было тяжелее тысячи цзюней...

雖臣虜之勞不若於此矣。(Хань, 49). Даже труд пленных не такой горький, как этот.

賢於堯舜遠矣。(Мэн, 2(1), 2). /Он/ далеко превосходит по мудрости Яо и Шуня.

В конструкции с прилагательным и предлогом 於 перед прилагательным может стоять отрицательное местоимение 莫 - никто, ничто. Ср.: 吾富於子 - Я богаче, чем ты и 莫富於子 - Никто не богаче, чем ты; Нет никого, богаче тебя.

Местоимение 莫 обычно в предложении является определением к сказуемому и перед ним ставится либо подлежащее, либо обстоятельство места. Ср.: 諸侯莫富於王 - Среди удельных князей нет никого богаче тебя, князь, и 天下

莫富於子 - В Поднебесной нет никого богаче тебя.

當今之時. 山東之國. 莫彊於趙.(Ши, 69). В наше время среди сильных княжеств к востоку от гор нет княжества, сильнее Чжао.

盜莫大於子.(Чжуан, 29). Нет большего разбойника, чем ты.

天下之水莫大於海.(Чжуан, 17). В Поднебесной нет большего водного пространства, чем море (нет большей воды, чем море).

樂莫大焉.(Мэн, 7(1), 4). Не бывает радости большей, чем эта.

在天者莫明於日月. 在地者莫明於水火.

在物者莫明於珠玉. 在人者莫明於禮義.(Сонь, 17). На небе нет ничего ярче солнца и луны. На земле нет ничего ярче воды и огня. Среди вещей нет ничего ярче, чем жемчуг и нефрит. В человеке нет ничего ярче, чем обряды и справедливость.

§ 6. Конструкция с глаголами совместного действия

Конструкции П-與-D-СК образуют глаголы совместного действия: 戰 - воевать, сражаться (с), 争 - бороться, ссориться (с), 盟 - заключить союз (с), 約 - договориться (с), 謀 - советовать (с), 绝 - порвать отношения (с), 交 - быть в дружбе (с) и некоторые др.

吾與之盟 - Я заключил с ними союз.

吾將與楚人戰. (Хань, 36). Я собираюсь воевать с чужаками.

齊王四與寡人約. (Ши, 69). Правитель Ци четыре раза заключал со мной договор.

姜與子犯謀. (Цзо, Си, 23). Госпожа Цзян стоворилась с Цзы-фанем.

子犯與之盟而告王. (Цзо, Сюань, 15, 2). Цзы-фань заключил с ним союз и доложил вану.

及諸公子必與我爭. (Ши, 6). Что касается принцев, то /они/ обязательно вступят со мной в борьбу.

寡人固與韓且绝矣. (Ши, 66). Я твердо намерен порвать отношения с Хань.

昔者晉獻公與寡人交. (Хань, 10). Раньше цзиньский Сянь-гун был со мной в дружеских отношениях.

Существительное, стоящее после предлога 與 в рассматриваемой конструкции является дополнением, а не вторым из двух однородных подлежащих. Это видно из возможности поставить перед предлогом 與 определение к сказуемому (например, 必, 固), показатель времени (將), модальный глагол, числительное. Все указанные элементы относятся к группе сказуемого. Кроме этого, существительное, стоящее после предлога 與, может быть заменено местоимением-дополнением 之. В конструкции с глаголами совместного действия, как и в любой другой конструкции, подлежащее часто опускается, дополнение с 與 при этом не может быть опущено.

§ 7. Конструкции с глаголами, управляющими двумя дополнениями

Глаголы, управляющие двумя дополнениями, это, как правило, глаголы со значением: давать (что кому), брать (что у кого) (далее – глаголы давания), говорить (что кому), спрашивать (что у кого) (глаголы речи), называть (кого как или кем), превратить (что во что) (глаголы называния и превращения), поместить (что куда) (глаголы перемещения).

Эти глаголы образуют четыре общих конструкции, которые различаются позицией дополнения по отношению к сказуемому и наличием или отсутствием предлогов 以 или 於. Внутри общих конструкций различаются частные конструкции в тех случаях, когда значение дополнений в этих конструкциях разное. Глаголы речи и давания образуют все четыре конструкции, глаголы других семантических групп только некоторые из них.

1. Конструкция с двумя беспредложными дополнениями: П-СК-Д-Д. Эта общая схема включает в себя четыре конкретных конструкций.

а) 吾言之王 - Я сказал об этом князю.

В этом варианте конструкции первое дополнение указывает на предмет, который дают или берут, или о котором говорят (спрашивают), а второе – на лицо, которому что-то дают или у которого что-то спрашивают или берут (адресат). Перед дополнением со значением лица может быть поставлен предлог 於, тогда это будет конструкция 4а (см. с.41).

獻之厲王. (Хань,13). /Он/ поднес ее Ли-вану.

又將請地他國. (Хань,10). /Потом он/ будет просить землю и у других княжеств.

受此書申功. (Ши,12). /Я/ получил эту надпись от Шэнь-гуна.

吾既已言之王矣. (Мо,50). Я уже сказал об этом князю.

臣聞之卻子虎. (Люй,24,1). Я слышал это от Си Цзы-ху.

其父竊羊而謁之吏 . (Хань, 49). Его отец украл барана и /он/ доложил об этом чиновнику.

б) **公語之故** - Князь рассказал ему о причине.

В этой конструкции на первом месте стоит дополнение со значением адресата, а на втором - дополнение со значением предмета, о котором говорят, который берут или отдают. Обе эти конструкции образуют глаголы речи и давания.

野人與之塊 . (Цзо, Си, 23). Крестьянин дал ему комок /земли/.

楚莊王賜羣臣酒 . (Шо, 6). Чжуан-ван - правитель Чу угощал своих сановников вином.

將貸子三百金 . (Чжуан, 26). /Я/ дам тебе в долг 300 монет.

武二示之疾 . (Чжань, I, 4). У-ван показал ему больное место.

攻益而奪之天下 . (Хань, 35). /Они/ напали на И и отняли у него Поднебесную.

君其遣之女樂以亂其政 . (Хань, IO). Государь, Вы пошлите ему певичек, и этим /Вы/ расстроите порядок /в его стране/.

事即有誤. 示羣臣短也 . (Ши, 6). Если в делах обнаружатся ошибки, /то этим Вы/ покажете своим сановникам свою недалечность.

Во всех приведенных выше примерах (кроме предложения с глаголом **奪**) перед вторым дополнением можно поставить предлог **以** (см. За с. 40).

в) **置之其座** - /Он/ положил ее /мерку/ на свое сидение.

Конструкцию с двумя беспредложными дополнениями иногда образуют глаголы перемещения. Первое дополнение в этой конструкции имеет значение предмета, который перемещают, а вто-

рое указывает на место, в которое помещают этот предмет.

投竿東海. (Чжуан, 26). /Принц/ закинул удочку в Восточное море.

縣其頸小白之旗. (Ши, 4). /И тогда/ повесили их головы к малому белому знамени.

置之旬奴. (Чжань, 31, 3). /Если/ я отправлю его к сюн-ну...

使禹治之. 禹掘地而注之海. 驅蛇龍而放之菹. (Мэн, 3(2), 9). /Шунь/ приказал Ю упорядочить течение рек. Ю срыл заносы и направил ее /воду/ в море. Изгнал /из рек/ змей и драконов и прогнал их в болота.

В предложениях такого рода перед вторым дополнением можно поставить предлог 於 (см. конструкцию 46 с. 42).

г) 謂之能 - Его называют талантливым.

Глагол называния 謂 тоже образует конструкцию с двумя беспредложными дополнениями. Первое дополнение указывает на лицо или предмет, который как-то называют, а второе - на то, как или кем называют это лицо или предмет. Второе дополнение может быть выражено не только существительным, но и прилагательным.

謂之不義. (Мо, 17). /Они/ называют это несправедливым.
謂之鵲. (Чжань, 3, 23). Ее /эту птицу/ называют со-рокой.

2. Конструкция: П-以-Д-СК-Д.

а) Конструкция имеет две разновидности. Первую из них образуют глаголы речи и дачения. Дополнение с предлогом 以 в этой конструкции указывает на то, что дают или о чем говорят. Дополнение со значением адресата ставится после глагола без предлога.

以情告女 - /Он/ сказал девушке о своих чувствах.



При глаголах давания и речи дополнение с предлогом 以 может стоять и после беспредложного дополнения (см. конструкцию За ниже).

堯以天下與舜 . (Мэн, 5(1), 5). Но отдал Поднебесную Шуню.

父以分人 . (Цзо, Чжуан, 10). /Я/ обязательно делю /это/ среди людей.

以問先生 . (Хуай, 18). /Он/ спросил об /этом/ у учителя.

子犯以璧授公子 . (Цзо, Си, 24). Цзы-фань вернул драгоценный нефритовый диск принцу.

明日朝以告管仲 . (Шо, 7). На другой день во время приема /он/ рассказал об /этом/ Гуань Чжуну.

б) Конструкцию П-以-Д-СК-Д образуют иногда и глаголы перемещения.

以石投水

- /Он/ бросил камень в реку.

3. Конструкция: П-СК-Д-以-Д. Эта общая конструкция включает в себя две частных.

а) 吾問之以事 - Я спросил его о делах.

Этот вариант конструкции образуют глаголы речи и давания. От конструкции За эта конструкция отличается позицией дополнения о предлогом 以, а также невозможностью опустить дополнение, стоящее после предлога 以.

任之以事 ... (Шо, 12). /Когда князь/ поручает ему какое-нибудь дело...

晉肅公將欲襲虞 . 遣之以璧馬 . (Хань, 21). Цзиньский Сянь-гун собирался напасть на княжество Юй и послал ему /князю Юй/ в подарок драгоценный нефритовый диск и лошадей.

宋襄公贈之以馬二十乘 . (Цзо, Си, 23). Сунский Сянь-гун подарил ему 20 упряжек лошадей.

吳起示其妻以組。曰。(Хань,34). У Ци, показав жене плетеный пояс, сказал...

б) Конструкцию П-СК-Д-以-Д образуют глаголы 名 и 題 - называть. В этом варианте конструкции беспредложное дополнение указывает на лицо или предмет, который как-то называют, а предложное - на то, как или кем называют это лицо или предмет.

名之以詭 - Его называли обманщиком.

題之以石。(Хань,13). Называли его /драгоценный нефрит/ камнем.

4. Конструкция П-СК-Д-於-Д. Конструкция имеет две разновидности.

а) Первый вариант образуют глаголы речи и давания:

吾問事於子 - Я спросил об /этом деле/ у тебя.

В отличие от конструкции 1а, в этой конструкции перед дополнением со значением адресата стоит предлог 於.

堯欲傳天下於舜 . (Хань,34). Яо хотел передать Поднебесную Шуню.

乞食於野人 : (Хань,34). /Он/ попросил еду у крестьянина.

因索地於趙 . (Хань,22). Тогда /он/ стал просить земли у Чжао.

今之諸侯取於民 . (Мэн,5(2),4). Ныне князья забирают это у народа.

人數言其過於文侯 . (Хуай,18). Люди много раз говорили о его ошибках князю Веню.

寡人託國於子 . (Хань,34). Я поручил страну тебе.

б) Вторую разновидность этой конструкции образуют глаголы перемещения.

投石於水 - /Он/ бросил камень в воду.

В отличие от конструкции 1в здесь перед дополнением, обозначающим место, стоит предлог 於.

遂寘姜氏于域頽. (Цзо, Инь, I). Потом /он/ заточил госпожу Цзянь в крепость Ин.

田單... 束兵刀於其角. (Ши, 82). Тянь Дань... привязал мечи к их /быков/ рогам.

而流共工於幽州之都. (Хань, 34). Тогда /он/ сослал Гун-гуна в столицу области Ючжоу.

投其璧于河. (Цзо, Си, 24). /Тогда он/ швырнул этот драгоценный нефритовый диск в реку.

寘璧焉. (Цзо, Си, 23). /Он/ положил туда драгоценный нефритовый диск.

Двумя обязательными дополнениями управляет также глагол 易 - менять. В семантике этого глагола содержатся одновременно и значение дать (кому что) и значение взять (у кого что), однако реально при глаголе не упоминается адресат, а вводятся только два дополнения - то, что берут себе и то, что отдают другому. Это второе дополнение - предложное, перед ним ставится предлог 以. Дополнение с предлогом может стоять как перед глаголом, так и после него: **以羊易牛** или

易牛以羊 - Обменять быка на барана.

§ 8. Конструкция с двумя глаголами

Конструкцию с двумя глаголами в древнекитайском языке образуют некоторые глаголы названия и превращения.

謂鹿為馬 - /Ты/ называешь оленя лошадью.

Синтаксический разбор такой конструкции не совсем ясен. Конструкция включает два глагола, первый из которых - это глагол названия или превращения, а второй - связка 為. При глаголах названия вторым глаголом может быть и глагол 曰 - говорить, называться. Каждый глагол имеет свое дополнение.



Объекты, обозначенные дополнениями, находятся между собой в отношении тождества - им соответствует один и тот же предмет действительности. Конструкция выражает тот же смысл, что и сочетание 以...為 - считать или сделать кого (кем или каким), но первый глагол в этой конструкции семантически более важен, а второй - связка - является здесь скорее полуслужебным элементом. Возможно, что первоначально каждый глагол в этой конструкции выступал независимо от другого и выражение назвать оленя лошадью воспринималось как сказать про оленя, что он является лошадью, а фраза Он взял себе в жены женщину из княжества Ци воспринималась как Он взял себе женщину из княжества Ци и сделал ее своей женой.

吳起取齊女為妻 . (Ши,65). У Ци взял себе в жены женщину из княжества Ци /сделал женщину из Ци своей женой/.

孫子分為二隊 . (Ши,65). Сунь-цзы разделил /их/ на два отряда.

立子胡亥為太子 . (Ши,6). ...Назначить /его/ сыном Ху Хая - наследником.

封公子為信陵君 . (Ши,77). /Правитель/ пожаловал принца титулом Синьлин цзюня.

因封其樹為五大夫 .. (Ши,6). /Цинь Ши-хуан/ тогда пожаловал этому дереву звание улафу.

故名此谷為愚公之谷 . (Ши,6). Поэтому эту долину называли долиной глупого старика.

名之曰幽厲 . (Мэн,4(2),I). Таких будут называть темными и жестокими.

謂其臺曰靈臺 . (Мэн,I(I),2). /Народ/ назвал эту башню чудесной башней.

Конструкция допускает следующее преобразование: дополнение к знаменательному глаголу становится подлежащим, а прежнее подлежащее опускается. Конструкция принимает вид: И-СК-為 -Д и получает пассивное значение.

國分為三 . (Хань,44). Страна разделилась на три части.

軫竟立為後。(Ши, 66). Чжэнь в конце концов был поставлен наследником.

Выше основные элементарные конструкции древнекитайского языка были описаны исходя из их "внешнего вида" в текстах. Такой подход дает возможность определить смысл той или иной конструкции по ее структуре. Но если исходить не из структуры, а из семантики конструкций, то можно выделить синонимические структуры, которые будут различаться порядком элементов или служебными словами, но при этом содержать одни и те же семантические элементы.

Среди конструкций, содержащих два дополнения, синонимичными являются следующие.

1. Конструкции, содержащие семантические элементы что кому или что у кого (дать, взять, сказать, спросить).

(1a) 與之王 /Он/ дал это вану.

(1б) 王與之食 Князь дал ему пищу.

(2a) 以天下與舜 /Он/ передал Поднебесную Шуню.

(3a) 贈之以馬 /Он/ подарил ему лошадей.

(4a) 傳天下於舜 /Он/ передал Поднебесную Шуню.

2. Конструкции, содержащие семантические элементы что куда (поместить).

(1в) 置之其座 Положил ее на свое место.

(2б) 以石投水 /Он/ бросил камень в воду.

(4б) 投石於水 /Он/ бросил камень в воду.

3. Конструкции, содержащие семантические элементы (назвать) кого или что как или кем.

(1г) 謂之能 Назвать его способным.

(3б) 名之以誑 Назвали его (сумасшедшим) обманщиком.

Среди конструкций с одним дополнением синонимичными являются конструкции с глаголами чувства и конструкции с глаголами движения-местоположения.

王悦之

Князь обрадовался этому.

王怨於鄭

Князь затаил обиду на княжество Чжэн.

王歸楚

Князь вернулся в Чу.

王歸於楚

Князь вернулся в Чу.

Следует сделать оговорку, что не все глаголы той или иной семантической группы образуют все указанные выше синонимические конструкции.

§ 9. Слабоуправляемые элементы конструкций. Дополнения

При описании элементарных конструкций учитывались лишь сильноуправляемые элементы этих конструкций, тесно связанные с семантикой той или иной группы глаголов. Однако многие, если не все из описанных выше конструкций, как правило, распространяются еще подходящими по смыслу слабоуправляемыми элементами. Слабоуправляемые элементы менее тесно связаны с семантикой конкретных глаголов и поэтому возможны в конструкциях разных типов.

Будем считать слабоуправляемыми дополнения со следующими значениями:

1. Инструментальное дополнение;
2. Дополнение со значением лица, в пользу которого совершается действие;
3. Дополнение, которое обозначает лицо, совместно с подлежащим участвующее в действии или состоянии (но не при глаголах совместного действия);
4. Дополнение со значением места (но не при глаголах, обозначающих движение, местоположение или перемещение);
5. Дополнение со значением исходного пункта движения или действия;
6. Дополнение со значением длительности действия или состояния.

I. Инструментальное дополнение.

殺人以挺 Убить человека палкой.

Дополнение со значением орудия действия вводится предлогом 以 и может стоять как перед глаголом, так и после него.

人主以一國目視 . 以一國耳聽 . (Хань, 43). Правитель смотрит глазами всей страны, слушает ушами всей страны.

以鐵耕乎 . (Мэн, 3(1), 4). /Он/ пахет железом?

何不試之以足 . (Хань, 32). Почему бы /тебе/ не измерить ее /туфля/ на ногу? /Почему бы /тебе/ не испробовать ее ногой?/

以子之矛陷子之盾何也 . (Хань, 36). А что будет, если твоим копьём ударить по твоему щиту?

將以攻宋 . (Мо, 50). /Он/ собирался с помощью /этой осадной лестницы/ напасть на /столицу/ Сун.

2. Дополнение со значением лица, в пользу которого совершается действие. Это дополнение вводится предлогом 為 и ставится перед глаголом.

冉子為其母請粟 - Зань-цзы попросил зерна для своей матери.

子為我聽而寫之 . (Хань, 10). Ты послушай эту мелодию и потом сыграй ее (Послушай для меня).

請為王言樂 . (Мэн, 2(1), 1). Прошу разрешения рассказать тебе, князь, о музыке.

齊桓公為大臣具酒 . (Мо, 10). Циский князь Хуань-гун приготовил вино для своих вельмож.

君為天子伐楚 . (Хань, 32). /Тогда/ Вы, государь, нападите на Чу ради сына Неба.

汝為吾君養馬 . (Мо, 9). Ты ухаживал за лошадью нашего государя (Для нашего государя ухаживал за лошадью).

為我相吾子孰為祥 . (Чжуан, 24). По лицам моих сыновей /ты/ узнай для меня, кто из них будет счастливым.

日夜為言於吳王 . (Ши, 66). /Она/ днем и ночью говорила о нем У-вану (говорила в его пользу).

Как видно из перевода примеров, предлог 為 для встречается часто в таких предложениях, в которых он в русском переводе оказывается лишним (послушай для меня, говорила в его пользу, ухаживал за лошадью для нашего князя).

3. Дополнение со значением лица, которое совместно с подлежащим участвует в действии или состоянии, обозначенном сказуемым. Такое дополнение вводится предлогом 與 и стоит перед сказуемым.

桓公與之乘舟 - Хуань-гун сел вместе с ней в лодку.

請與子乘之 . (Цзо, Ай, 6, 7). Разрешите мне сесть вместе с тобой в колесницу.

賢者與民並耕而食 . (Мэн, 3(1), 4). Мудрый пашет вместе с народом и только тогда ест.

異日與君遊於果園 . (Хань, 12). В другой раз /он/ вместе с князем гулял в саду.

民欲與之皆亡 (Мэн, 1(1), 2). Народ хотел погибнуть вместе с ним.

請與之分國 . (Хань, 14). /Князь/ предложил /ему/ разделить с ним княжество.

4. Дополнение со значением места. Это дополнение вводится предлогом 於, иногда еще одним из послелогов и стоит после глагола-сказуемого.

謀於桑下 - /Они/ совещались под шелковицей.

將死於齊而已矣 (Цзо, Си, 23). /Я/ намерен умереть в Ца и все!

莊子釣於濮水 . (Чжуан, 17). Чжуан-цзы ловил рыбу в реке Пушуй.

將飲馬於河 . (Цзо, Сюань, 12). /Они/ собирались на-поить лошадей в Реке.

齊王大怒 . 車裂蘇秦於市 . (Ши, 70). Циский князь страшно разгневался и /приказал/ разорвать Су Циня колесницами на рыночной площади.

仁人無敵於天下 . (Мэн, 7(2), 3). Гуманный человек не имеет врагов в Поднебесной.

而哭於楚山之下 . (Хань, 13). И /он/ плакал под горой Чушань.

往矣 . 吾將曳尾於塗中 . (Чжуан, 17). Уходите! Я намерен и дальше тащить свой хвост по грязи.

Необязательное дополнение со значением места возможно даже при прилагательном.

非婁叔愚於干而智於秦也 . (Хань, 37). Не в том ведь дело, что Цзянь-шу был глуп в Гань и стал умным в Цинь...

5. Дополнение со значением исходного пункта движения или действия.

自楚入秦 - /Он/ из Чу отправился в Цинь.

其劍自舟中墜於水 . (Люй, 15, 8). Его меч упал из лодки в воду.

吳王從臺上觀 . (Ши, 65). У-ван смотрел /на это/ с башни.

自牆外與之戲 . (Цзо, Чжуан, 32). /Он/ заигрывал с ней из-за стены.

其御之妻從門間而窺其夫 . (Ши, 62). Жена его кучера подматривала за своим мужем через дверь.

有間鴈從東方來 . (Хань, 2, 17). Через некоторое время с востока прилетел гусь.

Как видно из приведенных выше примеров, дополнение со значением исходного пункта движения или действия вводится предлогами 自 или 從, стоит перед глаголом и может иметь после себя послелог.

6. Дополнение со значением длительности действия или состояния.

秦康公築臺三年 . Циньский Кан-гун строил башню три года.

Это дополнение обычно ставится в конце предложения, после всех других дополнений. Иногда оно стоит в начале предложения. Это, видимо, связано с наличием в предложении отрицания.

文公在翟十二年 . (Цзо, Си, 23). Вэнь-гун прожил среди варваров до 12 лет.

韓事秦三十餘年 . (Хань, 2). Княжество Хань служило Цинь 30 с лишним лет.

搜於國中三日三夜 . (Чжуан, 17). /Он/ искал его по всему княжеству три дня и три ночи.

遂許齋三日 . (Ши, 81). Тогда /князь/ согласился соблюдать пост в течение пяти дней.

七日七夜不絕其聲 . (Ши, 66). Семь дней и семь ночей не прекращался его плач.

Помимо перечисленных выше дополнений слабоуправляемыми элементами конструкции можно считать и такие дополнения, которые по смыслу представляют собой как бы "свертку" соответствующих придаточных предложений. Такие дополнения вводятся предлогом 以 и указывают либо на причину действия, обозначенного сказуемым, либо на сопутствующий фактор-предмет, который имеет при себе субъект во время совершения основного действия.

1. Дополнение со значением причины или основания действия, выраженного в сказуемом.

以王命討之 . Их наказали по приказу князя.

司馬子反辭以心疾 . (Хань, 10). Военачальник Цзы-фань отказался /приехать/, сославшись на сердечный приступ.

桀以醉亡天下 . (Хань, 22). Цзе потерял Поднебесную из-за пьянства.

而子以之死 . (Хань, 22). И сын из-за нее /наложницы/ погиб.

是以斬首之功為醫匠也 . (Хань, 43). Это все равно, что назначать лекарей или плотников за заслуги по отрубанию голов.

夫以人言善我必以人言罪我 . (Хань, 22). Ведь /если он/ хорошо ко мне отнесся из-за того, что /ему обо мне/ люди оказали, то потом обязательно и обвинит меня /в каком-нибудь преступлении/ на основании того, что люди скажут.

2. Дополнение со значением "сопутствующего фактора" (предмета, который имеет при себе субъект в момент совершения действия).

以百里之地為天子 - Стать императором, имея 100 ли земли.

如以朝衣冠坐於塗炭 . (Мэн, 2(1), 9). /Это было бы/ все равно, что в придворной одежде и шапке усесться в грязь.

以餘兵五十人保據於會稽 . (Ши, 41). С остатками войска в пять тысяч человек /Гоу цзянь/ укрылся на /горе/ Гуйцзи.

以戈逐子犯。(Цзо, Си, 23). /Он/ погнался за Цзы-фанем с клевым* в руке/.

今君命逆使人曰無以尸造於門。(Цзо, Ай, 9, 15). А теперь ты, государь, приказал остановить меня, сказав, чтобы /я/ не смел приближаться с /этим/ трупом к /городским/ воротам.

В этой конструкции в функции дополнения может выступать не только предметное существительное, но и существительное с абстрактным значением, например, обозначающее свойство или особенность человека. В предложениях с дополнениями такого рода часто заключено противопоставление.

以子之所長遊於不用之國。(Хань, 22). С вашими умениями ехать в страну, где /они/ не нужны...

以管仲之聖而待鮑叔之助。(Хань, 23). При всей своей мудрости Гуань Чжун ждал помощи от Бао Шу.

夫以妻之近與子之親而猶不可信。(Хань, 17). При всей близости жены и детей им все-таки нельзя доверять.

Два последние предложения можно интерпретировать и как сложные с придаточным уступительным. Та или иная трактовка зависит здесь от того, рассматриваем ли мы сочтения типа

以管仲之聖 как атрибутивные или как предикативные - при всей мудрости Гуань Чжуна или Хотя Гуань Чжун был мудро.

§ 10. Слабоуправляемые элементы конструкции. Обстоятельства и определения

Слабоуправляемыми элементами конструкции можно считать такие факультативные элементы, как определения и обстоятельства. Определения к именным членам предложения: подлежащему,

* Клевец - особый вид оружия - топорик с ударной частью в форме клюва птицы.

дополнению и к именной части сказуемого могут быть выражены прилагательными: 大水 - большое дерево, 賢人 - мудрый человек, 老母 - старая мать, 富國 - богатая страна; числительным: 十萬 - тысяча человек, 七日 - семь дней; другим существительным: 車 - повозка князя, 果園 - фруктовый сад, 敵國 - вражеская страна; локативом 後世 - следующие поколения, 右手 - правая рука, 東門 - восточные ворота; местоимением 吾君 - наш государь, 其友 - его друг; предикативной конструкцией (см. с. 68).

Хотя определение к именному члену предложения - это обязательный элемент конструкции, все же в некоторых случаях определение не может быть опущено. Речь идет о конструкциях, в которых тот или иной именной член выражен существительным со значением "неотчуждаемой принадлежности". К таким существительным относятся слова, обозначающие части тела человека, его нравственные качества, термины родства, некоторые физические свойства человека.

寡人 僚 寡 (Шо, 6). Мои достоинства ничтожно малы.

彌子瑕 母 病 (Хань, 12). У Ми Цзы-ся заболела мать.

居五日 桓侯 體 痛 (Хань, 21). Прошло пять дней. У князя Хуаня заболело все тело.

共王 傷 其 目 (Хань, 10). Князь Гун был ранен в глаз /в свой глаз/.

寡人 年 少 (Шя, 69). Я еще молод /моих лет мало/.

莊周 家 貧 (Чжуан, 26). Семья Чжуан Чжоу была бедная.

Определения к сказуемому тоже можно рассматривать как слабоуправляемые элементы конструкции. Такими определениями могут быть существительные: 車裂 - разорвать колесницами, 巢居 - жить в гнездах, 齟齬 - говорить по-циски, 面譽 - хвалить в лицо; прилагательные: 大怒 - страшно разгневался, 久安 - долго пребывали в покое, 遠見 - далеко видеть /быть дальновидным/, 明察 - ясно различать; локативы 後至 - прибыл последним или опоздал, 東徙 - переселиться на восток; числительные: 一鼓 - один раз ударили в барабан,

三過其門 - три раза проходил мимо своих ворот; а также модальные глаголы и наречия.

Последняя группа необязательных элементов конструкции - это обстоятельства времени, стоящие в начале предложения. Обстоятельства времени представляют собой слова или словосочетания, указывающие на абсолютное время (дату), относительное время 當今之時 - в наше время, 當時 - в то время и т.д., на временную последовательность фактов, изложенных в тексте 後五年 - через пять лет, 久之 - прошло много времени, 頃之 - вскоре.

Обстоятельства места, стоящие перед сказуемым в конструкциях с глаголами 有 (無) или с прилагательными 多 и 少 рассматриваются как сильноуправляемые элементы (см. Глава 4).

Глава 2

УСЛОЖНЕННЫЕ КОНСТРУКЦИИ

§ 1. Конструкция как элемент другой конструкции

Любой именной элемент в любой из описанных в гл. I конструкций, а именно подлежащее, дополнение или именная часть сказуемого, а также определение к именному элементу может быть не только простым, выраженным одним словом, но и сложным, выраженным глагольным или другим предикативным словосочетанием, содержащим какой-либо предикат с зависящим от него словом или словами.

Предикативное словосочетание, выступающее как элемент другой конструкции, может принадлежать к одному из двух типов. В сочетаниях обоих типов их зависимый, несамостоятельный характер, как правило, можно узнать по формальным признакам.

В зависимом предикативном словосочетании первого типа после подлежащего такого словосочетания, если оно выражено существительным, ставится частица 之 (2). Если подлежащее выражено местоимением третьего лица, то используется особая зависимая форма подлежащего - местоимение 其 (3). Местоимение

其 никогда не бывает подлежащим в самостоятельном предложении. Если подлежащего в зависимой конструкции нет, то частица 之 может ставиться после обстоятельства. Если в зависимой конструкции нет ни подлежащего, ни обстоятельства, то в этом случае ее зависимый характер оказывается никак не отмеченным (4). Ср.:

- (1) 吾見之 Я видел его.
 (2) 吾見師之出 Я видел, как армия уходила /в поход/.
 (3) 吾見其出 Я видел, как они уходили.
 (4) 吾見將出 Я вижу, что /они/ собираются уйти.

Предикативное словосочетание второго типа имеет в своем составе относительное местоимение 者 тот, кто или 所 то, что; тот, кого. Относительное местоимение субстантивирует словосочетание, превращая его как бы в одно сложное слово. Предикативное словосочетание с местоимендем 所 может при этом включать в себя и частицу 之 между подлежащим и сказуемым этого словосочетания или местоимение 其 как особую форму подлежащего. Ср.:

- 吾知之 Я знаю это.
 吾知人之所言 Я знаю то, о чем люди говорят.
 吾知其所言 Я знаю то, о чем он говорит.

Зависимая предикативная конструкция появляется в предложении в двух случаях: когда на место какого-либо простого элемента как бы подставляется сложный (ср.: 失之 - потерял это и 失其所有 - потерял то, что имел); во втором случае зависимая конструкция в предложении появляется в результате его преобразования. Такое преобразование связано с изменением актуального членения предложения и ведет к превращению глагольного предложения в именное. Ср.: 聖人言之 - Мудрец сказал об этом и 此聖人之所言也 - Это - то, о чем сказал мудрец.

Прежде всего рассмотрим зависимые предикативные конструкции с относительными местоимениями 者 и 所.

§ 2. Синтаксическая структура конструкций с относительными местоимениями

Местоимения **者** и **所** выполняют в предложении одновременно две функции. С одной стороны, они формируют сложный объект, превращая предикативное словосочетание в сложное имя некоторого объекта (субстантивирующая функция). С другой стороны, относительное местоимение само замещает некоторый элемент в той конструкции, которую оно субстантивирует (заместительная функция). Субстантивирующая функция у местоимений **者** и **所** одинакова, заместительная — различна. Прежде всего местоимения различаются по их позиции внутри зависимой конструкции: местоимение **者** всегда замыкает конструкцию, а местоимение **所** стоит перед сказуемым этой конструкции — непосредственно или будучи отделено от него каким-нибудь служебным словом. Местоимения **者** и **所** различаются и по отношению к сказуемому субстантивированной конструкции: **者** в этой конструкции заменяет название действующего лица, а **所** указывает на объект действия (чувства), выраженного сказуемым. Ср.: **言者** Тот, кто сказал (Сказал тот, кто) и **所言** — То, что /он/ сказал (/Он/, то, что сказал).

В простейшем случае конструкция содержит предикат и относительное местоимение, но чаще в конструкции с местоимением **者** при сказуемом есть еще и дополнение **言之者** — Тот, кто сказал об этом. В конструкции с местоимением **所** перед **所** обычно стоит подлежащее или обстоятельство: **吾之所言** — То, что я сказал, **其所言** — То, что он сказал, **天下之所有** — То, что случается в Поднебесной.

Анализ и перевод конструкций с местоимением **所** гораздо более сложен, чем анализ и перевод конструкций с местоимением **者**. Это объясняется двумя причинами. Во-первых, после местоимения **所** в субстантивированной конструкции в качестве сказуемого может выступать не только глагол, но и слово другой знаменательной части речи: существительное, прилагательное, числительное, локатив, употребленный здесь в необычной функции. Во-вторых, в отличие от местоимения **者**, которое

всегда заменяет действующее лицо, местоимение **所** может заменять любое из дополнений, в том числе предложное.

Приведем примеры конструкций, в которых в качестве сказуемого, управляющего местоимением **所**, выступает не глагол. Отметим при этом, что слово одного и того же класса в необычной функции может иметь разные значения.

- | | |
|-------|--|
| 莊王之所母 | - Та, которую Чжуан-ван объявил своей матерью. |
| 君之所子 | - Тот, кого вы усыновите. |
| 王之所是 | - То, что считает правильным князь. |
| 大臣之所貴 | - То, что ценят министры. |
| 人之所安 | - То, в чем люди находят покой. |
| 古之所大 | - То, что считали великим древние. |
| 人主之所善 | - То, что считает хорошим властелин (или: Тот, к кому хорошо относится властелин). |
| 天下之所下 | - То, что считается в Поднебесной самым низким. |

Рассмотрим сочетания местоимения **所** с предлогами. Отметим, что из-за неоднозначности предлогов один и тот же предлог в сочетании с **所** может вводить дополнения с разными значениями. Предлог всегда ставится после местоимения **所**.

Сочетание **所以** чаще всего означает то, чем или то, почему, то, благодаря чему.

- | | |
|------|---|
| 所以持國 | - То, чем удерживают в своих руках государство. |
| 所以樂生 | - То, благодаря чему радуются жизни. |

Сочетание **所與** означает: тот, с кем вместе.

- | | |
|------|-----------------------------------|
| 所與飲食 | - Те, с кем вместе /он/ ел и пил. |
| 所與立 | - Тот, с кем рядом /он/ стоял. |

Сочетание **所由** (從, 自) может означать то, откуда; то, из чего; то, из-за чего.

- | | |
|--------|--|
| 亂之所由作 | - То, из-за чего произошел беспорядок. |
| 吾劍之所從墜 | - То, откуда упал меч. |

其所由來

- То /место/, откуда он пришел (или: То, из-за чего это произошло; То, откуда это идет).

Сочетание **所為** имеет значения: то, ради чего; тот, для кого; то, из-за чего:

君之所為輕身 - То, ради чего Вы, князь, унижаете себя.

Приведем примеры предложений, в которых зависимая предикативная конструкция, содержащая в себе сочетание местоимения **所** с предлогом, выступает в качестве того или иного элемента.

法所以為國也. (Хань, 25). Закон - это то, с помощью чего управляют страной.

吾知所以距子矣. (Мо, 50). Я знаю, как отразить Вас.

大臣廷吏.人主之所與度計也. (Хань, 9). Сановники и придворные - это те /люди/, с которыми государь обсуждает дела (планы).

... **則亦失所為修之矣**. (Ляй, I, 2). В таком случае будет потеряно то, ради чего его /оружие/ совершенствуют.

Выше конструкции с относительными местоимениями **者** и **所** были описаны с точки зрения их собственной внутренней структуры, теперь посмотрим, как эти конструкции функционируют в составе других, усложненных конструкций.

§ 3. Конструкция с местоимением **者** как элемент другой конструкции

Конструкция с местоимением **者** чаще всего выступает как подлежащее именного или глагольного предложения или как именная часть сказуемого в связочном предложении. Ср.: **王悅** - Князь обращался и **坐者皆喜** - Все, сидящие /в зале/, обрадовались.

言歸者死. (Хань, 10). Тот, кто заговорит о возвращении, укрет.

言耕者衆・孰耒者寡 . (Хань, 49). Тех, кто толкует о земледелии, много, а тех, кто держит /в руках/ соху - мало.

新敵者受賞 . (Хань, 49). Тот, кто убивает врага, получает награду.

反此五者未嘗不危也 . (Хуэй, 12). Не бывало так, чтобы тот, кто выступал против этих пяти /принципов/, не оказывался бы в опасном положении.

有功者必賞・有罪者必誅 . (Хань, 19). Тот, у которого есть заслуги, должен быть награжден. Тот, у кого есть вина, должен быть наказан.

功之長者・掘苗者也 . (Мэн, 2(1), 16). Те, кто помогает всходам расти, на самом деле выдергивают их /на самом деле являются теми, кто выдергивает их/.

Конструкция с местоимением **者** иногда заменяет дополнение глагольного предложения - предиктное или беспредиктное. Ср.: **殺之** - Убить его и **殺無罪者** - Убить невинного /Убить того, у кого нет вины/.^{ж)}

與之謀 - посоветоваться с ним и **與知之者謀** - посоветоваться с тем, кто разбирается в этом.

晉侯嘗從亡者 . (Цзо, Си, 24). Цзиньский князь награждал тех, кто /когда-то/ последовал /за ним/ в изгнание.

君與知之者謀之而與不知之者敗之 . (Чжань, I, 4). Вы, государь, /раньше/ советовались об этом с тем, кто разбирается в этом, а /теперь/ губите это вместе с теми, кто не разбирается в этом.

當是時・詔捕時在旁者・皆殺之 . (Ши, 6). И вот теперь /он/ приказал схватить всех тех, кто тогда был около него, и всех их убить.

ж) Иногда частица **者** опускается. Вместо **殺無罪者** в тексте можно встретить **殺無罪**.

夜分而聞鼓新聲者而悅之 . (Хань, 10).
Посреди ночи /князь/ услышал, что кто-то играет новую мелодию. Она /ему/ понравилась.

В отдельных случаях конструкция с местоимением 者 выступает как определение к именному члену предложения.

聞為有道者妻子皆得逸樂 . (Лэй, 16, 2).
/я/ слышала, что жены и дети тех, кто знает правильный путь, все наслаждаются покоем и радостью.

В конструкции с местоимением 者 перед предикативом может стоять определение, указывающее на ту группу лиц или предметов, к которой относится лицо или предмет, определяемый конструкцией с 者. Такое определение к субстантивированному члену отделяется от следующего за ним предикатива частицей 之.

予天民之先覺者也 . (Мэн, 5 (2), 1). /я/ - прежде прозревший из /созданного/ небом народа.

而使樂毅復以兵平齊城之不下者
(Ши, 80). И он снова послал Юе И военной силой усмирить те города княжества Ци, которые еще не сдались.

將以愧天下後世之為人臣懷二心以事其君者也 . (Ши, 86). Я хочу этим /своим поступком/ устыдить тех из потомков, которые будучи подданными, в услужении своему государю окажутся двоедушными.

В отдельных случаях местоимение 者 субстантивирует словосочетание, описывающее не какое-то лицо, но целый факт, тогда оно переводится то, что.

飛徐者. 故瘡痛也 . То, что /гусь/ летит медленно, значит, что у него старые раны болят.

§ 4. Конструкция с местоимением 所 в составе предложения

Чаще всего конструкция с местоимением 所 в целом выступает как подлежащее именного или глагольного предложения, именная часть сказуемого или как дополнение глагольного предложения.

а) Конструкция с местоимением 所 - подлежащее или именная часть сказуемого.

Ср.: 此國之大事也 - Это - большое государственное дело и 先生所言 . 國之大事也 - То, о чем говорите Вы, учитель, это большое государственное дело.

所削必大於削 . (Хань, 32). То, что режут, непременно должно быть больше резца.

故法之所非 . 君之所取也 . 吏之所誅 .

上之所養也 . (Хань, 49). Поэтому тех, кого закон осуждает, князь принимает, а тех, кого наказывают судьи, высшие вскармливают.

王之所大欲可知已 . (Мэн, I(I), 7). Теперь понятно, чего ты, князь, так сильно хочешь.

殺所不足而爭所有餘 . 不可謂智 . (Мо, 50). Убивать тех, кого в стране не хватает и сражаться за то, чего /у тебя/ излишек - /это/ нельзя назвать мудрым.

б) Конструкция с местоимением 所 - дополнение глагольного предложения. Ср.: 知之 . Понимать это и 知人之 .

所不言 - Понимать то, о чем люди не хотят говорить.

Конструкция с 所 часто выступает как предложное или беспредложное дополнение глагола и может даже замещать два дополнения при одном глаголе (последний пример).

知人之所不言 . 其罪大矣 . (Хань, 22). Если человек понимает то, что ему не /хотели/ говорить, то его вина очень велика.

將以求吾所大欲也 . (Мэн, I(1), 7). /Я/ собираюсь таким путем добиться того, чего очень сильно хочу.

故君子慎其所去就也 . (Сунь, 20). Поэтому благородный человек /должен быть/ внимателен к тому, чего он избегает и к чему стремится.

是不能至於其所欲至也 . (Хань, 20). Это значит, что /он/ не в состоянии достичь того, чего он хочет достичь.

伯樂教其所憎者相千里之馬 . 教其所愛者相驚馬 . (Хань, 23). Бо Лэ учил человека, которого он ненавидел, как распознавать быстроногих скакунов, а того, кого он любил, он научил, как распознавать обыкновенную клячу.

又好言天下之所希有 . (Хань, 19). Еще /он/ любит говорить о том, что редко случается в Поднебесной.

以若所為求若所欲 ... 後必有災 . (Мэн, I(1), 7). Если так, как /Вы/ это делаете, добиваться того, чего /Вы/ так сильно хотите, ... то потом обязательно будет беда.

В предложениях, содержащих косвенный вопрос, **所** заменяет вопросительное местоимение.

其妻問所與食飲者 . (Мэн, 4(2), 33). Жена спросила его о тех, с кем он вместе ест и пьет.

в) Конструкция с местоимением **所** иногда выступает как определение к именному члену предложения.

仲子之所居之室 . 伯夷之所築與 .
抑亦盜跖之所築 . (Мэн, 3(2), 10). Дом, в котором живет Чжун-цзы, построен Бо-и или разбойником Чжи?

且苟所附之國重 . 此必使王重 . (Ши, 69).
А если страна, к которой /ты/ примкнешь, станет могущественной, то это непременно сделает и тебя, князь, могущественным.

所過城邑皆畔燕而歸田單 . (Ши, 82). Города, через которые /они/ проходили, все, и большие и малые, восстали против Янь и перешли на сторону Тянь Дая.

平王所奪太子建秦女生了軫 (Ши, 66). Женщина из Цинь, которую Пин-ван отобрал у наследника Цзяни, родила сына по имени Чжэнь.

若其所以求之之道則異矣 . (Сюнь, 4). Что же касается пути, которым они добываются этого, то /он у них/ разный.

Конструкция с 所, как видно из вышеприведенных примеров, в некоторых случаях заключается местоимением 者, которое не вносит нового значения в конструкцию, но определяет границу именного члена с местоимением 所.

§ 5. Конструкция без относительного местоимения как элемент другой конструкции

Конструкция без относительного местоимения чаще всего выступает в предложении как дополнение глагола мысли, чувства, чувственного восприятия, как подлежащее и дополнение при знаменательных связках, обозначающих сравнение или сопоставление, как одно из дополнений глагола 為 (усложненные конструкции с глаголом 為 описаны отдельно, см. гл. 4).

I. Предикативная конструкция — дополнение к глаголу мысли или чувственного восприятия.

王不知客之欺已 . (Хань, 32). Князь не понимал, что гость обманул его.

夫人鄭寔知王之悅新人也 . (Чжань, 2, 17). Супруга князя, Чжан Сю, понимала, что князю нравится новая наложница.

國羊聞君之惡已也 . (Хань, 34). Го Ян слышал, что князь не любит его.

吾見師之出而不見其入也 . (Цзо, Си, 32).

Я вижу, как армия уходит /в поход/, но не увижу, как она вернется.

吾今見吳之亡矣 . (Ши, 66). Теперь я вижу, что царство У уже погибло.

此三者皆欲得其前之利而不顧
其後之有患 (Шо, 9). Все эти трое стараются только

ухватить выгоду, которая перед ними, и не замечают, что создадут у них - беда.

Некоторые глаголы мысли и чувственного восприятия могут передавать модальные значения - указывать на отношение говорящего или другого лица, обозначенного подлежащим (модальный субъект) к реальности факта, описанного в конструкции, выступающей как дополнение. Так, глагол 見 в предложении "Теперь я вижу, что царство У уже погибло" передает значение уверенности.

2. Предикативная конструкция - дополнение к глаголу чувства. В предложении с дополнением, выраженном конструкцией, глаголы чувства почти всегда имеют модальное значение - передают положительную оценку (одобрение) факта, описанного в конструкции, выступающей как дополнение, или отрицательную оценку этого факта (осуждение). Глагол 恐 выражает опасение модального субъекта в том, что тот или иной факт будет иметь место. Даже глаголы, выражающие чувства, явно направленные на лицо, могут в некоторых случаях выражать отношение и к факту, это глаголы 怒 и 恨. Глагол 惜 выражает сочувствие, сострадание существительного-подлежащего лицу, обозначенному подлежащим зависимой конструкции и, видимо, не может определять факт, но такие глаголы представляют исключение. Одобрение или осуждение некоторого факта всегда висит за собой одобрение или осуждение лица (или иного предмета).

та) - виновника того, что данный факт произошел. Таким образом, в семантическом плане чувство всегда направлено не только на факт, но и на конкретное лицо (предмет), связанное с этим фактом.

愛人故惡人之害之也 . (Сянь, 15). /Если ты/ любишь человека, то тебе ненавистно, когда другие вредят ему.

恐犀首之代之將也 . (Хань, 34). /Он/ боялся, что си шоу^х станет вместо него командующим.

蘇秦恐秦之攻諸侯 . (Ши, 70). Су Цинь боялся, что Цинь нападет на удельных князей.

大國惡有天子 . 小國利之 . (Хань, 22). Большим княжествам ненавистно существование императора, малые - видят в нем выгоду для себя.

君子疾沒世而名不稱焉 . (Ши, 61). Благородного мужа волнует и расстраивает то, что имя его не будет прославлено, когда /он/ покинет этот мир.

然恨父召我以求生而不往 . (Ши, 66). Но мне отвратительно /было бы сознавать/, что отец звал меня ради спасения своей жизни, а /я/ не пошел /ему на помощь/.

稱鄭伯 . 譏失教也 . (Цзо, Инь, I). /Чжэн-гун/ назван /в Чунь цю не гуном/, а для того, чтобы выразить /ему/ осуждение за то, что /он/ не сумел воспитать /своего брата/.

魏王怒公子之盜其兵符 . (Ши, 77). Вэйский князь разгневался на царевича за то, что он украл бирку полководца.

^х Название должности.

天下之王皆下肖 . 而惡王之賢也 . (Люй, 9, 4). Все князья в Поднебесной ни на что не годны и ненавидят тебя, ван, за твою мудрость.

秦皇帝惜其善擊筑 . (Ши, 86). Циньский император пожалел его за то, что он хорошо играет на нитре.

Как и простое дополнение, сложное дополнение при глаголе чувства может вводиться предлогом 於 .

王怒於犀首之池也 . (Чжань, I, 4). Ван рассердился на си шоу за то, что он проболтался.

3. Предикативная конструкция - дополнение к глаголу речи. Глаголы речи, управляя предикативной конструкцией, вводят косвенную речь.

妾欲言酒之有藥 . (Ши, 69). Наложница хотела сказать, что в вине - яд.

湯以伐桀 . 而恐天下言己為貪也 . (Хань, 22). Когда Тан пошел походом на Цзе, /он/ боялся, что Поднебесная скажет, что он - жадный.

今一人言市有虎 . (Чжань, 3, 23). Предположим, что один человек скажет, что на рынке появился тигр.

Как и простое дополнение, сложное дополнение при глаголе речи может вводиться предлогом 以 .

子路人告之以有過則喜 . (Мэн, 2(I), 8). Что касается Цзн-ду, то когда кто-нибудь говорил ему, что /он/ ошибается, /он/ радовался.

王語暴以好樂 . (Мэн, I(2), I). Князь говорил Бао о том, что любит музыку.

4. Предикативная конструкция - дополнение к глаголу 欲 - хотеть, чтобы .

匠人欲控則欲人之夫死 . (Хань, 17). Когда столяр делает гроб, /он/ хочет, чтобы люди умирали молодыми.

上欲下之無辜 . (Хань, 14). Наверху хотели бы, чтобы внизу не было злоупотреблений.

而欲人之善射也 . (Хань, 30). /Он/ хотел, чтобы люди /научились/ хорошо стрелять.

欲人之輕死也 . (Хань, 30). /Он/ хотел, чтобы люди с презрением относились к смерти.

5. Предикативная конструкция в составе предложения со знаменательной связкой, выражающей сравнение или уподобление. Знаменательные связки **猶** или **如**, **若** могут указывать на сравнение двух фактов, двух ситуаций. Тогда оба элемента конструкции - и подлежащее, и дополнение - заключают в себе не слово, а зависимую конструкцию. Если обозначить слово (простой элемент конструкции) через *z*, а зависимую конструкцию через *v* (*v* - глагол, представляющий конструкцию), то предложение вместо связки *z* примет вид *v* связка *v*.

Рассмотрим конструкции со связкой **猶**. Конструкции со связками **如** и **若** описаны отдельно (см. Глава IV). На с. 30 были представлены примеры элементарной конструкции со связкой **猶**, где и подлежащее и дополнение выражены словами: **道猶金** Дао - как колокол. Но гораздо чаще встречаются предложения, в которых речь идет об уподоблении фактов. Приведем примеры таких предложений.

士之仕也猶農夫之耕也. . (Мэн, 3(2),3). Служить для ученого все равно, что пахать для крестьянина.

士之失位猶諸侯之失國也 . (Мэн, 3(2),3). Потерять место для чиновника - это все равно, что для удельного князя потерять свой удел.

其實畏王之甲兵也猶百獸之畏虎也.

(Чжань, 2,14). Это они в действительности боятся твоих, князь, латников, так же, как звери боялись тигра.

人性之善也猶水之就下也 (Мэн, 6(I).2).
То, что природа человека /устремлена/ к добру, так же естественно, как /стремление/ воды течь вниз.

吾在於天地之間猶小石小木之在大山也 (Жуан, I7).

Я, живя между небом и землей, подобен камешку или палочке на большой горе.

去仲尼猶吹毛耳 (Хань, 3I). Прогнать Конфуция так же /легко/, как сдуть пушинку.

治國之有法術賞罰猶若陸行之有犀

車良馬 (Хань, 14). Для хорошего управления государством иметь законы, указы, награды и наказания - это все равно, что для путешествия по суше иметь прочный экипаж и хороших лошадей.

6. Предикативная конструкция - подлежащее связочного предложения или определение к именному члену предложения.

а) Предикативная конструкция - подлежащее связочного предложения.

Предикативная конструкция может выступать как подлежащее при связках **也 (非)** - являться и **曰** - называться. Как правило, такая конструкция сама не имеет собственного подлежащего, но в отдельных случаях, особенно при связке **曰**, такое подлежащее может присутствовать (примеры 4-7).

(I) 廢法縱罪非忠也 (Ши, II9). Нарушить закон и отпустить преступника - это значит быть неверным /по отношению к своему государю/.

(2) 夫以父立政不孝也 (Ши, II9). Утвердить закон, /применив его к собственному/ отцу - это будет непочтительность к родителям.

(3) 亂弱者亡. 人之性也. (Хань, I9). То, что мятежный и слабый погибает, - это в природе человека.

(4) 敵國有賢者 . 國之憂也 . (Хань, 31). Если во вражеской стране есть мудрец - /это/ беда для /нашей/ страны.*

(5) 王赦其罪 . 上惠也 . 伏誅而死 . 臣職也 . (Ши, II9). То, что князь простил его /подданного/ вину, это высшая милость. Но принять наказание и умереть - это мой долг.

(6) 天子適諸侯曰巡狩 . (Мэн, I(2),4). Когда император посещает князей, /это/ называется "объездом".

(7) 凡諸侯之女歸寧曰來 . (Цзо, Чжуан, 27,4). Когда дочь уездного князя приезжает /от мужа/ навестить своих родителей, то говорят, что она "прибыла".

Сложное подлежащее возможно и при глаголе 有 .

不伐樹未有罪也 . (Хань, 22). Не срубить деревья - в этом еще нет преступления.

Во всех приведенных выше примерах конструкция, выступающая как подлежащее, никак формально не отмечена даже в тех случаях, когда в ней есть свое подлежащее.

б) Предикативная конструкция - определение к подлежащему, дополнению или к именной части сказуемого.

夫信不然之物而誅無罪之臣 . (Хань, 32).
Ведь /он/ поверил в несуществующее и наказал подданного, за которым не было /никакой/ вины.

* В третьем и четвертом предложениях местоимение 者 субстантивирует не конструкцию, выступающую как подлежащее, а только один из элементов этой конструкции. В третьем предложении это подлежащее зависимой конструкции - мятежный и слабый, а в четвертом - только дополнение к глаголу 有 имеет-ся, есть /賢者 - мудрец; тот, кто мудр/. Ср. похожее предложение в Хань, I0, без местоимения 者 :

寡人聞鄰國有聖人 . 敵國之憂也 . Я слышал, что если в соседнем княжестве есть мудрец, то это беда для /его/ врагов.

是智法之士與當塗之人不可兩存之仇也。(Хань, II). Это значит, что ученые, знающие закон, и люди, в чьих руках находится власть, — это враги, которые не могут вместе существовать.

此貧國弱兵之道也。(Хань, I3). Это путь к тому, чтобы сделать страну бедной, а армию — слабой.

夫不可陷之楯與無可陷之矛不可同世而立。(Хань, 36). Ведь щит, который нельзя пробить, и копье, которое все пробивает, нельзя представить себе существующими в одно и то же время.

已為政宋之械矣。(Ляй, 21,5). /Он/ уже сделал приспособление для того, чтобы напасть на Сун.

左右賣國反覆之臣也。(Ши, 69). /Су Цинь/ — это ненадежный сановник, который продает страну направо и налево.

此亦使天下必為已視聽之道也。(Хань, I4). Это путь к тому, чтобы заставить Поднебесную смотреть и слушать для тебя.

此其為饜足之道也。(Мэн, 4(2),33). Это и был способ, которым он насыщался.

В предложении со сложным определением определяемое в семантическом отношении может соответствовать субъекту сказуемого определительной конструкции (подданный, не имеющий вины → подданный не имеет вины; ученые, знающие закон → ученые знают закон) или одному из объектов (приспособление, чтобы напасть на Сун → с помощью приспособления нападают на Сун; способ, которым он насыщался → он насыщался таким способом). Во втором случае определительная конструкция может иметь свое подлежащее.

Глава 3.

ПРЕОБРАЗОВАНИЕ КОНСТРУКЦИЙ. ВЫДЕЛИТЕЛЬНЫЕ
КОНСТРУКЦИИ

§ I. Конструкции с относительными местоимениями

В отдельных разделах предшествующей главы уже не раз отмечался тот факт, что некоторые конструкции, содержащие одинаковый набор семантических элементов, но разную синтаксическую структуру, различаются лишь актуальным членением предложения. Рассмотрим теперь более подробно некоторые регулярные способы изменения актуального членения предложения и механизмы, которые такому изменению служат.

В древнекитайском языке (как и в любом другом) существовало довольно много способов преобразования одного и того же предложения. нас будут интересовать такие преобразования, в ходе которых изменяется порядок слов в предложении, добавляются те или иные служебные элементы, состав же знаменательных слов полностью сохраняется. Сохраняются также и семантические отношения между всеми элементами.

Таким образом, для каждого предложения, принятого за исходное, можно указать целый ряд предложений, отличающихся от него только синтаксической структурой, но содержащих те же самые семантические элементы. В смысловом отношении каждый вариант будет характеризоваться изменением логической "направленности" сообщения, т.е. изменением актуального членения.

За исходное предложение для каждого смыслового ряда предложений будем принимать предложение с наиболее простой синтаксической структурой, т.е. ту или иную элементарную конструкцию, иногда - с необязательным элементом. Если согласиться с предположением, что любое предложение - это ответ на некоторый вопрос (так считал, например, Есперсен), то преобразование предложения, связанное с изменением актуального членения, можно рассматривать как изменение вопроса, на который отвечает данное предложение. Для каждого исходного предложения можно составить некоторую смысловую парадигму - ряд предложений, связанных между собой некоторыми смысловыми от-

ношениями, при этом каждый элемент этого ряда является ответом уже на другой вопрос, в этом и проявляется изменение актуального членения. "Постановка вопроса" при исследовании актуального членения не предполагает того, что предложение, к которому ставится вопрос, обязательно употребляется в вопросно-ответных репликах, как реакция на запрос собеседника. Предложение может употребляться только по инициативе говорящего или в авторской речи. Тем не менее постановка вопроса к нему вполне допустима как методический прием, предназначенный для выявления логической структуры анализируемого предложения.

Во многих преобразованных вариантах (трансформах) актуальное членение выражено явно грамматическими средствами, поэтому изменение актуального членения от одного трансформы к другому проследить довольно легко. Явное выражение актуального членения может быть достигнуто различными грамматическими средствами. Одно из самых характерных средств - двучленная структура предложения, дающая возможность четко противопоставить оба элемента, различаемые актуальным членением - тему и реме. Поскольку формально выраженная двучленность структуры - это особенность, в первую очередь, связочных предложений* (связка при этом рассматривается как служебный элемент), именно связочное предложение используется чаще всего, если нужно изменить актуальное членение глагольного предложения. В ходе преобразования глагольного предложения в связочное все его знаменательные элементы, сколько бы их ни было, распределяются между частями связочного предложения, соответствующими теме или реме высказывания. Элемент, "вынесенный" в тему или

* На это можно возразить, что в древнекитайском языке во многих случаях двучленность глагольного предложения тоже была выражена формально, поскольку все определения к сказуемому ставились между группой подлежащего и группой сказуемого. Однако в глагольном предложении эта граница для каждого данного предложения всегда оставалась постоянной. В глагольном предложении нельзя произвольно делать подлежащим любой из элементов глагольного предложения. Но любой элемент глагольного предложения можно сделать подлежащим или именной частью сказуемого в связочном предложении.

рему, заменяется в остальной части предложения относительным местоимением **者** или **所**.

Число элементов исходного предложения, как правило, бывает больше двух, в результате для одной и той же исходной конструкции можно назвать несколько производных. Так, для китайского трехэлементного предложения: **臣為削** - Я делаю резцы - можно назвать 4 трансформации с явно выраженной двучленной структурой (в скобках дан русский литературный перевод, без скобок - перевод, отражающий синтаксическую структуру китайского предложения. Знак / обозначает паузу).

- (1) **臣為削者也** - Я - тот, кто делает резцы (Я как раз и делаю резцы; Я - мастер по изготовлению резцов).
- (2) **削臣之所為也** Резцы - это то, что я делаю (Резцы / делаю я; резцы - то я и делаю).
- (3) **為削者臣也** Тот, кто делает резцы - это я (Делаю резцы / именно я).
- (4) **臣之所為者削也** То, что я делаю - это резцы (Я делаю именно резцы; я делаю / резцы).

Все эти предложения можно представить как отвечающие на разные вопросы:

- 1. Что можно сказать про Вас?
- 2. Что можно сказать про резцы?
- 3. Кто изготавливает резцы?
- 4. Что Вы изготавливаете?

Все 4 трансформации будем называть выделительными конструкциями по отношению к исходному предложению **臣為削** (Я делаю резцы), в котором актуальное членение явно никак не выражено.

Рассмотрим подробнее различные варианты выделительных конструкций, связанные с превращением глагольного предложения в именное и с использованием относительных местоимений **者** и **所**.

1. 臣為削 — 臣為削者也

Я делаю резцы.

Я тот, кто делает резцы (Я — мастер по изготовлению резцов).

В этом варианте выделительной конструкции подлежащее исходной конструкции совпадает с темой выделительной конструкции. Глагол-сказуемое вместе с дополнением субстантивизируется посредством относительного местоимения 者 — тот, кто. Субстантивированное словосочетание становится именной частью сказуемого при связке 也. Вся именная часть в целом выступает как рема. Приведем примеры подобных конструкций из текстов. Для каждого предложения укажем исходную конструкцию.

(1) 吳王好劍，臣相劍者也。 (Хань, 22). У-ван любит мечи, а я как раз разбираюсь в мечах (臣相劍 — Я разбираюсь в мечах).

(2) 吳子為法者也。 (Хань, 34). Господин У и создает законы (吳子為法 — Господин У создает законы).

(3) 臣言之者也。 (Ляй, 24, I). Я — тот, кто /всего лишь/ сказал об этом (臣言之 — Я сказал об этом).

(4) 臣乃夜絕纓者也。 (Шо, 6). Я — и есть тот самый человек, которому тогда ночью оторвали завязки на шапке (臣乃夜絕纓 — Мне тогда ночью оторвали завязки на шапке).

2. 人知犬馬 — 犬馬人(之)所知也

Человек знает собаку и лошадь, — Собака и лошадь есть нечто, известное человеку (Собака и лошадь человеку известны).

В этом варианте дополнение исходной конструкции становится темой выделительной конструкции. Его функция при глаголе теперь будет выполнять местоимение 所, которое в силу особенностей своего употребления ставится не после глагола, а перед ним. Все сочетание, субстантивированное местоимением 所, является ремой. В структурном плане это сочетание выступает как именная часть сказуемого, выраженная зависимой

предикативной конструкцией, между подлежащим и сказуемым которой ставится частица 之, но ее постановка не является обязательной.

(1) 此小人之所務而君子之所不為也
(Синь, 4). К этому стремится простой человек, этого благородный не сделает (小人務之而君子不為)
Простой человек стремится к этому, благородный не сделает /этого/.

(2) 此非能士之所恥也 (Хань, 12). Этого не /должен/ стыдиться способный чиновник (能士不之恥)
Способный чиновник не /должен/ стыдиться этого).

(3) 魚我所欲也, 熊掌亦我所欲也 (Мэн, 6(1), 10). И рыбу я люблю, и медвежью лапу тоже люблю (我欲魚, 我亦欲熊掌). Я люблю рыбу и еще я люблю медвежью лапу).

(4) 生亦我所欲也, 義亦我所欲也. (Мэн, 6(1), 10). И жизнь я люблю, и справедливость я тоже люблю (我亦欲生, 我亦欲義). Я люблю и жизнь, и справедливость).

3 臣之父殺人 → 殺人者臣之父也
Мой отец убил человека. → Тот, кто убил человека,
мой отец (Убил человека / мой отец).

В результате данного преобразования подлежащее глагольного предложения становится ремой выделительной конструкции, а в структурном плане -- именной частью сказуемого. Его функцию в исходной конструкции берет на себя местоимение 者, субстантивизирующее конструкцию, которая как целое становится темой выделительной конструкции. Этот вариант обычно используется в предложениях, содержащих противопоставление.

(1) 父母生我者也, 知我者, 鮑子也. (Ши, 62). Родили меня отец и мать, но понимает меня /только/ господин Бао! (父母生我, 鮑子知我) - Отец и мать родили меня, а господин Бао понимает меня).

- (2) 是用兵者魏也。而得地者趙也。(Хань, 22). Это будет означать, что пустит в ход оружие княжество Вэй, а получит земли княжество Чжао (是魏用兵而趙得地也). - Это будет значить, что княжество Вэй пустит в ход оружие, а княжество Чжао получит земли).
- (3) 夫慕仁義而弱亂者三晉也。不慕而治強者秦也。(Хань, 32). Ведь восхищались гуманностью и справедливостью, но стали слабыми и погрязли в смутах именно три Цзинь. Не восхищались /ни гуманностью, ни справедливостью/, но стало упорядоченным и сильным княжество Цинь (三晉慕仁義而弱亂。秦不慕而治強). - Три Цзинь восхищались гуманностью и справедливостью, но стали слабыми и погрязли в смутах, а Цинь не восхищались /ни гуманностью, ни справедливостью/, но стало сильным и упорядоченным).
- (4) 始生人者天也。(Лэй, 5,2). Первоначально породило людей небо (大始生人). - Небо первоначально породило людей).

4. 吾欲土地 — 吾之所欲者土地也
Я хочу землю. — То, что я хочу, это земля (Я хочу / землю).

Дополнение исходной конструкции "вынимается" из предложения и переносится в рему, образуя именную часть оказуемого выделительной конструкции. Его функцию в исходной конструкции берет на себя местоимение 所, которое субстантивирует конструкцию. Иногда в конце такого субстантивированного словосочетания ставится еще местоимение 者, служащее в данном случае как бы маркером для обозначения границы между подлежащим и именной частью сказуемого. Вместо местоимения 者 в этой роли иногда выступает частица 也. Субстантивированное словосочетание как целое становится темой выделительной конструкции.

- (1) 所恃者司馬也。(Хань, 10). /Я/ опираюсь/ на военного советника (恃司馬 - Я опираюсь на военного советника).

- (2) **寡人所好者音也** . (Хань, 10). Я люблю / музы-
ку (**寡人好音** - Я люблю музыку).
- (3) **主之所用也七術** . (Хань, 30). Государь ис-
пользует / семь приемов (**主用七術** - Государь ис-
пользует семь приемов).

Если в качестве исходного предложения взять такое, в котором, кроме беспредложного дополнения будет еще и пред-
ложное, то станут возможны еще две трансформации, в которых
это предложное дополнение станет соответственно темой или
ремой. Так, для предложения: **婦人以色事夫** - Жена
служит мужу /своей/ красотой - добавятся два варианта пре-
образований:

婦人所以事夫者色也 То, чем жена служит му-
жу, это красота.
色者婦人所以事夫也 Красота - это то, чем
жена служит мужу.

5. **婦人以色事夫—婦人所以事夫者色也**
Жена красотой служит мужу. → То, чем жена служит му-
жу, это красота (Жена служит
мужу /своей/ красотой).

Предложное дополнение исходной конструкции с предлогом
или без предлога "вынимается" из предложения и переносится в
рему выделительной конструкции, образуя в структурном плане
именную часть сказуемого. Это дополнение в исходной конструк-
ции заменяется местоимением **所**, которое субстантивирует кон-
струкцию. Субстантивированная конструкция как целое становит-
ся темой выделительной конструкции. Вся сложная тема может
заклучаться местоимением **者**, указывающим на границу подле-
жащего и именной части сказуемого. Между подлежащим и сказу-
емым в теме может ставиться частица **之**.

- (1) **虎之所以能服狗者爪牙** . (Хань, 7). Тигр
может подчинить себе собаку / когтями и зубами (**虎能以**
爪牙服狗 - Тигр когтями и зубами может подчинить
себе собаку).

- (2) 小所以事大信也。大所以保小仁也。
(Цзо, Ай, 7). Малое служит большому / верностью, большое защищает малое гуманностью (小以信事大。大以仁保小 - Малое верностью служит большому, большое гуманностью защищает малое).
- (3) 田成子所以遂有齊國者顏涿聚之力也
(Хань, 10). Тянь Чэн-цзы получил впоследствии княжество Ци / только благодаря стараниям Янь Чжо-цзюя (田成子以顏涿聚之力遂有齊國 - Тянь Чэн-цзы благодаря стараниям Янь Чжо-цзюя получил впоследствии княжество Ци).
- (4) 王之所以亡也者以賢也。(Люй, 9,4). Вы, государь, погибаете из-за своей мудрости (王以賢亡 - Вы, государь, из-за /своей/ мудрости погибаете).

6. 以禮貌情—禮者所以貌情也

С помощью обрядов — С помощью обрядов / проявляются
проявляются чувства. чувства (Обряды — это то, с по-
мощью чего проявляются чувства;
Обряды служат для того, чтобы
проявлять чувства).

Предложное дополнение "убирается" из исходной конструкции и делается темой выделительной конструкции, но без предлога. Его место в выделительной конструкции занимает местоимение **所**, субстантивирующее конструкцию. Субстантивированная конструкция как целое становится ремой выделительной конструкции, а в структурном отношении — именной частью сказуемого. Между подлежащим и сказуемым субстантивированной конструкции может стоять частица **之**. Тема может заключаться частицей **者**.

- (1) 禮者所以正身。(Сунь, 2). Обрядами исправляют себя; Обряды служат для того, чтобы исправлять себя (以禮正身 - Обрядами исправляют себя).

- (2) 此五者先王之所以守天下而弗失也。
(Хуай, 12). Именно благодаря этим пяти /вещам/ прежние князья сохранили Поднебесную и не утратили ее (先王以此五者守天下而弗失 - Прежние князья благодаря этим пяти /вещам/ сохранили Поднебесную и не утратили ее).
- (3) 此管仲之所以治齊也 . (Хань, 14). Именно таким способом Гуань Чжун привел в порядок княжество Ци (管仲以治齊 - Гуань Чжун таким способом привел в порядок княжество Ци).
- (4) 大臣廷吏人主之所與度計也 . (Хань, 9). С вельможами и чиновниками правитель рассчитывает /свои/ планы (大主與大臣廷吏度計 - Правитель с вельможами и чиновниками рассчитывает /свои/ планы).

§ 2. Выделительные конструкции без относительных местоимений

Выше были рассмотрены выделительные конструкции, в образовании которых использовались относительные местоимения, при этом подвергались инверсии и выносились в тему или рему выделительной конструкции только такие элементы исходной конструкции, как подлежащее или дополнение. Но актуальное членение может выделять и другие элементы предложения или даже комбинации отдельных элементов. При этом используются уже другие грамматические средства.

I. Конструкция А 於 В. (其於 В). Эта конструкция используется тогда, когда нужно сделать темой выделительной конструкции одновременно подлежащее и дополнение исходного предложения. Такой трансформации не было среди шести, описанных выше. Сказуемое и все остальные элементы исходной конструкции, если они есть, образуют рему. Между подлежащим и дополнением исходной конструкции в теме ставится частица 之 (иногда она опускается) и предлог 於. Предлог 於 не всегда присутствует в исходной конструкции, а в выделительной он

ставится для того, чтобы показать, что между элементами темы нет определительной связи. Дополнение может дублироваться в реме личным местоимением 之 или, если оно предложное, слитной формой 焉.

君國周氓 — 君之於氓也 國國之

Государь обязательно — Государь народу обязательно
помогает народу. помогает.

- (1) 故君子之於禮 . 敬而安之 . (Сунь, 12).

Поэтому благородный человек к обрядам /относится/ с большим уважением и совершенствуется в них (故君子敬禮而安之 . Поэтому благородный человек уважает обряды и совершенствуется в них).

- (2) 君子之於子 . 愛而勿面 . (Сунь, 27). Благо-

родный человек к своему сыну /относится так:/ любит его, но не показывает этого на своем лице (君子愛子而勿面 - Благородный человек любит сына, но не показывает этого на своем лице).

- (3) 仁人之於民也 . 愛之以心 . (Чжань, 2, 16).

Гуманный человек /своей/ народ любит всем сердцем (仁人以心愛民 - Гуманный человек всем сердцем любит /своей/ народ).

- (4) 寡人之於國也 . 盡心焉耳矣 . (Мэн, I(I),

3). Я на /свою/ страну трачу все силы /своего/ сердца (寡人盡心於國 - Я трачу все силы своего сердца на /свою/ страну).

- (5) 仁人之於弟也 . 不藏怒焉 . (Мэн, 5(I), 3).

Гуманный человек против своих младших братьев не /должен/ копить гнев (仁人不藏怒於弟 - Гуманный человек не /должен/ копить гнев против своих младших братьев).

Такая инверсия возможна даже в конструкции с прилагательным, управляющим предложным дополнением.

*
天厚於民 一 天之於民厚矣
 Небо щедро к народу. — Небо к народу очень щедро.

- (1) **其於人也忠信**. (Чжуан, 29). Людям он был предан и полон доверия к ним. (Ср.: **忠於人** Быть преданным людям).
- (2) **夫富之於人無所不利**. (Чжуан, 29). Вель богатство людям полезно во всех отношениях (Ср.: **富利於人** Богатство полезно людям).
- (3) **恥之於人大矣**. (Мэн, 7(1), 7). Стыд для человека великое /дело/! (ср.: **大於人** - ... Имеет большое значение для человека).

Рассматриваемой трансформации, как видно из приведенных выше примеров, могут подвергаться предложения с разной синтаксической структурой, единственное условие - чтобы в таком предложении было и подлежащее, и дополнение. Существуют предложения, имеющие такую же синтаксическую структуру, как описанные выше выделительные конструкции, но не являющиеся результатом рассмотренного преобразования. Видимо, такие предложения образуются по аналогии с выделительными конструкциями. Подлежащее в таких предложениях представлено конструкцией **A 之於 B**, а сказуемое выражено заместителем предикатива - словом **然** или существительным типа **命** - судьба, **性** - характер. Обратное преобразование в таких предложениях невозможно, ибо указанные слова не могут управлять дополнениями. Приведем примеры таких предложений.

- (1) **口之於味也 ... 性也**. (Мэн, 7(2), 24). Отношение рта ко вкусовым ощущениям зависит от природы человека.
- (2) **仁之於父子也 ... 命也**. (Мэн, 7(2), 24). Проявление человеколюбия в отношениях между отцом и сыном /зависит от/ предопределения.

* Ср. пример из текста: **無損於怨而厚於寇** (Цзо, Си, 14). /Если мы дадим им зерно/, то /этим/ не уменьшим /их/ злобу, но только проявим щедрость к разбойникам.

- (3) 聖人之於民亦類也 . (Мэн, 2(I), 2). Мудрец и /обычные/ люди тоже одного и того же рода.
- (4) 人主之於治亦然 . (Хань, 34). С хозяином людей и правлением происходит то же самое.

Подвергаться трансформации и образовывать выделительные конструкции с оборотом А-之於 В могут более сложные структуры, чем рассмотренные выше конструкции с дополнением, выраженным словом. Дополнение исходной конструкции может быть само выражено конструкцией. В этом случае тоже можно образовать выделительную конструкцию, но преобразование будет более сложным: в тему выносится подлежащее исходного предложения и подлежащее зависимой конструкции, все же остальные элементы образуют рему.

- (1) 慈母之於弱子也 . 務致其福 . (Хань, 20). Любящая мать для своих слабых детей старается, чтобы они были счастливы (慈母務致其弱子福 - Любящая мать старается, чтобы ее слабые дети были счастливы).
- (2) 君子之於禽獸也 . 見其生 , 不忍見其死 . 聞其聲 . 不忍食其肉 . (Мэн, I(I), 7). Благородный человек так относится к животному: /если он/ видел его живым, то не сможет смотреть на него мертвого, если слышал его крик, не сможет есть его мясо (君子見禽獸生則不忍見其死 . 聞禽獸聲則不忍食其肉 . Если благородный человек видел животное живым, то /он/ не сможет смотреть на него мертвого, если слышал его крик, то не сможет есть его мясо).

2. Инверсия определений к сказуемому. Определение к сказуемому может быть превращено в рему высказывания. При такой трансформации все остальные элементы предложения образуют тему. Между подлежащим и сказуемым темы ставится частица 之, которая может опускаться. Как и при других употреблениях зависимой конструкции ее подлежащее может быть выражено местоимением 其 .

Из определений к сказуемому чаще всего инверсии подвергается качественное прилагательное.

燕趙久相支 → 燕趙之相支久矣

Янь и Чжао давно поддерживают → Янь и Чжао поддерживают друг друга. от друг друга уже давно.

- (1) 秦王之遇魏甚厚 . (Ши, 70). Циньский князь принял князя Вэй очень щедро (秦王甚厚遇魏 - Циньский князь очень щедро принял князя Вэй).
- (2) 其為楚害必矣 . (Хань, 10). От этого будет вред княжеству Чу совершенно обязательно (此必為楚害 - От этого обязательно будет вред княжеству Чу).
- (3) 齊畏公甚 . (Чжань, I, 9). Княжество Ци боится тебя, князь, очень сильно (齊甚畏公 - Княжество Ци очень сильно боится тебя, князь).
- (4) 晉文公亡久矣 . (Ляй, 24, I). Цзиньский Вень-гун был в изгнании очень долго (晉文公久亡 - Цзиньский Вень-гун долго был в изгнании).
- (5) 其飛徐而鳴悲 . (Чжань, 2, 17). Он /гусь/ летит медленно и кричит жалобно (徐飛而悲鳴 - /Он/ медленно летит и жалобно кричит).

По аналогии с только что описанными предложениями образуются такие предложения, в которых прилагательное, стоящее в реме, заключает в себе модальную оценку факта (ситуации), описанного в конструкции, выступающей в функции подлежащего. Прилагательное в этом модальном значении не может быть поставлено перед сказуемым.

市之無虎明矣 . (Чжань, 3, 23). На рынке не было тигра, /это/ совершенно ясно!

夫水之勝火亦明矣 . (Хань, 17). Ведь вода побеждает огонь, /это/ тоже ясно.

管氏之世祀也宜哉 . (Цзо, Си, 12). Роду Гуань из поколения в поколение приносится жертвен. Как это правильно!

Любое прилагательное – будь то определение к сказуемому или определение ко всему предложению, как в случае модальной оценки, может быть поставлено в самом начале предложения. После такого прилагательного может стоять частица **矣** или одна из восклицательных частиц: **哉** или **夫**. Такая инверсия носит подчеркнuto эмоциональный характер. Отметим, что некоторые прилагательные могут определять как сказуемое, так и целую ситуацию, например: **悲** (ср.: **悲鳴 жалобно кричит** и **как печально, что** (пр.6 ниже), **宜 – нужно, следует** и **как правильно, что, 明 – ясно./сказать/ и ясно, что).**

- (1) **甚矣. 吾衰也**. (Лунь, 7,5). Какой я дряхлый!
- (2) **遠哉. 其分於道**. (Чжуан, 31). Как далеко он отошел от истинного пути!
- (3) **久矣. 吾不復夢見周公**. (Лунь, 7,5). О, как давно я не видел во сне Чжоу-гуна!
- (4) **甚矣. 齊之為蘇生報仇也**. (Ши, 69). О, как жестоко князь Ци отомстил за господина Су!
- (5) **善哉. 予得見此器**. (Хуай, 12). Как хорошо, что мне удалось увидеть этот сосуд!
- (6) **悲夫. 寶玉而題之以石**. (Хань, 13). Как печально, что драгоценный нефрит называли камнем!
- (7) **宜吾不得見也**. (Цзо, Си, 23). Тогда так и должно быть, что меня не захотели принять.
- (8) **必此盜相君之璧**. (Ши, 70). Наверняка это он украл Ваш, министр, нефритовый диск.

Кроме качественного прилагательного подвергаться инверсии и становится ремой высказывания может вопросительное местоимение **何**.

- (1) **子攫人之金何**. (Ле, 8). Ты украл чужое золото. Почему? (**子何攫人之金** – Почему ты украл чужое золото?).

- (2) 子言伐之. 何. (Хань, 12). Ты говоришь /о том, чтобы/ напасть на них. Как/ это можно/? (子何言伐之. Как /можешь/ ты говорить /о том, чтобы/ напасть на них?).
- (3) 異貴於此者何也. (Ци, I, 9). А какая /должность/ более высокая по положению, чем эта?

3. Конструкция 其為人也. Если нужно подчеркнуть какое-либо постоянное свойство человека (реже - предмета), использовалась конструкция со связкой 為 в теме - 其為人 (物). Эту конструкцию можно интерпретировать как полученную в результате следующего преобразования исходного глагольного предложения: подлежащее исходного предложения становится подлежащим при связке 為, а дополнение - слово 人 или 物 - общее родовое понятие по отношению к подлежащему - лицу или предмету. Ни 人, ни 物 не было в исходной конструкции. Сказуемое и дополнение исходной конструкции образуют ремю высказывания. Тема может отделяться от ремы частицей 也.

子反嗜酒 一 子反為人嗜酒
Цзы-фань любил вино. → Цзы-фань был любитель выпить.

- (1) 尚為人仁. 乎心來. (Ши, 66). Шан - человек гуманный. /Если его/ позвать, /он/ обязательно придет (尚仁. 乎心來. - Шан - гуманен. /Если его/ позвать, /он/ обязательно придет).
- (2) 其為人也. 好善. (Мэн, 6(2), 13). Он - человек, любящий добро (樂正子好善 - Ле Чжэн-цзы любит добро).
- (3) 夫智伯之為人. 好利而鰥憤. (Хань, 10). Ведь Чжи-бо - это человек, любящий выгоду, заносчивый и упрямый (智伯好利而鰥憤 - /Ведь/ Чжи Бо любит выгоду, /он/ заносчив и упрям).
- (4) 流水之為物也. 不盈科而行. (Мэн, 7(1), 24). Текущая вода обладает такой особенностью, что /она/ не течет /далее/, пока не заполнит всех впадин /Текущая

вода - это такая стихия, что она.../ (流水不盈科
不行 - Текущая вода не течет /далее/, не заполнив всех
впадин).

§ 3. Выделительные конструкции с тематическим подлежащим

Конструкцию с тематическим подлежащим как особым членом предложения тоже можно представить как результат преобразования исходной конструкции, связанного с изменением ее актуального членения. Это преобразование состоит в том, что тот или иной член предложения превращается в тему высказывания и ставится в начале предложения, а на его месте остается его представитель, но не относительное местоимение, а личное. Получается предложение типа русского разговорного. Этот человек, я его знаю или Пушкин, он - великий поэт. Предложение остается глагольным.

Предложение с тематическим подлежащим очень часто встречается в древнекитайских текстах, это очень распространенная синтаксическая структура. Чаще всего темой становится дополнение исходной конструкции. В реме оно дублируется местоимением 之, если дополнение было беспредложным, или слитной формой 焉, если дополнение содержало предлог 於.

水為冰 — 冰水為之 Вода образует лед. — Лед. Вода образует его.

Напомним, что превратить дополнение в тему высказывания можно и другим способом.

水為冰 — 冰。水之所為也 Вода образует лед. — Лед - это то, что образовано водой.
--

Обе конструкции широко используются в древнекитайском языке.

- (I) 諸微物必以削削之. (Хань, 32). Что касается мелких безделушек, то их непременно вырезают каким-либо режущим инструментом (以削削諸微物 - Режущим инструментом вырезают все мелкие безделушки).

- (2) **聰明睿智 . 守之以愚** . (Хунь, 12). Что касается рассудительности и мудрости, то их сохраняют глупостью (**守聰明睿智以愚** - Рассудительность и мудрость сохраняют глупостью).
- (3) **人事者 . 吾已盡智之矣** . (Чжань, I, 10). Что касается человеческих дел, то я уже все о них знаю! (**吾已盡知人事** - Я уже все знаю о человеческих делах).
- (4) **夫楊橫樹之 . 卽生 . 倒樹之卽生折而樹之又生** (Хань, 22). Ведь тополь - посади его поперек, /он/ будет расти, посади его вверх корнем - /он/ будет расти, сломай /ветку/ и посади ее, и тогда /он/ будет расти (**橫樹楊卽生** - Посади тополь поперек, он будет расти).
- (5) **晉國天下莫強焉** . (Мэн, I(1), 5). Что касается княжества Цзинь, то в Поднебесной нет никого сильнее его (**天下莫強於晉國** - В Поднебесной нет более сильного княжества, чем Цзинь).

Если дополнение имеет при себе определение, особенно предикативное, то предпочтительно употребляется конструкция с инверсией такого дополнения и превращением его в тематическое подлежащее.

- (6) **故惟得道之人 . 其可與言樂乎** . (Люй, 5, 2). Поэтому только с человеком, познавшим дао, можно говорить о музыке.

Тематическим подлежащим можно сделать определение к подлежащему или дополнению исходного предложения. Такое подлежащее дублируется в реме местоимением **其**.

莊周家貧 — 莊周其家貧

Семья у Чжуан Чжоу была бедная. → Чжуан Чжоу, его семья была бедная.

(1) 齊崔杼其妻美 . (Хань, I4). В Ци /жил некий/
Цуй Чжу. Его жена была красавицей (齊崔杼妻美 -
У Цуй Чжу из Ци жена была красавицей).

(2) 一尺之棰 . 日取其半 ... (Чжуан, 33). Палка
в один чи, если каждый день отрезать от нее половину...

Определение к подлежащему или дополнению, превращенное в тему высказывания, может быть сложным и представлять собой субстантивированную конструкцию с местоимением 者 . Именно сложность синтаксической структуры определения заставляет, видимо, в некоторых случаях предпочесть выделительную конструкцию конструкции "исходной".

(3) 先聞此聲者其國必削 . (Хань, I0). /Когда раньше/ кто-нибудь слышал эту мелодию, то от его княжества непременно отрезали /часть территории/.

(4) 棄灰于公道者 . 斷其手 . (Хань, 30). Тому,
кто выбрасывает пепел на дорогу, отрубают руку.

(5) 坐盜者 . 沒入其家 . (Ши, II0). У того, кто сидит за воровство, конфискует имущество (Кто сидит за воровство, его имущество конфискуется).

(6) 今為臣盡力以致功 . 竭智以陳忠者
其身困而家貧 . (Хань, I4). Что касается тех сановников, которые всеми силами стремятся добиться успехов в делах и всеми помыслами доказывают свою преданность, то сами они попадают в тяжелое положение, а семьи /их/ становятся бедными.

Иногда тематическим подлежащим становится подлежащее исходной конструкции.

(1) 於是犯之者其誅重而必 . 告之者其
賞厚而信 . (Хань, I4). После этого тех, кто нарушал закон, наказывали тяжело и неукоснительно, а тех, кто доносил о совершении преступления, награждали щедро и без обмана.

Это предложение можно интерпретировать как подвергшееся двум преобразованиям. Подлежащее исходной конструкции стало тематическим подлежащим, а его место в исходной конструкции заняло местоимение **其**. Определения к сказуемому тоже подверглись инверсии и заняли позицию после сказуемого. Второе преобразование вызвано, видимо, тем, что определения двойные.

(2) **富與貴. 是人之所以欲也**. (Лунь, 4,5). Богатство и знатность - это то, чего хотят все люди.

Предложение (2) также представляет собой результат двойного преобразования: **人欲富貴 — 富貴人之所以欲也**
富貴是人之所以欲也. Все люди хотят богатства и знатности. — Богатство и знатность есть то, чего хотят все люди. — Богатство и знатность - это то, чего хотят все люди.

§ 4. Другие виды инверсии

В древнекитайском языке существовали еще и некоторые другие виды инверсии, однако они были связаны скорее не с противопоставлением темы реме, а с выделением внутри реме какой-либо части, наиболее важной в коммуникативном отношении.

I. Возможна инверсия дополнения и постановка его в позицию перед сказуемым в предложениях, содержащих риторический вопрос, или в восклицательных предложениях при наличии противопоставления. После дополнения может ставиться частица (или какая-либо другая частица).

(1) **開方 ... 其父母之不親, 又能親君乎.**

(Хань, 10). Кай Фан ... /если уж он/ даже к отцу и к матери не испытывает никаких родственных чувств, то сможет ли /он/ испытывать их к Вам, государь?! (ср.: **不親其父母** - Не испытывает родственных чувств к отцу и матери).

(2) **豎刀 ... 其身不愛, 又安能愛君**. (Хань, 10).

Шу Дяо ... /если уж он/ свое тело не пожалел, то как /он/ сможет пожалеть Вас, государь?!

- (3) 臣死且不避 . 危酒安足辭 (Ши, 7). Я не уклоняюсь даже от /встречи/ со смертью. Стоит ли /мне/ отказываться от чаши вина?!

2. Дополнение может ставится перед сказуемым в конструкции **唯 ... 是**. Перед дополнением, подвергшимся инверсии, ставится частица **唯 (惟)** только, между дополнением и сказуемым - частица **之** или местоимение **是**.

- (1) 除君之惡 . 唯力是視 . (Цзо, Си, 24). /Если нужно/ устранить зло, /грозящее/ государю, /подданный/ смотрит только, /хватит ли у него сил (ср.: 視力) .
- (2) 父母唯其疾之憂 . (Дунь, 2,6). Родители только из-за их /детей/ болезней и печалятся (ср.: 父母憂其疾) .
- (3) 無師無法則唯利之見耳 . (Сюнь, 4). /Если у человека/ нет учителя и нет законов, то /он/ смотрит только на выгоду (ср.: 見力) .
- (4) 民不見德 . 唯戮是聞 . (Цзо, Си, 23). Народ не видит /его/ достоинств, но зато только и слышит о /его/ жестоких наказаниях (ср.: 聞戮) .
- (5) 率師以來 . 唯敵是求 . (Цзо, Сюань, 12,3). Мы пришли сюда с нашим войском и только и ищем врага.
- (6) 唯余馬首是瞻 . (Цзо, Сян, 14). /Они/ смотрят только на голову моей лошади.
- (7) 當臣之臨河持竿 . 心無雜慮 . 唯魚之念 . (Ле, 5). Когда я подхожу к реке с удочкой, то /у меня/ нет никаких посторонних мыслей, /я/ думаю только о рыбе.

Если перед сказуемым в предложении рассматриваемого типа стоит отрицание, то частица **之 (是)** после дополнения не ставится.

- (8) 君唯人肉未嘗 . (Хань, 36). Вы, государь, только человеческого мяса никогда не пробовали.

3. Дополнение ставится перед сказуемым в конструкции с двумя отрицаниями.

(1) 伯夷非其君不事 . 非其友不友. (Мэн, 2 (I), 9). Бо-и не своему государю не служил, не со своим другом не дружил.

(2) 君子 ... 非仁無為也 . 非禮無行也 . (Мэн, 4(2), 28). Благородный человек ... не гуманных поступков не совершает, против обрядов не поступает.

(3) 鸛離 ... 非梧桐不止 . 非練實不食 . 非醴泉不飲. (Чжуан, 17). Вель жар-птица ... не на платане даже и не сядет, не плоды бамбука даже и есть не станет, не из сладкого источника не будет даже и пить.

В качестве второго отрицания может выступать отрицательное местоимение 莫 никто.

非親子弟 . 莫可使王齊矣. (Ши, 8, 383). Никто кроме вашего родного сына или брата не может быть послан управлять княжеством Ци.

Значение, передаваемое конструкцией с двумя дополнениями, настолько близко значению конструкции с 惟, что эти конструкции часто переводят одинаково (Бо-и служил только своему князю, дружил только со своим другом). Возможно, два последних случая инверсии дополнения это варианты одной конструкции. Встречаются и промежуточные случаи - отрицание перед глаголом в конструкции с 惟 (см. пример 8, с. 89), 非 в конструкции с 是 : 非宅是卜 . 唯鄰是卜 : (Цао, Чжао, 3). Не гадают о доме, гадают только о соседе.

Предложение с двумя отрицаниями и инверсией дополнения имеет и другое толкование: Бо-и не служил государю, если это не был его собственный государь. При такой интерпретации слово, стоящее перед отрицанием 非, это не подлежащее, а тема, за темой следует сложное предложение. Следует отметить, что такие сложные предложения и в русском языке используются как выделительные конструкции, эквивалентные по смыслу конструкциям со словом только.

КОНСТРУКЦИИ С ОСОБЫМИ ГЛАГОЛАМИ И
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ

§ I. Конструкция с глаголом 為. Глагол 為 выступает в древнекитайских текстах в нескольких значениях, каждое значение характеризуется своим набором конструкций.

I. Делать (что).

墨子為木鷲. Мо-цзы сделал деревянную птицу.

君子不為所非. (Сюнь, 3). Благородный человек не делает того, что он /сам/ осуждает.

В этом значении глагола 為 дополнение к нему может быть опущено.

凡可以辟患者何不為. (Мэн, 6(I), 10). Тогда почему же, если можно избежать беды, /они/ не делают /этого/ каждый раз.

В значении делать (что) у глагола 為 могут быть необязательные дополнения со значением орудия действия или материала, из которого что-то делается.

文王以民力為臺為沼. (Мэн, 1(I), 2). Вэнь-ван строил башни и рыл пруды силами народа.

相如徒以口舌為勞. (Ши, 81). Сян-жу трудился только своим языком.

上樂以刑殺為威. (Ши, 6). Государь радуется, что внушает трепет наказаниями и казнями.

以棘刺之端而為母猴. (Хань, 32). /Он мог/ сделать обезьянку из кончика шипа терновника.

彈之狀如弓. 而以竹為弦. (Шо, 11). Арбалет по форме - как лук, но только тетива у него сделана из бамбука.

宋人有為其君以玉為楮葉. (Ле, 8). Один сунец сделал своему князю из нефрита листок дерева чу.

夫嬰兒相與戲也. 以塵為飲. 以塗為羹.

以木為裁 . (Хань, 32). Когда дети играют, они из пыли делают кашу, из грязи - похлебку, из дерева - кусочки мяса.

2. Быть, стать.

堯為天子 . Яо был сыном неба.

晏子為齊相 . (Ши, 62). Янь-цзы был министром в княжестве Ци.

В этом значении дополнение 為 никогда не опускается. В конструкции со связкой 為 может быть необязательное дополнение, указывающее на сопутствующий фактор.

以一軍為晉侯 . (Цзо, Чжуан, 16). Стать правителем княжества Цзинь с одной армией.

Связочное значение 為 реализуется также в обороте 其為人 как человек, /он/ был... (см. с. 84).

起之為人. 猜忍也 . (Ши, 65). У Ци был человек подозрительный и злой.

В конструкции со вторым дополнением, вводимым предлогом 以, связка 為 может получить каузативное значение: сделать, назначить (кого, кем).

吾以子為將 . Я сделаю тебя генералом.

以我為天子 . (Чжуан, 28). /Вы/ хотите сделать меня Сыном Неба.

余又欲殺甲而以其子為後 . (Хань, 14).

Наложница БИ хотела также убить Цзя и поставить наследником своего сына.

孫子分為二隊. 以王之寵姬二人各為隊長 . (Ши, 65). Сунь-цзы разделил /женщин/ на два отряда и поставил во главе каждого одну из двух самых любимых наложниц князя.

Как вариант этого значения можно рассматривать значение использовать что в качестве чего.

以弓為兵

. /Их/ оружием были луки.

(Они использовали луки как свое оружие).

莊子曰以天地為棺槨

. (Чжуан, 32). Чжуан-цзы сказал: "Небо и земля будут мне саркофагом и гробом".

以裘褐為衣

. (Чжуан, 33). Одеждой /им/ служили шкуры и грубые ткани.

以知勇士為鋒

. (Чжуан, 30). Лезвием /парского меча/ служат чиновники мудрые и отважные.

Значение делать что чем реализуется в оборотах типа

以物為事 заниматься чем-нибудь, напр., 以天下為事

Заниматься делами Поднебесной.

聶政者...殺人避仇. 與母姊如齊. 以屠

為事. (Ши, 86). Не Чжэн ... убил человека и, спасаясь от мести, вместе с матерью и старшей сестрой уехал в княжество Ци. Там его занятием стало резать скот /на рынке/.

Целый ряд существительных, кроме **事**, выступая в качестве беспредложного дополнения глагола **為**, имеет свою специфику в переводе.*

以...為名

/Он/ делает вид, что...

以...為聲

以...為實

/Он/ на самом деле /занимается тем, что/...

以...為戲

/Он/ шутит с /превращает в шутку, игру/...

以伐齊為名

. (Ши, 82). /Он/ только делает вид, что воюет с княжеством Ци.

* При любом значении **為** существительное, стоящее после **為**, может иметь особый перевод. В значении делать: **為學** - трудиться, **為政** - заниматься политикой, **為家** - содержать семью, **為國** - управлять страной. В значении считать что чем или каким: **А以...為其罪** - А обвиняет Б в том, что.... **А以...為賢** - А считает самым ценным то, что....

臣恐其以攻齊為聲而以襲秦為實

(Хань, 22). Я боюсь, что они только делают вид, что собираются напасть на Ци, а в действительности /они/ нападут на /наше княжество/ Цинь.

鄙臣不敢以死為戲 . (Чжань, I, 8). Я не смею играть со смертью.

В некоторых из приведенных выше примеров дополнение к предлогу 以 - предикативное.

В конструкции с глаголом 為 в значении назначить кого кем или сделать что чем предлог 以 может вводить не сильноуправляемое дополнение (кого назначают, что превращают), а слабоуправляемое. Сильноуправляемое дополнение в этом случае может быть опущено, напр.:

以斬首之功為醫匠 . (Хань, 43). Назначать лекарем или плотником за заслуги по отрубанию голов.

3. Самое частотное значение глагола 為 в древнекитайском языке - это считать (кого кем или каким). В русском языке глагол "считать" образует две конструкции: считать кого каким (считать его умным) и считать, что он (считать, что он умный). В древнекитайском языке все другие глаголы со значением считать, думать, полагать образуют конструкцию считать, что он, в которой дополнение выражено зависимой предикативной конструкцией, стоящей после глагола, и только глагол 為 образует конструкцию считать его каким. Ср.:

王知客之欺已 . - Князь понимал, что гость обманул его.

王以客為欺已 . - Князь гостя считал обманувшим его (вм.: Князь считал, что гость обманул его).

Переводить конструкцию с глаголом 為 можно, разумеется, обоими способами.

В этом значении дополнение глагола 為 может быть выражено существительным, прилагательным или глаголом - с дополнением или без него.

А. Дополнение, стоящее после 為, выражено существительным или прилагательным.

以臣為愚

- /Они/ стали считать меня глупым.

子以玉為寶

пенностью.

王以和為誑

. (Хань, 13). Князь решил, что Хэ обманщик.

仲尼以為孝

. (Хань, 49). Конфуций считал его почтительным сыном.

吾以子為鬼

察子則人也 . (Чжуан, 19). Я принял было тебя за душу /утопленника/, но пригляделся внимательнее / и оказалось, что ты/ - человек.

Б. Дополнение, стоящее после 為, выражено глаголом или глагольной конструкцией.

臣以王為已知之矣 - Я считал, что ты, князь, уже знаешь об этом
(Я князя считал знающим это).

王以馬為不進 . (Хань, 32). Князю казалось, что лошадь совсем не двигается вперед.

始以汝為可教 . (Ле, 2). Раньше я думал, что тебя можно научить.

必以此人為不知白黑之辨矣

. (Мо, 17). /Тогда мы/ непременно подумали бы, что такой человек не понимает разницы между белым и черным.

故臣竊以王為過免舜也

. (Хань, 35). Поэтому мы, твои подданные, взяли на себя смелость считать, что ты, князь, превосходишь Яо и Шуня.

虎不知獸畏己而走也.以為畏狐

. (Чжань, 2,4). Тигру не понимал, что звери разбегаются, потому что боятся его самого. /Он/ думал, что /они/ боятся лисицы.

龐涓...自以為能不及孫臏

. (Ши, 65). Пан Цзэнь понимал, что ему далеко по способностям до Сунь Бяня.

В более поздних текстах конструкция с глаголом **為** считать, думать изменила свой вид: дополнение к предлогу **以** поменяло место и стало подлежащим зависимой конструкции, а сочетание **以為** превратилось в сложный глагол, который стал управлять зависимой конструкцией подобно всем другим глаголам мыслительной деятельности. Глагол **為** перестал быть исключением. Ср.:

臣以計為無便於此. Я думаю про этот план, что нет /другого/, удобнее, чем он и

臣以為計無便於此. Я полагаю, что нет плана, удобнее, чем этот.

Сочетание **以為** регулярно встречается в "Исторических записках" Сыма Цяня.

以為漢盡得楚地. (Ши, 8). /Сян Юй/ решил, что ханьцы захватили все земли княжества Чу.

Предложное дополнение глагола **為** тоже может быть выражено предикативным словосочетанием. В этом случае конструкция переводится: считать таким-то то, что...

臣以不受為寶 - Я считаю ценным то, что не взял /нефрит/.

竟以不得辭為己憂. (Мэн, 3(1), 4). Я считал бы для себя несчастьем не найти Шуна /себе в преемники/.

以破宋為齊罪. (Ши, 69). /Цинь будет тогда/ обвинять Ци в разгроме Сун (Будет считать виной Ци разгром Сун).

臣以王之攻宋為與此同類. (Мо, 50). Я считаю /фактом/ такого же рода то, что ты, князь, /собираешься/ напасть на княжество Сун.

§ 2. Конструкции со знаменательными связками **如** и **若**.
Знаменательные связки **如** и **若** образуют несколько конструкций, некоторые из них имеют свои особенности в переводе на русский язык. Самая простая конструкция - это : П-СК-Д.

目如明星。 - Глаза /у него/, как ясные звезды.

其翼若垂天之雲 . (Чжуан, I). Его /феникса/ крылья, как свисающие с неба тучи.

背若太山. (Чжуан, I). Его /феникса/ спина, как гора Тайшань.

夫道若大路然 . (Мэн, 6(2), 2). Ведь дао - все равно, что большая дорога.

至治之國. 君若桴 . 臣若鼓 . (Хань, 28). В стране с совершенным порядком государь подобен барабанным палочкам, а чиновники подобны барабану.

粟如丘山. (Ши, 69). /В княжестве Ци запасы/ зерна как холмы и горы.

Однако чаще всего связки 如 и 若 выступают в предложениях, где речь идет о сравнении не отдельных предметов, но ситуаций. В таком случае связка соединяет две предикативные конструкции с частицей 之 после подлежащего каждой из них (или с местоимением 其 в роли подлежащего).

天下歸之若蟬之歸明火也.

Поднебесная устремится к нему подобно тому, как цикада летит на ясный огонь.

秦之有韓若人之有腹心病也 . (Хань, 2).

Для Цинь существование княжества Хань - /это/ все равно, что желудочная или сердечная болезнь для человека.

奇正還相生如環之無端 . (Ши, 82). Странные и правильные /методы ведения боя/ порождают друг друга и это подобно кольцу, у которого нет конца.

燕趙奔齊如脫羶 . (Ши, 69). Для Янь и Чжао тогда отказаться от Ци будет /так же легко/, как сбросить туши без задников.

我以清廉事上而求安. 若無規矩而欲為方圓也. (Хань, 14). Если бы будем служить высшим

честно и бескорыстно и при этом будем стремиться к покою, то это подобно тому, как если бы /мы/ хотели нарисовать квадрат без треугольника, а круг - без циркуля.

В простом предложении со связкой, указывающей на сравнение, помимо двух сравниваемых предметов, может быть назван еще один семантический элемент - основание сравнения. Если этот семантический элемент реализуется в имени существительном, то это существительное может стать подлежащим, а существительное, обозначающее первый из сравниваемых предметов, становится определением к подлежащему.

彈之狀如弓 - Арбалет по форме похож на лук
(Форма арбалета подобна луку).

君子力如牛. (Сунь, 32). Силы у благородного мужа, как у быка.

德若堯禹. (Сунь, 32). По своим нравственным качествам /он/ подобен Лю и Ю.

心如虎狼. (Сунь, 2). Сердцем /низкий человек/ подобен тигру и волку.

Основание сравнения может быть заключено в свойстве или действии, и тогда какой-либо предикатив, обозначающий такое свойство или действие, вместе с существительным, указывающим на один из сравниваемых предметов, образует предикативную конструкцию. Эта конструкция может быть помещена либо в первой, либо во второй части сравнения.

其大如瓜 . - Он большой, как тыква.

(1) **其直如矢**. (Мэн, 3(2), 7). Она /дорога/ прямая, как стрела.

(2) **走如馬**. (Сунь, 12). /Он/ бегает, как лошадь.

(3) **王難得見如天帝**. (Чжань, 2, 16). С тобой, князь, так же трудно увидаться, как с небесным императором.

- (4) 如是百姓貴之如帝 . (Сянь, 16). В таком случае народ будет уважать его, как императора.
- (5) 人之百事如耳目鼻口之不可以相借官 . (Сянь, 12). Дела человека подобны уху, глазу, носу и рту, которые не могут заменять друг друга.

Приведенные выше предложения не все одинаковы по своей структуре. Сравним предложения (3) и (4). В этих предложениях существительное, указывающее на первый из сравниваемых предметов, выполняет разную функцию. В третьем предложении оно выступает как подлежащее пассивной конструкции (сравнивается князь и небесный император - их одинаково трудно увидеть). В четвертом предложении местоимение, указывающее на первый из сравниваемых предметов, выступает как дополнение (сравнивается какой-то человек с императором, так как они пользуются одинаковым уважением у народа). Иногда основание сравнения, выраженное в предикативе, повторяется и в первой, и во второй части сравнения.

寡人聞先生若聞古人 . (Чжань, 2, 16). Я слушал Вас, учитель, как будто бы олушал человека древности.

Такое предложение по форме становится похожим на усложненное, в котором речь идет о сравнении фактов, но по содержанию оно больше похоже на простое, в котором сравниваются предметы. В приведенном выше предложении сравниваются ученый и человек древности в том смысле, что их одинаково интересно слушать.

Приведем еще такое предложение.

少者哭之如哭其母 . (Чжуан, 3). Молодые оплакивали его, как собственную мать.

В таких предложениях повторяющийся глагол может быть опущен в одной из частей сравнения.

Особый интерес представляют конструкции со связками 若 и 如, содержащие отрицания. Если перед связкой 若 или 如 стоит отрицание 不 (иногда это другое отрицание, напр. 弗), то конструкция получает следующее значение: А не может срав-

ниться с В (вариантами перевода могут быть: А уступает В, А далеко до В, В превосходит А).

吾不如子 . - Я не могу сравниться с тобой.

吾又不如夷節 . (Чжуан, 25). Мне далеко и до И Цзе.

愧不如黃帝 . (Чжуан, 24). /Он/ стыдился, что не может сравниться с Хуан-ди.

吳起說武侯以形勢不如德 . (Ши, 65).

У Ци объяснил У-хоу, что географическое положение не идет ни в какое сравнение с нравственными качествами /полководца, как фактор, помогающий победить врага/.

吳起乃自知弗如田文 . (Ши, 65). У Ци тогда

понял, что /по своим заслугам он далеко/ уступает Тянь Вэню.

Следует отметить, однако, что в некоторых случаях сочетание **不如** не имеет названного выше значения предпочтения, напр., **不如約** - Не соблюдать договор; **不如法** - Не подчиниться закону; **不如人之所言** - /Все оказалось совсем/ не так, как люди говорили.

В конструкции с отрицанием также может присутствовать третий семантический элемент, указывающий на основание сравнения. Этот элемент вводится во вторую часть сравнительной конструкции и выступает как сказуемое при подлежащем, указанном на второй из сравниваемых предметов. Таким образом, в качестве второй части сравнения выступает зависимая предикативная конструкция. Все предложение получает значение:

А уступает В в отношении С.

吾不如子之賢 . - Я не такой мудрый, как ты.

吾不如襄之文 . (Цзо, Си, 23). Я не такой образованный, как Шуай.

徐公不如君之美 . (Чжань, I, 8). Сюй-гун не так красив, как Вы, господин.

仁言不如仁聲之入人深 . (Мэн, 7(I), 14).

Гуманные слова не так глубоко проникают в /душу/ человека, как слухи о гуманных/поступках/.

В конструкции предпочтения, так же как и в конструкции сравнения, речь чаще идет о фактах, а не об отдельных предметах: лучше В, чем А.

有之不如無之 . - Лучше не иметь это, чем иметь.

盡信書則不如無書 . (Мэн, 7(2),3). Чем во всем до конца верить Шуцзину, лучше вовсе не иметь Шуцзина.

以不信得原不若勿得 . (Лянь, 19,6). Чем добыть город Янь /ценой/ неверности /своему слову/, лучше уж вовсе не брать его.

不聞不如聞之.聞之不若見之.見之不若知之.

知之不若行之 . (Сюнь, 8). Лучше слышать об этом, чем не слышать. Лучше видеть это, чем слышать об этом. Лучше понимать это, чем видеть. Лучше осуществить это, чем /только/ понимать это.

夫恃人不如自恃也 . (Хань, 35). Чем полагаться на людей, лучше полагаться на самого себя.

攻之不如割地反以賂秦 . (Ши, 70). Чем нападать на них, лучше отрезать земли и подкупить /ими/ Цинь.

夫生而亂不如死而治 . (Хань, 35). Лучше пусть /все голодные/ умрут, но в стране сохранится порядок, чем они останутся живы, но /правила и нормы/ будут нарушены.

吾相狗又不若相馬也 . (Чжуан, 24). Коней я распознаю лучше, чем собак.

Если в первой и во второй части сравнения есть общие элементы(как в последнем предложении) во второй части они могут быть опущены.

捕鼠不如狸狌 . (Чжуан, 17). Не в ловле крыс /они/ будут уступать диким кошкам.

В первой части предложения со значением предпочтения может стоять предлог **與** или **由**.

與其生而無義, 固不如死. (Ши, 82). Лучше быть сваренным заживо, чем остаться в живых, но /жить/ без справедливости.

由我失霸, 不如死. (Цао, Сюань, 12, 8). Мне лучше умереть, чем потерять гегемонию.

Некоторые из приведенных выше предложений содержат совет собеседнику. Но чаще в предложениях прямой речи, содержащих совет, первая часть сравнения опускается. Конструкция принимает вид: **不如** В.

不如殺之. - Лучше его убить!

При наличии подлежащего, указывающего на лицо, к которому обращен совет, сочетание **不如** ставится после этого подлежащего.

君不如借之道. (Хань, 22). Лучше Вы, государь, разрешите им воспользоваться нашими дорогами.

君不如予之, 以驕智伯. (Хань, 22). Лучше ты, государь, дай Чжи-бо ее /эту землю/. Это сделает его еще более заносчивым.

故王不如東蘇子. (Ши, 69). Поэтому лучше ты, князь, отправь на восток господина Су.

В предложении со связкой **如** или **若** перед связкой может стоять отрицательное местоимение **莫** никто, ничто. Конструкция: **А 莫如** В получает значение: Из всех А никто не сравнится с... (варианты перевода: Из всех А самый лучший - это ..., Все А уступают ..., В превосходит все А.).

賢者莫如孔子. - Из всех мудрецов никто не сравнится с Конфуцием.

今之人莫如兄弟. (Цао, Си, 24, 2). Из всех людей /на свете/ никто не сравнится с братьями.

世之所高·莫若堯帝· (Чжуан, 29). Из всех, кого возвышали в веках, никто не сравнится с Хуан-ди.

Вместо подлежащего в конструкции А **莫如** В может стоять обстоятельство.

天下莫如兄弟· - Никто в Поднебесной не сравнится с братьями.

Если после сочетания **莫如** стоит прилагательное, конструкция получает значение: из всех А самый лучший тот, который обладает свойством В.

法莫如固· - Самый лучший закон - твердый.

罰莫如重而必·使民畏之· (Хань, 49). Самые лучшие наказания должны быть тяжелые и обязательные. Тогда народ будет бояться их.

杖莫如信· (Цзо, Сян, 8,8). Самая лучшая опора - это верность.

心莫如和· (Чжуан, 4). Самое лучшее сердце - это такое, в котором царит согласие.

Сочетание **莫如**, так же как и сочетание **下如**, часто связывает не отдельные слова, а конструкции. Предложение получает значение: в ситуации А, описанной первой конструкцией, лучше всего поступить так, как предписано ситуацией В (вторая конструкция). В таком предложении перед сочетанием **莫如** может стоять союз **則**.

馬駭輿則莫若靜之· - Если лошадь испугалась повозки, то лучше всего успокоить ее.

庶人駭政則莫若惠之· (Синь, 9). Если простой народ боится законов, то лучше всего проявить к нему милосердие.

夫水行莫如用舟·陸行莫如用車· (Чжуан, 14). При путешествии по воде лучше всего использовать лодку.

ку. При путешествии по суше лучше всего воспользоваться повозкой.

為大王計. 莫如事秦. (Ши, 70). /Когда я/ для тебя, князь, составлял планы, /то понял/, что самое лучшее - это служить Цинь.

故君人者. 欲安則莫若平政愛民矣.
欲榮則莫若隆禮敬士矣. 欲立功名
則莫若尚賢使能矣. (Сюнь, 9). Поэтому если государь хочет спокойствия, то лучше всего мирно править и жалеть народ. /Если он/ хочет славы, то лучше всего почитать обряды и уважать ученых. /А если он/ хочет утвердить заслуги и имя, то лучше всего уважать мудрых и назначать способных.

В конструкции с сочетанием **莫如**, как и в конструкции с **不如** или **如** может быть указано основание сравнения. Этот элемент может находиться в первой или во второй части предложения и сам обычно выражен предикативом.

天下莫如子之知之矣. - В Поднебесной никто не сравнится с Вами в понимании этого.

齊人莫如我敬王也. (Мэн, 2(2), 2, 4). Среди цисцев никто не сравнится со мной в уважении к князю.

敬王莫如我. - В уважении к князю никто не сравнится со мной.

知臣莫如君. 知子莫如父. (Хань, 10). Никто не знает подданных лучше, чем князь. Никто не знает сына лучше, чем отец.

6.3. Конструкция с глаголами **有** и **無**. Глагол **有** и его отрицательное соответствие **無** принадлежат к самым частотным глаголам древнекитайского языка. Как и в современном языке, глагол **有** передает значение принадлежности (обладания) и существования (наличия). Оба значения тесно связаны между собой и их не всегда легко различить.

Глагол **有** образует довольно много конструкций.

1. Конструкция П-Ск-Д. В этой конструкции глагол указывает на принадлежность некоторому лицу, обозначенному подлежащим, некоторого предмета, обозначенного дополнением. В отдельных случаях подлежащее может быть выражено и предметным существительным. Тогда, как правило, речь идет об отношении принадлежности части целому (см. ниже пример (8)).

景公有馬. - У Цзин-гуна была лошадь.

- (1) **人無毛羽**. (Хань, 20). У человека нет ни шерсти, ни перьев.
- (2) **魏武子有嬖妾**. **無子**. (Цзо, Сюань, 15). У вэйского князя У-цзы была любимая наложница, /у нее/ не было детей.
- (3) **蛇固無足**. (Чжань, I, 9). У змеи не бывает никаких ножек.
- (4) **寡人無疾**. (Хань, 21). У меня нет /никакой/ болезни.
- (5) **民有飢色**. (Мэн, I(1), 4). У народа - голодный вид.
- (6) **物有理**. (Хань, 20). У всего сущего есть /свой/ естественный закон.
- (7) **是以百主無水難**. (Хань, 21). Поэтому у Бо Гуя не было наводнений.
- (8) **今有千金之玉卮而無當**. (Хань, 34). Предположим, что /здесь у нас/ есть кубок стоимостью в тысячу монет, но /у этого кубка/ нет дна.

Если дополнение к глаголу имеет при себе определение, выраженное вопросительным местоимением **何**, то так же, как и в конструкции П-Ск-Д с любым другим глаголом в качестве сказуемого, такое дополнение ставится перед глаголом **有** и отделяется от него частицей **之**.

- (1) **寇讎何服之有**. (Мэн, 4(2), 3). Какой же траур может быть по разбойнику и врагу?
- (2) **宋何罪之有**. (Мо, 50). Какая же вина у княжества Сун?

(3) 其何敵之有 . (Цзо, Чжао, 4,1). Какой же враг может быть у нас?

II. Конструкция Об-Ск-Д. В предложениях, где перед глаголом **有** стоит обстоятельство, глагол **有** имеет значение существования. Обстоятельство указывает на место (иногда на время), в котором существует объект, обозначенный дополнением, стоящим после **有**.

宋有富人. - В княжестве Сун был богатч.

園中有樹其上₁有蟬. (Шо, 9). В саду есть дерево, на нем - пикада.

田中有株. (Хань, 49). В поле был пенёк.

庖有肥肉. (Мэн, I(1),4). На кухне - жирное мясо.

庫無甲兵. (Хуан, 18). В арсенале не было оружия.

當國之中有山. (Ле, 5). Посредине этой страны есть гора.

後必有災. (Мэн, I(1),7). Потом обязательно будет беда.

於傳有之. (Мэн, I(2),2). В преданиях есть это.

於此有室. (Шо, 14). Здесь есть комната.

Если дополнение со значением места выражено сочетанием местоимения **此** с предлогом **於**, оно может быть поставлено и после глагола.

合有人於此. (Шо, 11). Предположим, что здесь есть человек.

合有璞玉於此. (Мэн, I(2),9). Допустим, что здесь есть необработанный нефрит.

有楚大夫於此. (Мэн, 3(2),6). Предположим, что у нас тут вельможа из княжества Чу.

В некоторых грамматиках современного китайского языка предложения, соответствующие конструкциям I и II, противоп-

ставляются и по смыслу -- как выражающие идеи обладания и идеи существования, и по синтаксическому анализу. В предложениях первого типа подлежащим считается слово, стоящее перед глаголом 有, а в предложениях второго типа -- слово, стоящее после 有. Для древнекитайского языка такая трактовка представляется нецелесообразной. Значение принадлежности и значение существования не всегда четко противопоставлены (см. пример (7) на с.105). Если подлежащее в предложении с глаголом 有 выражено существительным 家, 國 или существительным, обозначающим географическое название, то предложение такого рода может быть интерпретировано как по первому, так и по второму типу:

當是時齊有孟嘗. 趙有平原. (Ши, 6). В это
это время в Ци был Мэнчан, а в Чжао был Пяньюнь (В княжестве Ци был или: Князь Ци имел у себя...).

При построении параллельных фраз, которые характеризовались в древнекитайском языке совпадением синтаксической структуры, древние авторы не различали и не противопоставляли предложений первого и второго типов:

庖有肥肉. 廄有肥馬. 民有飢色. (Мэн, I(1),4,4). На /Вашей/ кухне -- жирное мясо, в /Вашей/ конюшне -- упитанные кони, а у /Вашего/ народа голодный вид.

Встречаются предложения, в которых подлежащее и обстоятельство представлены как однородные элементы:

恐諸公子及天下有變. (Ши, 6). /Ли Сы/ боялся, что/если он сообщит о смерти императора/, то начнутся волнения среди принцев и во всей Поднебесной.

В конструкциях как I, так и II типов перед 有 может стоять местоимение 所, а после 有 -- 之. Оба местоимения обычно считаются дополнениями.

Как в конструкции I, так и в конструкции II дополнение может иметь или себе постпозитивное определение, выраженное глаголом.

爾有母遺 . - У тебя есть мать, /которой ты можешь/ оставить /это/ (Ты имеешь мать оставить).

В семантическом плане дополнение, стоящее после **有**, представляет собой одновременно объект двух глаголов - глагола **有** и глагола, выступающего как определение (имеешь мать, оставить матери).

上無道揆也 下無法守也 ... (Мэн, 4(I), I).
/Если/ у правителя нет пути, /которому он/ следует, а у подданных нет законов, /которые они/ соблюдают...

楚莊王蒞政三年 無令發 無政為 .
(Хань, 21). Чуский Чуан-ван уже три года был у власти, но не было приказов /которые бы он/ объявлял, и не было законов, /которые бы он/ оставлял.

Если дополнение к глаголу **有** выражено существительным, обозначающим имя собственное, то после такого дополнения ставится местоимение **者**, которое в данном случае придает имени собственному значение неопределенности (некий).

晉獻公之時 東郭民有祖朝者 . (Шо, II).
Во времена цзиньского Сянь-гуна в восточном предместье жил человек по имени Цэу Чао.

宋之富賈有監止子者 . (Хань, 23). Среди богатых купцов в княжестве Сун был один по имени Цзянь Чжи-цзы.
齊有居士田仲者 . (Хань, 52). В княжестве Ци жил чиновник в отставке по имени Тянь Чжун.

Если дополнение к глаголу **有** выражено существительным **道** - пути, способ, то подлежащее в таком предложении может заключать в себе сочетание глагола с дополнением, т.е. предикативную конструкцию.

治天下有道 . - Есть способ, как управлять Поднебесной (Управлять Поднебесной имеет свой путь).

В семантическом отношении такое сложное подлежащее определяет слово **道**. Предложение легко трансформируется в

предложение со сложным определением к слову **道 — 治天下之道**.

信於友有道. (Мэн, 4(1), 12). Есть способ пользоваться расположением друзей.

悅親有道. (Мэн, 4(1), 12). Есть способ, как доставлять радости родителям.

蹈水有道乎. (Чжуан, 19). Есть ли способ ходить по воде?

Такое сложное подлежащее возможно и при некоторых других существительных на месте дополнения (в нижеследующем предложении это существительные **序** порядок и **時** время).

去就有序. 變化有時. (Ши, 6). /Благородный человек уходит/ от одного /и устремляется к другому в /определенном/ порядке, /производит/ изменения и превращения в /нужное/ время (Уходить /от одного/ и устремляться /к другому/ имеет /определенный/ порядок, изменяться и превращаться имеет /свое/ время).

Ш. Конструкция со вторым глаголом и существительным после **有**.

前有大蛇當道. - Впереди большая змея перегородила дорогу.

Эта конструкция аналогична широко распространенной в современном языке конструкции **那里有一個人等着你**. Там кто-то ждет тебя, грамматический разбор которой по членам предложения неясен. Большинство современных лингвистов считает, что в предложениях такого рода существительное, стоящее после **有**, выполняет в предложении одновременно две синтаксические функции, одну - по отношению к глаголу **有**, другую - по отношению ко второму глаголу. Такие предложения называют предложениями "с общим членом", "последовательно связанными предложениями", "циклическими предложениями". В названном предложении сочетание **一個人** рассматривается как постпозитивное подлежащее глагола **有** (там есть кто-то) и в то же

время как подлежащее второго глагола **等** ждать (кто-то ждет), но при таком подходе грамматический анализ по членам предложения подменяется семантическим (логическим) анализом отношений между элементами предложения.*

В рассматриваемой конструкции глагол **有**, с одной стороны, указывает на неопределенность лица или предмета, обозначенного существительным, стоящим после **有**, с другой стороны, подчеркивает тот факт, что некоторое событие имело место — случилось так, что. Перед глаголом **有** иногда стоит обстоятельство со значением места или времени, как в конструкции II, но в отличие от нее основной смысл высказывания заключен не в глаголе **有**, а во втором глаголе. Глагол **有** имеет в данной конструкции полуслужебное значение.

- (1) **有一臣常在前**. (Шо, 6). Один сановник все время держался впереди.
- (2) **有玄雲從西北方起**. (Хань, 10). И вот темная туча поднялась с северо-запада.
- (3) **有一老嫗夜哭**. (Ши, 8). Какая-то старуха плакала ночью.
- (4) **有牛鳴於門外**. (Хань, 20). Какая-то корова мычала за воротами.
- (5) **江上有一漁父乘船**. (Ши, 66). На реке какой-то рыбак сидел в лодке.
- (6) **當有神人爲我師**. (Ши, 82). Обязательно должен найтись какой-нибудь святой мне в учителя.
- (7) **秋七月有神降于莘**. (Цзо, Чуан, 32). Осенью в седьмую луну дух спустился в Шэнь.

* Если признать в простом предложении наличие элементов с двойной синтаксической связью, это приведет к тому, что в каузативном, например, предложении мы должны будем признать два подлежащих и два сказуемых; в любом предложении с предикативным определением к существительному определяемое — тоже "общий" член" двух проликативов: сказуемого определительной конструкции и главного сказуемого. Признание теории "общего члена" потребовало бы существенной перестройки общей теории членов предложения.

В рассматриваемой конструкции глагол **有** может иметь и другое значение – подчеркивать возможность или повторяемость некоторого факта или события – бывает так, что. Ср.:

有神降于城

. – Дух спустился в город. И

有人自天降

. – Бывает, что человек спускается с неба.

有狼入於國..有豕生狗 . (Мэн, 6,5). Бывает, что волк заходит в столицу ... Бывает, что свинья приносит собаку.

И в первом, и во втором случае речь идет о некотором неожиданном, непредвиденном событии. Первое и второе значение конструкции можно противопоставить так же, как описывающие конкретный факт или общее рассуждение.

У конструкции с глаголом **有** во втором значении (бывает так, что) есть вариант, связанный с определенной трансформацией: все элементы, стоящие после глагола **有**, превращаются в тему высказывания и вносятся в начало фразы. После **有** ставится местоимение **之**, дублирующее тему.

子弑其父者有之.臣弑其君者有之 .

(Мэн, 3(2),9). Сын убивает своего отца, такое бывает. Подданный убивает своего государя, и такое тоже бывает.

Возможность такой трансформации показывает, что в этом значении глагол **有** вряд ли можно рассматривать как полуслужебный.

Иногда рассматриваемая конструкция заключается частицей **者**. Возможно, что эта частица ставится здесь по аналогии со сходной по смыслу конструкцией IV, которая описана ниже.

(1) **有人引美人之衣者** . (Шо, 6). Кто-то из гостей потянул красавицу за платье.

(2) **今有人曰攘其鄰之雞者** . (Мэн, 3(2),8). Предположим, что некий человек будет воровать у своего соседа в день по курице.

IV. Конструкция **有...者**. В отличие от конструкции III в этой конструкции после **有** не стоит существительное, но конструкция всегда заключается местоимением **者** тот, кто; то, что. Такая конструкция обычно (но не всегда) начинает небольшой рассказ или эпизод и употребляется в тех случаях, когда речь идет о первом упоминании в тексте некоторого лица, которое дальше будет главным действующим лицом этого эпизода. Глагол **有** имеет здесь значение существования, вводит неопределенный субъект и выполняет полуслужебную функцию.

В конструкции IV перед глаголом **有** часто стоит существительное со значением лица. Оно указывает на ту группу людей, к которой относится лицо (или лица) определяемое в данном предложении. Это может быть самое общее указание на лицо (**人** - человек, люди). Иногда существительное, стоящее перед **有**, указывает на место, в котором проживает или из которого происходит лицо, о котором идет речь (пример 9). Существительное перед **有** может опускаться (пример 8).

楚人有涉江者 . - Один чужец переправлялся через реку.

- (1) **人有亡鈇者** . (Ляй, 13,3). Один человек потерял топор.
- (2) **人有毀蘇秦** . (Ши, 69). Были люди, которые клеветали на Су Циня.
- (3) **客有教燕王為不死之道者** . (Хань.32). Среди гостей был человек, который /хотел/ научить яньского князя, как осуществить путь бессмертия.
- (4) **仲尼之徒無道桓文之事者** . (Мэн, I(I),7). Среди учеников Конфуция не было таких, которые говорили бы о делах князей Хуаня и Вэня.
- (5) **宋人有請為燕王以棘刺之端為母猴者** . (Хань, 32). Один чужец предложил яньскому князю сделать для него обезьянку из кончика колючки терновника.
- (6) **宋人有閔其苗之不長而揠之者** . (Мэн, 2(I),16). В княжестве Сун был один человек, который

горевал, что его всходы не растут и дергал их вверх /что-бы они лучше росли/.

(7) 鄭人有相與爭年者 . (Хань, 32). Два человека из княжества Чжэн поспорили с возрастом /о том, кто из них старше/.

(8) 有獻不死之藥於荆王者 . (Хань, 22).
Один человек преподнес цзинскому князю эликсир бессмертия.

(9) 楚有善相人者 . (Люй, 24,6). В княжестве Чу был человек, который умел гадать по лицу.

Как в конструкции III, так и в конструкции IV глагол может относиться не к лицу, а к факту, который может произойти или происходить: бывает (бывало) так, что.

然而人有從生成死者,非不欲生而欲死也. 不可以生而可以死也 . (Сень, 22).

Но бывает так, что человек предпочитает смерть жизни. И дело не в том, что он не хочет жить, а хочет умереть, а в том, что он не может жить и может только умереть.

蓋上世嘗有子葬其親者 . (Мэн, 3(I),5,4).

По-видимому, в древности бывало так, что люди не хоронили своих близких.

В этих предложениях речь идет не о том, что люди делают на таких, которые хотят жить и на таких, которые предпочитают умереть, или на таких, которые хоронят своих близких и на таких, которые этого не делают, а о том, что в каких-то неблагоприятных обстоятельствах человек вынужден поступать так, как это ему не свойственно. Особенно заметно это значение выступает в предложениях, в которых подлежащее глагола выражено именем собственным.

孔子曰弟子記之. 桓公霸君也. 管仲

賢佐也. 猶有以智為愚者 . (Шо, 7). Конфуций сказал: "Ученики, запомните это. Хуань-гун был гегемон

над всеми правителями, а Гуань Чжун был /его/ мудрый помощник. И тем не менее бывали случаи, когда они свой ум считали глупостью.

У. Конструкции с антонимами после **有**. Если после глагола **有** стоят антонимы — прилагательные, существительные, глаголы или даже антонимичные по смыслу конструкции, то в предложении подчеркивается тот факт, что среди предметов, обозначенных существительным, стоящим перед **有**, есть такие, которые обладают противоположными свойствами (или для значения обладания: у предмета, обозначенного подлежащим есть какие-то противоположные признаки).

事無大小 . - Не бывает дел великих и мелких.

時有端虛 事有利害 . (Хань, 24). Время бывает наполненное и пустое, дела бывают выгодные и вредные.

物無貴賤. (Чжуан, 17). Все сущее не делится на ценное и презренное.

體有貴賤 有大小 . (Мэн, 6(1), 14). В теле человека есть ценное и презренное, есть большое и малое.

萬物必有盛衰 萬事必有弛張 .

國家必有文 武 官治必有賞罰 . (Хань, 20). Для всего сущего бывает расцвет и упадок, во всех делах — ослабление и напряжение, в государстве есть военные и гражданские, в управлении — награды и наказания.

事有不可知者 有不可不知者 . (Чжань, 25). Дела бывают такие, которые нельзя знать и такие, которые нельзя не знать.

Иногда глагол **有** повторяется перед каждым антонимом.

人臣有私心 有公議 . (Хань, 19). У подданных есть мысли о личном и есть общественный долг.

其民有智有愚. (Ле, 3). Среди людей этой страны есть умные и есть глупые.

После глагола **有** может стоять числительное, тогда в предложении подчеркивается количество предметов, входящих в класс, обозначенный существительным, стоящим перед **有**.

不孝有三. - Непочтительность бывает трех видов.

В сравнении с предложением **有三不孝** - Есть три вида непочтительности, здесь подчеркивается идея количества, т.е. изменено актуальное членение.

安術有七. 危道有六. (Хань, 25). Способов установить спокойствие есть семь, путей к опасности существует шесть.

大化有四. (Ле, I). Больших превращений бывает четыре.

§ 4. Конструкции с прилагательными **同** и **異**

Прилагательные **同** и **異** среди всех предикатов древне-китайского языка характеризуются едва ли не самым большим числом конструкций, которые они образуют. Чаще всего встречаются конструкции, в которых помимо сравниваемых предметов (а их обычно бывает два) упомянуто еще и основание сравнения. Рассмотрим сначала такие конструкции.

I. Конструкции: П-П- **同**-Д.

君臣同名. - У князя и у подданного одинаковое имя /Князь-подданный-одинаковое-имя/.

В конструкции с двумя подлежащими подлежащие указывают на сравниваемые предметы, а дополнение - на основание сравнения.

男女同姓 其生不蕃. (Цзо, Си, 23). Если мужчина и женщина из одного рода, их потомство не будет многочисленным.

萬物名異理. (Хань, 20). Каждому творению /присущ/ свой особый естественный закон.

君臣不同道. (Хань, 8). У князя и у подданных не одинаковый путь.

晉鄭同儔 (Цао, Си, 23). Княжества Цзинь и Чжен - одного ранга.

巨屨小屨同賈 ... (Мэн, 3(1), 4). Если цена у больших и у маленьких башмаков будет одинакова...

故君臣異心. (Хань, 19). Поэтому у князя и у подданных разные устремления.

夫古今異俗. (Хань, 49). Ведь у древности и у нашего времени - разные обычаи.

萬物同宇而異體. (Сунь, 10). Все творения /существуют/ в одном и том же мире, но /у всех у них/ разная телесная форма.

三代不同禮而王. 五霸不同法而霸.

(Шан, 1). Три династии царствовали; /имея/ неодинаковые обряды, пять гегемонов властвовали, /имея/ неодинаковые законы.

Сравниваемые предметы могут быть названы как одна совокупность (см. два последние примера).

2. Конструкция: ОП-П-Ск. Вторая конструкция отличается от первой тем, что существительное, указывающее на основание сравнения, превратилось здесь в подлежащее, а существительные, обозначающие сравниваемые предметы, стали определением к подлежащему. Такая трансформация связана с изменением актуального членения предложения.

君臣名同. - Имя у князя и у подданного одинаковое (Князь-подданный-имя-одинаковое).

聖人之行不同. (Мэн, 5(1), 7). Действия мудрецов не одинаковы.

其味實不同. (Цинь, 3, 2). На вкус они /плоды/ совсем не одинаковы.

故百王之法不同 . (Сюнь, II). Поэтому законы
эти князей были неодинаковы.

履大小同則賈相若 . (Мэн, 3(I),4). Если у баш-
маков величина одинакова, то и цена /на них будет/похожа.

布帛長短同則賈相若 . (Мэн, 3(I),4). Если
длина полотна и шелка будет одинакова, то и цена /на них
будет/ похожа.

君臣之利異 . (Хань, 3I). Выгоды у государя и у чи-
новников разные.

Следует обратить внимание на такие предложения, в кото-
рых подлежащее выражено сложным (двусловным) существитель-
ным, образованным соположением двух антонимов.

貧富不同也 . (Мэн, I(2),I6). /Это потому/, что иму-
щественное положение /Конфуция в разное время/ было не
одинаково.

水土異也. (Янь, 3,2). Это потому, что климат /в мес-
тах к северу и к югу от Хуайхэ/ разный.

И в том, и в другом предложении опущено определение к
подлежащему и вне контекста можно предположить, что в первом
предложении сравниваются бедность и богатство, а во втором -
вода и земля. Но на самом деле в первом предложении речь
идет не о сравнении бедности с богатством, а о сравнении иму-
щественного положения (бедности-богатства) Конфуция в од-
но время с его же имущественным положением в другое время.
Во втором предложении речь идет о сравнении воды-земли, т.е.
климата в одном месте с климатом в другом месте. То же самое
явление наблюдается и в словосочетаниях: **取舍同者** и

取舍異者 - те, у кого взгляды одинаковы и те, у
кого взгляды разные. Значение взгляды образовано сочетанием
антонимичных понятий брать и отбрасывать (то, что человек
берет и то, что он отбрасывает). Однако нужно помнить, что
подобного рода двусловные образования очень неустойчивы. Их
элементы могут выступать и часто выступают как самостоятель-
ные слова, даже если стоят рядом, как в рассмотренных случаях.

3. Конструкция: Сущ- 與 -Сущ- 同 -Л.

君與臣同名 . - У князя и у подданного одинаковое имя; У князя с подданным одинаковое имя.

Как видно из двух разных переводов, эта конструкция синтаксически не однозначна. Служебное слово 與 может быть союзом, соединяющим два однородных подлежащих, и предлогом, вводящим одно из дополнений. Конструкция является однозначной только в том случае, когда в ней перед группой сказуемого имеется какое-либо служебное слово, например, отрицание, модальный глагол, показатель времени или в тех случаях, когда подлежащее опущено.

Если союз 與 связывает два однородных подлежащих, тогда упомянутые слова стоят перед прилагательным 同, если 與 вводит дополнение, то служебные слова ставятся перед 與. Ср.:

君與臣不同名 . У князя и у подданного неодинаковое имя.

君不與臣同名 . У князя с подданным неодинаковое имя.

а) 與 вводит дополнение.

言不與民同欲 . (Цзо, Сян, 20,6). /Это/ говорит о том, что /его/ желания не были одинаковыми с желаниями народа.

諸侯不得與天子同號 . (Хань, 35). Удельный князь не должен иметь одинакового прозвания с императором.

不與同服者同車 . (Хань, 35). Не следует /сидеться в/ один экипаж с тем, кто одет в одинаковое /о то-бой/ платье.

桎也.將與國君同食以終其身 . (Чжуан, 24). Кунь до конца своей жизни будет иметь одинаковую пищу с князем.

б) 與 объединяет однородные подлежащие.

此言取與守不同術也. (Ши, 6). Это говорит о том, что /для/ захвата /власти/ и /для ее/ удержания /применяют/ различные методы.

в) Неоднозначные предложения.

吾與堯同年. (Хань, 32). Мы с императором Лю одного возраста.

聖人與我同類也. (Мэн, 6(1), 7). Мудрецы со мной одного рода.

越與吳同命. (Хань, 31). У княжеств Вэ и У одинаковая судьба.

禍與福同門. (Хуай, 18). У беды и у счастья одни и те же ворота (т.е. Беда и счастье входят в одни и те же ворота).

4. Конструкция: Оп-Сущ-與-Сущ-同.

君名與臣同. - Имя князя и подданного одинаковое (Имя князя и подданный одинаковы).

Имя князя с /именем/ подданного одинаково (Имя князя с подданным одинаково).

Эта конструкция - редкая, она так же неоднозначна, как предшествующая и к ней могут быть отнесены все те замечания, которые были сделаны относительно конструкции (3). В этой конструкции существительное, указывающее на основание сравнения (имя), стало подлежащим, существительное, обозначающее первый из сравниваемых предметов (князь) - определением к подлежащему, а существительное, обозначающее второй из сравниваемых предметов (подданный), может выступать либо как второе однородное подлежащее, присоединяемое союзом 與, либо как предложное дополнение.

王子宮室車馬衣服多與人同. (Мэн, 7)

(I),36). У княжеского сына жилища, экипажи и одежда по большей части такие же, как и у других людей.

5. Конструкция с предлогом 於 и предлогом 以.

В некоторых случаях дополнение, указывающее на основание сравнения, может вводиться предлогом 以. Тогда существительное, обозначающее второй из сравниваемых предметов, ставится после сказуемого с предлогом 於. Такая конструкция реализуется, видимо, только в предложениях с прилагательным 異. Дополнение со значением основания сравнения в этом случае бывает выражено либо местоимением 所, либо представляет собой сочетание предлога 以 с вопросительным местоимением 何 или с глаголами 有 (無). Сочетание 有以 в целом выступает как неопределенное местоимение есть чем, чем то, а сочетание 無以 - как отрицательное местоимение ничем.

君無以異於臣. - Князь ничем не отличается от подданного.

君子所以異於人者 ... (Мэн, 4(2),28). То, чем благородный человек отличается от /обычного, простого/ человека...

何以異於牛後 . (Ши, 69). Чем же /ты тогда/ будешь отличаться от коровьего хвоста?!

王使人聞夫子果有以異於人乎 . (Мэн, 4(2),32). Князь послал человека подсмотреть, действительно ли Вы отличаетесь чем-нибудь от /других/ людей.

白馬之白也無以異於白人之白也 .

(Мэн, 6(I),4). Белизна белой лошади ничем не отличается от белизны белого человека.

Следует сказать несколько слов о конструкциях с прилагательными 同 и 異, содержащими относительное местоимение 所. Обычно наличие местоимения 所 перед прилагательным это свидетельство того, что прилагательное в такой конструкции выступает в своей необычной функции - придать или приписать некоторому предмету некоторое свойство. Это связано с тем, что обычные

прилагательные в своих основных функциях не могут управлять беспредложным дополнением, которое могло бы быть заменено местоимением 所. Но с прилагательными 同 и 異 дело обстоит иначе. Поскольку они в своей обычной функции могут управлять беспредложным дополнением, то оно свободно может заменяться местоимением 所. Однако прилагательные 同 и 異, как и все другие прилагательные, выступают и в необычных функциях. Поэтому сочетание 人之所同 - может иметь одно из трех значений: то, что одинаково у людей; то, что люди считают одинаковым; то, что люди делают одинаковым (т.е. уравнивают). Два последних значения описаны (Грамматика 2). Приведем примеры предложений, в которых местоимение 同 заменяет основание сравнения (I-е значение).

好榮惡害是君子小人之所同也。 (Сюнь,

4). Любовь к славе и ненависть к злу - это то, что одинаково у благородных и простых людей.

是百王之所同也。 (Сюнь, 18). Это то, что было одинаково у всех князей.

凡人有所同。飢而欲食。寒而欲煖。勞而欲息。好利而惡害...是禹桀之所同也。 (Сюнь, 4). У всех людей есть то, в чем они одинаковы. /Когда они/ голодны, то хотят есть, /когда им/ холодно, /они/ хотят тепла. /Когда они/ устали, хотят отдохнуть, /они/ любят выгоду и ненавидят зло... Все это одинаково у Юя и у Цзе.

Выше были описаны конструкции, в которых кроме прилагательного 同 или 異 выступало еще три семантических элемента - два сравниваемых предмета и основание сравнения. Но в текстах довольно часто встречается предложение, в которых основания сравнения не упомянуто. При таком наборе элементов прилагательные 同 и 異 образуют три конструкции.

I. Конструкция: П-П-同 (или: П-同, если сравниваемые предметы названы как одна совокупность).

萬物不同。 (Лэй, 10.5). Все вещи в Поднебесной не одинаковы.

天下之足不同也. (Мэн, 6(1),7). Это потому, что ноги /у всех людей/ в Поднебесной/ не одинаковы.

夫斷死與斷生者不同 . (Хань, 1). Решение жить и решение умереть не одинаковы.

2. Конструкция с предлогом 與.

人與吾同耳 . (Люй, 15,8). /Все/ люди такие же, как и я.

堯舜與人同耳 . (Мэн, 4(2),32). Яо и Шунь были такие же, как и /другие/ люди.

既與若同矣. 惡能正之 . (Чжуан, 2). Раз уж /он/ заранее согласен /одинаков/ с тобой, то как /он/ может разобраться в этом?

3. Конструкция с предлогом 於(乎). Такая конструкция встречается и с прилагательным 同, и с прилагательным 異.

此二君者異於子干 . (Цзо, Чжао, 13,3). Эти два государя были непохожи на Цзы-гэня.

君不同於羣臣 . (Хань, 8). Государь отличается от всех подданных.

既同乎我矣. 惡能正之 . (Чжуан, 2). Раз уж /он/ заранее согласен /одинаков/ со мной, то как /он/ может разобраться в этом.

郢異於他子. (Цзо, Ай, 2,2). Мое /мнение/ отличается от /мнения/ других сыновей /покойного князя/.

§ 5. Конструкции с количественными прилагательными

多 и 少

Чаще всего прилагательные 多 и 少 образуют одну из двух конструкций: П-多-Д и Ос-多-Д. Рассмотрим эти конструкции.

1. Конструкция П-多-Д. Если в предложении с количественным прилагательным перед прилагательным-сказуемым стоит существительное, указывающее на лицо, то прилагательное образует

конструкцию П-多-Д, аналогичную конструкции с глаголом 有 -
王有馬 - У князя была лошадь.

吾君多寵. - У нашего государя много фаворитов.

燕簡公多嬖寵. (Цзо, Чжао, 3,7). У яньского Цзяньгуна было много любимцев.

其大夫多求. 莫匡其君. (Цзо, Чжао, 4). У его вельмож много личных устремлений. Никто из них не помогает князю.

魏絳多功. (Цзо, Сян, 9). У Вэй Цзяна много заслуг.

彼多兵矣. (Цзо, Чжао, 21). У них много /такого/ оружия.

宣子畏其多士也. (Цзо, Сян, 21,4). Сюань-цзы боялся, что у него будет много людей на службе.

使聖人多男子. (Чжуан, 12). Пусть у тебя, мудрец, будет много сыновей.

2. Конструкция Об-多-Д. Эта конструкция аналогична конструкции с глаголом 有 в предложениях типа: 田中有株 - В поле был перь. Существительное, стоящее как перед 有, так и перед 多, указывает на место.

國中多餓人. - В стране много голодных.

天下多美婦人. (Цзо, Чэн, 2(6)). В Поднебесной много красивых женщин.

於是魯多盜. (Цзо, Сян, 21,2). В это время в княжестве Лу было много разбойников.

衛多君子. (Цзо, Сян, 29,8). В княжестве Вэй много благородных людей.

齊楚多難. (Цзо, Чжао, 4,1). В княжествах Ци и Чу /сейчас/ много трудностей.

市門之外何多牛屎. (Хань, 30). Почему это за городскими воротами много воловьего навоза?

醫門多疾. (Чжуан, 4). У ворот врача много больных.

魯少儒 (Чжуан, 21). В княжестве Лу мало конфуцианцев.

Прилагательные 多 и 少 образуют еще три конструкции, которые встречаются реже.

3. Конструкция: СП-П-多.

聖人男子多. - У мудреца сыновей /очень/ много.

Эта конструкция отличается от конструкции (I) тем, что слово, соответствующее дополнению конструкции (I), стало здесь подлежащим, а прежнее подлежащее превратилось в определение к подлежащему. Ср.:

聖人多男子 - У мудреца много сыновей. И

聖人男子多 - У мудреца сыновей /очень/ много.

Такое преобразование связано с изменением актуального членения предложения.

吾用多. (Чжань, 3,25). У меня припасов много.

吾車多. (Цзо, Ай, 7). У нас повозок много.

其利多矣. (Цзо, Сян, 23,7). У них будет много выгоды.

臣之罪甚多. (Цзо, Си, 24,1). Моих преступлений очень много.

兵日益多. (Ши, 82). Солдат /у них/ день ото дня становится больше.

4. Конструкция: ОБ-П-多.

醫門疾多. - У ворот врача больных /очень/ много.

Эта конструкция отличается от конструкции (2) тем, что дополнение, стоявшее после 多, превращается в подлежащее. Преобразование также вызывается изменением актуального членения предложения. Ср.:

醫門多疾 - У ворот врача много больных. И

醫門疾多 - У ворот врача больных /очень/ много.

麗山徒多. 請赦之. (Ши, 6). На горе Лишань много преступников. Прошу /тебя, государь/ помиловать их.

於是始皇以為咸陽人多. 先王之宮小

(Ши, 6). Тогда Ши-хуан решил, что в Сяньяне людей много, а дворцы, оставшиеся от прежнего вана, малы.

В таких предложениях (особенно при наличии противопоставления) указание на место может быть опущено.

古者禽獸多而人民少. (Чжуан, 29). В древности /в Поднебесной/ диких птиц и зверей было много, а людей - мало.

人民少而財有餘. 故民不爭. (Хань, 49). Людей тогда /в Поднебесной/ было мало, а материальных благ - с избытком. Поэтому люди и не ссорились.

小人小而君子多. 故社稷常立. 國家久安. (Хань, 25). Когда ничтожных людей /в стране/ будет мало, а благородных - много, тогда алтари из-за этого будут стоять прочно и в государстве /возникнет/ длительный мир.

徭役多則民苦. (Хань, 17). Когда повинностей /в стране/ много, народ страдает /от этого/.

盜賊益多. (Ши, 6). /Число/ бунтовщиков и разбойников /в стране/ еще больше увеличилось.

5. Количественные прилагательные, как и качественные образуют сравнительную конструкцию.

師少於我. (Цзо, Си, 15, 14). У них войск меньше, чем у нас.

...則無望民之多於鄰國也. (Мэн, I(I), 3). Тогда ты, государь, не надейся на то, что людей /у тебя/ будет больше, чем в соседних княжествах.

§ 6. Каузативная конструкция

В древнекитайском языке каузативную конструкцию образовывали как знаменательные каузативные глаголы, так и служеб-

ные. Два глагола - **使** и **令** можно считать служебными каузативными глаголами, поскольку они, во-первых, передавали каузативное значение вообще, не дифференцируя оттенки каузативного значения (велеть, заставить, позволить, разрешить, сделать так, чтобы) и, во-вторых, первое, именное дополнение этих глаголов могло быть выражено неодушевленным существительным, а второе, глагольное дополнение могло быть выражено и глаголом "не действия". При знаменательных каузативных глаголах первое дополнение к глаголу может быть выражено только одушевленным существительным, а второй глагол каузативной конструкции всегда указывает на активное действие.

Значение знаменательного каузативного глагола более конкретно, чем значение служебного.

I. Конструкции со служебными каузативными глаголами.

母使枝大葉小 . . - Не допускай, чтобы ветки были большие, а корень - маленький.

- (1) **將使耳不聰. 目不明** . (Чжань I, 4). /Это/ может привести к тому, что уши перестанут хорошо слышать, а глаза - ясно видеть.
- (2) **臣將當戰之時使鼓不鳴** . (Хань, 23).
Тогда во время сражения я сделаю так, чтобы /ваши/ барабаны не звучали.
- (3) **人不能自使其無死. 安能使王長生哉** . (Хань, 32). Этот человек не смог оделать так, чтобы он сам не умер, как же он мог дать тебе, князь, вечную жизнь?
- (4) **故明主觀人. 不使人觀己** . (Хань, 24). Поэтому просвещенный правитель наблюдает людей, но не позволяет людям наблюдать за собой.
- (5) **不若殺之. 無令有後患** . (Хань, 21). Лучше убить его и не доводить до того, чтобы потом была беда!

2. Конструкция со знаменательными каузативными глаголами.

靈公命士殺之. - Лин-гун приказал воинам убить его.

- (1) 翟璜任子治鄴. (Хуай, 18). Ди Хуан поручил тебе управлять городом Е.
- (2) 靈公命房中士疾追殺之. (Шо, 6). Лин-гун приказал воинам, /спрятанным/ в доме, немедленно догнать и убить его.
- (3) 亞父勸項羽擊沛公. (Ши, 8). Я-фу посоветовал Сян Ю напасть на Пэй-гуна.
- (4) 當苗時. 禁牛馬入人田中. (Хань, 30).
В то время, когда /прорастают/ всходы, коровам и лошадям запрещается заходить на поля.

В качестве знаменательного каузативного глагола может выступать глагол "побуждения к передвижению". К глаголам побуждения к передвижению относятся глаголы: 使遣 - посылать, 召 - призвать к себе, 引 - вести и некоторые др. Вторым глагол в этом случае всегда относится к группе глаголов движения и на русский язык не переводится.

- (5) 韓使人之楚. (Хань, 10). Ханьский князь послал человека в Чу.
- (6) 楚惠王欲召勝歸楚. (Ши, 66). Чуский Хуи-ван хотел вызвать Шэна обратно в Чу.
- (7) 田忌欲引兵之趙. (Ши, 65). Тянь Цзи хотел повести армию в Чжао.

§ 7. Конструкции с глаголами, выражающими вежливую просьбу

В вежливой речи, содержащей просьбу, выступали глаголы 請 и 願. Оба эти глагола выражали просьбу говорящего - первого лица, адресованную собеседнику. Глагол 請 - прошу разрешения иногда выступал в такой же конструкции, что и

каузативные глаголы, с той разницей, что предложение с передавало прямую речь.

請君釋憾於宋 (Цзо, Инь, 5). /Мы/ просим тебя, государь, выразить возмущение князю Сун.

Но гораздо чаще глагол 請 выступает в двух других конструкциях. В первой конструкции, смысл которой состоит в том, что говорящий просит сделать что-либо собеседника, существительное, обозначающее лицо, к которому обращена речь, становится перед глаголом 請. Себя говорящий не называет.

王請度之. - Князь, прошу тебя взвесить /все/это!
(Князь - просить - взвесить - это).

- (1) 王請勿疑. (Мэн, I(1),5). Князь, прошу тебя не сомневаться в этом.
- (2) 王請大之. (Мэн, I(2),3). Князь, прошу тебя увеличить это.
- (3) 王請無好小勇. (Мэн, I(2),3). Прошу тебя, князь, не люби малую храбрость!
- (4) 今王欲民無衣紫者,王請自解紫衣而朝.
(Хань, 32). Если ты, князь, хочешь, чтобы твои люди не носили фиолетовое, то прошу тебя, когда будешь устраивать прием при дворе, самними фиолетовую одежду /и надень другую/.

Во втором случае просьба по-прежнему обращена к собеседнику, но говорящий просит, чтобы ему самому разрешили сделать что-то. При этом говорящий называет себя, но не называет собеседника.

臣請北擊之 - Я прошу разрешения напасть на них с севера.

Различить эти конструкции с глаголом 請 легко: в первом случае перед глаголом стоит существительное, которое может в прямой речи быть только формой обращения, во втором - это существительное или местоимение, которое может выступать только как форма самоназвания. В приведенных примерах это проти-

вопоставление реализуется существительными 王 князь и 臣 - подданный.

臣請之舍取之. (Хань, 32). Я прошу разрешения пойти домой и взять это.

請退而修政. (Шо, 7). Позволь /мне/князь/ удалиться и исправить законы.

臣請三言而已矣. 益一言. 臣請烹.

(Чжань, I, 8). Позвольте мне сказать всего лишь три слова. /Если я/ добавлю хоть одно /лишнее/ слово, то пусть меня сварят живьем!

Глагол 願 мне хотелось бы тоже образует две конструкции с теми же самыми значениями. Первое значение: мне хотелось бы, чтобы Вы... реализуется в предложении, в котором глагол 願 управляет зависимой предикативной конструкцией с частицей 之. Такая конструкция характерна для глаголов мысли-чувства, однако эти последние образуют еще и конструкции: П-Ск-Д, И-Ск, а большинство глаголов чувства еще и конструкции: П-Ск-於-Д. Глагол 願 таких конструкций не образует.

臣願君之忘之也.. - Я хотел бы, чтобы Вы, господин, забыли об этом.

故願王之孰計之也. (Чжань, 3, 30). Поэтому я хотел бы, чтобы ты, князь, хорошенько рассчитал это!

願仲父之無讓. (Люй, I, 6, 3). /Я/ хотел бы, чтобы Вы, отец Чжун, не отказывались.

此大事也. 願仲父之教寡人也. (Люй, I, 4). Это - большое дело. /Я/ хотел бы, чтобы Вы, отец Чжун, научили меня!

願太子急遣樊將軍入匈奴以滅口.

(Чжань, 31, 3). /Я/ хотел бы, чтобы ты, наследник, побыстрее отправил генерала Фаня к сюнну, чтобы пресечь все слухи.

願為寡人言之. (Чжань, 23). /Я/ хотел бы, чтобы Вы/ рассказывали мне об этом.

Во втором значении: прошу Вас разрешить мне сделать это - глагол **願** так же, как и глагол **請** в соответствующей конструкции, стоит перед вторым глаголом или перед относящимися к нему словами, т.е. ведет себя так же, как модальный глагол. Собеседник в таком предложении не назван.

寡人願安承教 . (Мэн, I(I).4). Я хотел бы спокойно принять /твои/ поучения.

臣願以射擊之 . 可乎 . (Чжань, 2, I7, 4). Я хотел бы оравнить это со стрельбой из лука. /Вы мне/ позволите?

願借師以伐趙 . (Хань, 22). /Мне/ хотелось бы попросить у них войско, чтобы напасть на Чжао.

願聞其說 . (Хань, 22). /Мне/ хотелось бы услышать твои объяснения.

Глаголы **請** и **願** могут присутствовать в предложении одновременно:

靈公起曰 . 有新聲 . 願請以示 . (Хань, 10). Лин-гун встал и сказал: "Есть новая мелодия. /Мне/ хотелось бы просить /Вас/ о разрешении показать /сыграть/ ее Вам".

上書獻公曰 . 草茅臣東郭氏祖朝 . 願

請聞國家之計 . (Шо, II). /Он/ послал Сянь-гуну такое письмо: "Я, твой подданный из соломенной хижины, по имени Цзу Чао, живущий в восточном предместье, хотел бы просить /твоего/ позволения услышать о планах /нашего/ государства".

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Глава I. Синтаксис простого предложения. Элементарные конструкции	14
§ 1. Общие особенности элементарных конструкций	-
§ 2. Именное предложение	22
§ 3. Глагольное предложение. Конструкция подлежащее-сказуемое	24
§ 4. Глаголы и прилагательные в конструкции с одним беспредложным дополнением	28
§ 5. Глаголы и прилагательные с одним предложным дополнением. Предлог 於 (于, 乎)	30
§ 6. Конструкция с глаголами совместного действия	36
§ 7. Конструкции с глаголами, управляющими двумя дополнениями	37
§ 8. Конструкция с двумя глаголами	42
§ 9. Слабоуправляемые элементы конструкций. Дополнения	45
§ 10. Слабоуправляемые элементы конструкций. Обстоятельства и определения	51
Глава 2. Усложненные конструкции	53
§ 1. Конструкция как элемент другой конструкции	-
§ 2. Синтаксическая структура конструкций с относительными местоимениями	55
§ 3. Конструкция с местоимением 者 как элемент другой конструкции	57
§ 4. Конструкция с местоимением 所 в составе предложения	60
§ 5. Конструкция без относительного местоимения как элемент другой конструкции	62

Глава 3. Преобразование конструкций. Выделительные конструкции	70
§ 1. Конструкции с относительными местоимениями	-
§ 2. Выделительные конструкции без относительных местоимений	78
§ 3. Выделительные конструкции с тематическим подлежащим	85
§ 4. Другие виды инверсии	88
Глава 4. Конструкции с особыми глаголами и прилагательными	91
§ 1. Конструкции с глаголом 為	-
§ 2. Конструкции со знаменательными связками 如 и 若	96
§ 3. Конструкции с глаголами 有 и 無	104
§ 4. Конструкции с прилагательными 同 и 異	115
§ 5. Конструкции с количественными прилагательными 多 и 少	122
§ 6. Каузативная конструкция	125
§ 7. Конструкции с глаголами, выражающими вежливую просьбу	127

ГРАММАТИКА ДРЕВНЕКИТАЙСКИХ ТЕКСТОВ
Синтаксические структуры
Учебное пособие

Редактор Н. А. Сетна. Техн. редактор Л. Н. Елиник.
Корректор С. В. Толкина.

Подписано в печать 26.12.82. М-25958.
Бум. тип. № 3. Печать offsetная. Ф-т 60x84/16. Уч.-изд. л. 5.
Печ. л. 8,25. Типоизд. 1982 г., поз. 1563. Тираж 200 экз.
Заказ № 11. Цена 15 коп.

Редакционно-издательский отдел ЛГУ.
199164, Ленинград, Университетская наб., 7/9.

Фотоофсетная лаборатория ЛГУ.
199164, Ленинград, наб. Макарова, 6.